

**D SP  
Teichpumpen**

**US pond pumps  
SP**

**F Pompes SP**

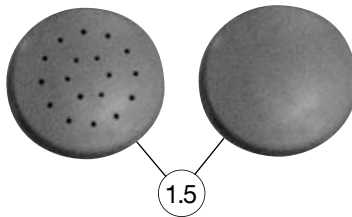
**SP 500  
SP 1500  
SP 2000**





**SP 500**  
**SP 1500**

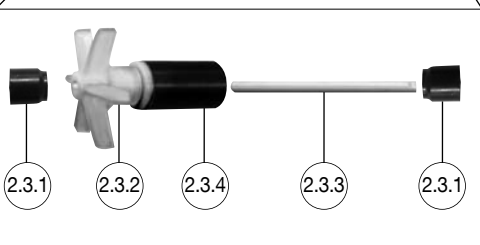
**SP 2000**



Produkt ähnlich Abbildung • Technische  
Änderungen und Irrtum vorbehalten  
product may not be exactly as illustrated •  
Subject to technical alterations and errors  
produit semblable à l'image • Sous réserve  
de modifications techniques et d'erreurs



Rotor SP 2000  
 ähnlich Abbildung  
 Impeller SP 2000  
 similar to illustration  
 Rotor SP 2000  
 semblable à l'image



## **Sera pond SP 500, 1500, 2000**

<b>D</b>	<b>sera pond SP Teichpumpen</b>	<b>5</b>
<b>US</b>	<b>sera pond pumps SP</b>	<b>8</b>
<b>F</b>	<b>Pompes SERA pond SP</b>	<b>11</b>
<b>NL</b>	<b>sera pond SP vijverpompen</b>	<b>14</b>
<b>I</b>	<b>SERA pond pompe SP</b>	<b>17</b>
<b>E</b>	<b>Bombas de estanque SERA pond SP</b>	<b>20</b>
<b>P</b>	<b>SERA pond SP bombas de lago</b>	<b>23</b>
<b>FI</b>	<b>sera pond SP lamnikkopumput</b>	<b>26</b>
<b>GR</b>	<b>sera pond pumps SP</b>	<b>29</b>
<b>SI</b>	<b>sera pond SP črpalke za ribnike</b>	<b>32</b>
<b>HR</b>	<b>sera pond SP pumpa za vrtne ribnjake</b>	<b>35</b>
<b>H</b>	<b>sera pond SP tavi szivattyúk</b>	<b>38</b>
<b>PL</b>	<b>SERA pond SP pompy</b>	<b>41</b>
<b>CZ</b>	<b>sera pond SP čerpadla</b>	<b>44</b>
<b>TR</b>	<b>sera pond SP havuz pompaları</b>	<b>47</b>
<b>RUS</b>	<b>SERA pond SP помпы для прудов</b>	<b>50</b>

# D Gebrauchsinformation

## sera pond SP Teichpumpen 500, 1500, 2000

Bitte vollständig und aufmerksam lesen. Bitte für zukünftigen Bedarf aufbewahren.

Die **sera pond SP Teichpumpen** überzeugen durch ihre kompakte und robuste Bauweise sowie geringen Energieverbrauch. Pumpenform und Leistungsdaten wurden optimiert.

### Sicherheitshinweis!

**Ziehen Sie vor jeder Arbeit an Pumpe, Brunnen oder Teich den Netzstecker aller im Wasser befindlichen Elektrogeräte! Elektrische Geräte, die im Wasser betrieben werden, sollten über einen FI- bzw. RCD-Schalter abgesichert werden.**

### Verwendung und Einsatzgebiet

Die **sera pond SP Teichpumpen** eignen sich besonders für Betrieb eines Wasserspiels oder eines Bachlaufes. Für den Betrieb von Teichfiltern oder ähnlichen Einrichtungen, die eine dauerhafte Wasserzufuhr benötigen, empfehlen wir Ihnen die leistungsstärkeren **sera pond PP Teichpumpen**.

### Lieferumfang (Abb. 1)

- 1.1 **sera pond SP Teichpumpe** mit 10 m Kabel
- 1.2 Einstellbarer Wasserspielaufsatz mit Verlängerungen und T-Stück
- 1.3 Schlauchanschlussstutzen Ø 19 mm
- 1.4 GummifüÙe
- 1.5 Springbrunnendüsen

### Benötigtes Werkzeug und Hilfsmittel

Schlitzschraubendreher  
Kreuzschraubendreher  
Handschuhe  
Schere  
Silikonöl

### Einzelteilliste (Abb. 2)

- 2.1 Motorblock mit Pumpenkammer
- 2.2 Anschluss für Schlauchanschlussstutzen sowie für Wasserspielaufsatz
- 2.3 Antriebseinheit bestehend aus
  - 2.3.1 Lager
  - 2.3.2 Rotor
  - 2.3.3 Keramikachse
  - 2.3.4 Magnetläufer
- 2.4 Dichtring
- 2.5 Pumpenkammerdeckel
- 2.6 Filterschwamm
- 2.7 Pumpenkorb
- 2.8 T-Stück
  - 2.8.1 Durchflussregler für Wasserspiel
  - 2.8.2 Durchflussregler für Abzweig
  - 2.8.3 Einsteckstutzen für Wasserspielaufsatz
- 2.9 Wasserspielaufsatz
  - 2.9.1 Verlängerungen (2 Stück)
  - 2.9.2 Düsenhalter
  - 2.9.3 Düsen
- 2.10 Schlauchanschlussstutzen

### Aufbauanleitung

#### Verwendung als Bachlaufpumpe oder Filterpumpe

#### Schlauch anschließen

Über den Schlauchstutzen (2.10) können Schläuche mit dem Innendurchmesser 19 mm angeschlossen werden. Schieben Sie eine Schlauchschelle über den Teichschlauch. Schneiden Sie das Schlauchende mit einer Schere gerade ab. Schieben Sie jetzt den Schlauch über den Anschlussstutzen. Sichern Sie jetzt den Schlauch mit der Schlauchschelle. Sie benötigen dafür einen Schlitzschraubenzieher.

#### Standort

Die Pumpe soll nicht direkt auf dem Teichboden platziert werden, sondern ca. 20 cm über dem Teichboden, z.B. auf einem Stein. So wird vermieden, dass die Pumpe Mulm und insbesondere Sand ansaugt, was zu einem schnelleren Verschleiß führen kann.

#### Verwendung als Springbrunnenpumpe

#### Wasserspielaufsatz aufschrauben

Das T-Stück (2.8) mit den Durchflussreglern (2.8.1 / 2.8.2) kann optional eingebaut werden. Das T-Stück wird mit dem Gewinde nach unten in den Anschluss des Motorblocks (2.2) eingeschraubt.

Stecken Sie den Wasserspielaufsatz (2.9.1 / 2.9.2) zusammen. Sie können je nach Wunsch beide Verlängerungen (2.9.1) zusammen oder auch einzeln benutzen. Wollen Sie die Verlängerungen (2.9.1) ohne T-Stück (2.8) verwenden, dann schrauben Sie oben am T-Stück den Einsteckstutzen (2.8.3) für den Wasserspielaufsatz ab. Schrauben Sie den Einsteckstutzen (2.8.3) in den Anschluss (2.2) oben auf dem Motorblock und stecken Sie die Verlängerung (2.9.1) in den Einsteckstutzen. Die Pumpe sollte sich mindestens 10 cm unter der Wasseroberfläche befinden, damit im Betrieb nicht ständig Luft eingesaugt wird.

Der Wasserdurchfluss für das Wasserspiel (2.9.1 / 2.9.2) kann durch Drehen des Durchflussreglers (2.8.1) eingestellt werden. Dies darf jedoch nicht im laufenden Betrieb geschehen. Um einen möglichen Stromschlag zu vermeiden, muss vor jeder Veränderung der Einstellung des Wasserspiels die Pumpe abgeschaltet werden. Darauf achten, dass der Durchflussregler für das Wasserspiel (2.8.1) des Wasserspielaufsatzes (2.9) nicht ganz zuge dreht wird, da der Wasserspielaufsatz (2.9) sonst abspringen kann.

#### Inbetriebnahme

Bevor Sie die Pumpe einschalten, sorgen Sie dafür, dass sich keine Personen im Wasser befinden und keine leitenden Teile mit dem Wasser verbunden sind. Mit dem Einstecken des Steckers beginnt die Pumpe zu laufen. Die Pumpe hat keinen zusätzlichen Ein/Aus-Schalter. Die Pumpe ist für Dauerbetrieb ausgelegt, darf jedoch nicht trocken laufen, da der Motorblock mit Wasser gekühlt wird und die Keramiklager mit Wasser geschmiert werden. Kommt nach wenigen Sekunden kein Wasser, Pumpe wieder abschalten und kontrollieren, ob nichts verstopft ist. Pumpe erst dann wieder einschalten.

## Reinigung

Alle Teile können mit einer Bürste und einem Neutralreiniger gereinigt werden. Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in das Teichwasser gelangt. Spülen Sie alle gereinigten Teile sorgfältig mit sauberem Leitungswasser ab, bevor Sie die Pumpe wieder zusammensetzen und im Teich in Betrieb nehmen. Sollte die Pumpe stark verkalkt sein, können Sie die Antriebseinheit (2.3) und den Motorblock (2.1) in Entkalkungslösung für Edelstahlteile einlegen. Bitte beachten Sie die Gebrauchsinformation für den Entkalker.

## Wartung

Die mechanischen Komponenten der **sera pond SP Teichpumpen** können weitestgehend zerlegt und ausgetauscht werden. Der Motorblock (2.1) ist zur elektrischen Isolierung in Kunststoff eingegossen und kann aus diesem Grund nicht repariert werden.

### Wechsel der Antriebseinheit (2.3):

Nehmen Sie den Schutzkorb (2.7) der Pumpe vom Motorblock (2.1) ab. Drehen Sie den Pumpenkammerdeckel (2.5) um ca. 90° nach links. Ziehen Sie den Pumpenkammerdeckel gerade aus dem Motorblock heraus, so dass die Achse (2.3.3) nicht brechen kann. Bleibt die Achse im Motorblock stecken, diese erst herausziehen, bevor der Magnetläufer (2.3.4) herausgezogen wird. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. **Vorsicht!**

Beim Einsetzen des Rotors in den Motorblock kann dieser sich schlagartig drehen und angezogen werden. Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie hierbei Handschuhe tragen.

## Überwintern:

Schützen Sie die **sera pond SP Teichpumpe** vor Frost. Entfernen Sie dazu die Pumpe im Herbst aus dem Teich bzw. Springbrunnenbecken. Reinigen und trocknen Sie sie komplett (inklusive Antriebseinheit) und fetten Sie alle Metallteile sehr leicht ein. **Wichtig:** Für optimale Lebensdauer die Pumpe immer wie beschrieben lagern; nicht ausgeschaltet längere Zeit in Wasser aufbewahren. (Wird zum Einfetten ein anderes Material als technische Vaseline verwendet, so ist dieses vor erneuter Verwendung der Pumpe wieder gründlich zu entfernen.)

## Sicherheitshinweise

- Die Verwendung in oder an Schwimmbecken oder Schwimmteichen ist nicht zulässig!
- Die Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereichen ist nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Netzanschlussleitung und den Stecker auf Beschädigungen.
- Vergewissern Sie sich, dass Netzspannung und Stromart mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Der Schaltkreis, an dem die Pumpe angeschlossen ist, muss mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI/RCD-Schalter, 30 mA) abgesichert sein.
- Die Schutzkontaktsteckdose, an der die Pumpe angeschlossen ist, muss sich mindestens 2 m vom Teichrand entfernt in einem wassergeschützten Bereich befinden.
- Schützen Sie den Netzstecker stets vor Feuchtigkeit.
- Pumpe nie am Kabel transportieren

## Fehlersuchliste

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe / Beseitigung	
Keine Förderleistung	Stromzufuhr unterbrochen	Stecker einstecken, Sicherung prüfen	
	Kabel defekt	Nicht reparierbar	
	Motorblock defekt	Nicht reparierbar	
	Pumpe verkalkt, Magnetläufer (2.3.4) festgefressen	Pumpe zerlegen und entkalken	
	Magnetläufer durch Sand blockiert	Pumpe zerlegen und reinigen, Aufstellungsort entsprechend Gebrauchsinformation ändern	
	Pumpe saugt Luft an	Undichtigkeit im Schlauchsystem beseitigen Pumpe steht zu dicht unter der Wasseroberfläche und saugt Luft an → tiefer platzieren	
Förderleistung gering	Pumpenkorb zugesetzt	Pumpenkorb reinigen	
	Schlauch zu lang	Schlauch kürzen	
	Teichfilter verstopft	Teichfilter reinigen	
	Teichfilter steht zu hoch	Teichfilter tiefer aufstellen, ggf. eingraben	
	Pumpe saugt Luft an		Pumpe steht zu dicht unter der Wasseroberfläche und saugt Luft an → tiefer platzieren
			Undichtigkeit im Schlauchsystem beseitigen

### Technische Daten

220 – 240 V~ 50 Hz

max. Umgebungstemperatur 35 °C (95 °F)

IPX 8 bis 2,0 m



### Leistungsaufnahme

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

### Ersatzteile

#### Antriebseinheit (2.3)

SP 500	(Art.-Nr. 30030)
SP 1500	(Art.-Nr. 30031)
SP 2000	(Art.-Nr. 30032)

#### Dichtring (2.4)

#### Filterschwamm (2.6)

SP 500	(Art.-Nr. 30033)
SP 1500	(Art.-Nr. 30034)
SP 2000	(Art.-Nr. 30035)

### Warnung

1. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
2. Das Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (inklusive Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, Wahrnehmungs- oder geistigen Fähigkeiten, oder fehlender Erfahrung und Wissen vorgesehen, außer wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder bezüglich des Gebrauchs des Gerätes angeleitet werden.
3. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf die Pumpe nicht länger benutzt, sondern muss entsorgt werden.
4. Die Teichpumpe darf nicht trocken laufen.

### Entsorgung des Gerätes:

#### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher **gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll** z.B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deswegen sind Elektrogeräte

mit folgendem Symbol gekennzeichnet:



### Garantie:

Bei Beachtung der Gebrauchsinformation arbeitet die **sera pond SP Teichpumpe** zuverlässig. Wir haften für die Fehlerfreiheit unserer Produkte ausschließlich im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen ab dem Kaufdatum.

Wir haften für vollständige Mängelfreiheit bei Übergabe. Sollten durch bestimmungsgemäßen Gebrauch übliche Abnutzungs- oder Verbraucherscheinungen auftreten, stellt dies keinen Mangel dar. In diesem Fall sind auch die Gewährleistungsansprüche ausgeschlossen.

Wir empfehlen Ihnen für jeden Fall eines Mangels, sich zunächst an den Fachhändler zu wenden, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Er kann beurteilen, ob tatsächlich ein Garantiefall vorliegt. Bei einer Zusendung an uns müssen wir Ihnen etwaige unnötigerweise anfallende Kosten belasten.

Jegliche Haftung wegen Vertragsverletzung ist auf Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit beschränkt. Nur für die Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit, bei Verletzung wesentlicher Vertragspflichten und bei einer zwingenden Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz haftet **sera** auch bei leichter Fahrlässigkeit. In diesem Fall ist die Haftung dem Umfang nach auf den Ersatz der vertragstypisch vorhersehbaren Schäden begrenzt. Die Pumpen dürfen nur im Süßwasser benutzt werden. Bei Betrieb im Meerwasser bzw. in ätzenden Flüssigkeiten etc. erlischt die Garantie.

Bitte beachten Sie die Zusatzinformationen zur Garantie (\*).

### Zusatzinformationen zur Garantie (\*):

- **Verschlossene, zerbrochene oder durch Kalk festgefressene Rotoren** sind direkte Folge von Wartungsmangel bzw. unsachgemäßer Behandlung. Diese und alle Folgeschäden sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Oft sind solche Schäden nicht reparierbar.
- **Gebrochene Rotorflügel** sind auf angesaugte Steinchen oder andere größere harte Partikel zurückzuführen. Diese Schäden werden nicht durch die Garantie abgedeckt. Bitte verwenden Sie immer den mitgelieferten Pumpenkorb.
- **Schäden am Zuleitungskabel** (z.B. durch Nagerfraß, Eis, Gartenwerkzeuge etc.) werden aus Sicherheitsgründen vom Hersteller nicht repariert. (Begründung: Ins Kabel eingedrungene Feuchtigkeit führt häufig zu späterer Korrosion und Kurzschluss im Motorblock.). Ein Austausch des kompletten Kabels ist nicht möglich. Die Pumpe ist stillzulegen.
- Schäden aller Art am Zuleitungskabel sind kein Garantiefall.

# US Information for use sera pond pumps SP 500, 1500, 2000

Please read these instructions carefully and keep for future use.

The **sera pond pumps SP** convince due to their compact and robust construction as well as low energy consumption. Pump shape and performance data have been optimized.

## SAFETY PRECAUTION!

**Always unplug all electrical devices located in the water before doing any work on the pump, fountain or pond! Electrical devices operated in the water should be connected with a circuit breaker (ground fault interrupter).**

## Application and application range

The **sera pond pumps SP** are particularly well suited for operating a water display or a brook.

We recommend that you use the somewhat larger **sera pond pumps PP** for operating pond filters or similar devices that require permanent water supply.

## Kit includes (fig. 1)

- 1.1 **sera pond pump SP** with 10 m (11 yd.) cable
- 1.2 Adjustable water display with prolongations and T-piece
- 1.3 Hose connector Ø 19 mm (3/4")
- 1.4 Rubber feet
- 1.5 Fountain jet nozzles

## Required accessories

Flat-bladed screwdriver  
Phillips screwdriver  
Gloves  
Scissors  
Silicon oil

## Parts list (fig. 2)

- 2.1 Motor block with pump chamber
- 2.2 Connection piece for hose connector and water display
- 2.3 Impeller unit consisting of
  - 2.3.1 Bearing
  - 2.3.2 Impeller
  - 2.3.3 Ceramic shaft
  - 2.3.4 Magnetic rotor
- 2.4 Seal ring
- 2.5 Pump chamber cover
- 2.6 Filter sponge
- 2.7 Pump cover
- 2.8 T-piece
  - 2.8.1 Flow regulator for water display
  - 2.8.2 Flow regulator for branch
  - 2.8.3 Push-in connector for water display
- 2.9 Water display
  - 2.9.1 Prolongations (2 pieces)
  - 2.9.2 Nozzle holder
  - 2.9.3 Nozzles
- 2.10 Hose connector

## Assembly instruction

### Usage as a brook operating pump or as a filter pump

#### Connecting the hose

The hose connector (2.10) allows connecting hoses with 19 mm (3/4") internal diameter. Push a hose clamp over the pond hose. Cut off the hose end vertically. Now push the hose onto the hose connector and secure the hose with the hose clamp. You will need a flat-bladed screwdriver to do so.

#### Location

The pump should not be placed directly on the bottom of the pond but about 20 cm (8 in.) above the pond bottom, e.g. on a rock. This avoids the pump taking in sludge and, in particular, sand which may cause quicker wear and tear.

### Usage as a fountain pump

#### Screwing on the water display nozzle

The T-piece (2.8) with the flow regulators (2.8.1 / 2.8.2) can optionally be integrated. The T-piece is screwed into the outlet opening of the motor block (2.2), screw thread directed downwards.

Assemble the water display (2.9.1 / 2.9.2). You can use both standpipes (2.9.1) together or just one, just as you like. If you wish to use the standpipes (2.9.1) without the T-piece (2.8), screw off the push-in connector (2.8.3) for the water display at the upper end of the T-piece. Screw the push-in connector (2.8.3) into the connection piece (2.2) on top of the motor block and push the standpipe (2.9.1) into the push-in connector.

The pump should be located at least 10 cm (4 in.) below the water surface as to avoid air being permanently drawn in during operation.

The water flow rate for the water display (2.9.1 / 2.9.2) can be adjusted by turning the flow regulator (2.8.1). However, this must not be done while in operation. The pump must be switched off before any adjustment of the water display as to prevent a possible electric shock. Be sure not to close the flow regulator (2.8.1) for the water display (2.9) entirely, as the water display (2.9) may fly off otherwise.

## Operation

Make sure no persons are in the water, and no conducting parts are connected to the water before switching on the pump. The pump starts running upon plugging it in. The pump does not have an additional On/Off switch. The pump is designed for permanent operation but must not run dry as the motor block is cooled by water and the ceramic bearings are lubricated by water. Switch off the pump again and check whether nothing is clogged if no water is delivered after a few seconds. Switch the pump back on only afterwards.



## Cleaning

All parts can be cleaned with a brush and a neutral detergent. Take care that no detergents get into the pond water. Carefully rinse all cleaned parts with clean tap water before you reassemble the pump and put it back into operation in the pond. You can immerse the impeller unit (2.3) and the motor block (2.1) in a decalcifier for stainless steel components if the pump should have become strongly calcified. Please follow the instructions for use of the decalcifier.

## Maintenance

The mechanical components of the **sera pond pumps SP** can be largely dismantled and replaced. The motor block (2.1) is encapsulated in plastics for electrical isolation and therefore cannot be repaired.

### Change the impeller unit (2.3):

Pull the pump protection cover (2.7) off the motor block (2.1). Turn the pump chamber cover (2.5) to the left by approx. 90°. Pull the pump chamber cover out of the motor block in a straight direction, as to avoid breaking the shaft (2.3.3). In case the shaft remains stuck in the motor block, pull it out first before pulling out the magnetic rotor (2.3.4). Reassembly takes place in inverted direction.

Attention!

When inserting the rotor into the motor block, it may turn and be drawn in abruptly. You should wear gloves when doing this as to prevent injuries.

## Care of your pump during the winter:

Protect the **sera pond pump SP** from freezing! Remove the pump from your pond in autumn. Clean and dry the pump completely (including the impeller unit) and very lightly grease all metal parts. **Important:** To ensure optimal performance and life span, clean the pump and store in a dry place if not in use and do not leave it in water if switched off for longer periods. (If you have used a material other than Vaseline for greasing you must carefully remove it before using the pump again).

## SAFETY PRECAUTIONS

- These pumps are not for use with swimming pools!
- **sera pond pumps SP** should be installed according to your local electrical installation code. Please contact an electrician.
- Always check that the motor connection and plug are intact before using.
- Mains supply must correspond to the data on the type plate.
- The circuit to which the pump is connected must be secured with a circuit breaker (FI / RCD ground fault interrupter, 30 mA).
- The electrical connection should be located in a moisture-free area and should be at least 2 m (6.6 ft.) away from the pond's edge.
- Keep the electrical connections dry!
- Never transport the pump by means of the electrical cord!

## Troubleshooting

Problem	Possible cause	Possible solution
No water delivery	Power supply interrupted	Plug in the plug, check fuse
	Cable defect	Not repairable
	Motor block defect	Not repairable
	Pump scaled, magnetic rotor (2.3.4) stuck	Dismantle and decalcify pump
	Magnetic rotor blocked by sand	Dismantle and clean pump, change position according to information for use
	Pump draws in air	
Pump is placed too closely underneath the water surface and draws in air → place in a deeper position		
Pump performance too low	Pump cover clogged	Clean pump cover
	Hose too long	Shorten hose
	Pond filter clogged	Clean pond filter
	Pond filter placed too high	Place pond filter in a lower position, possibly dig it in partially
	Pump draws in air	
Remove leakage in the hose system		

### Technical Data

220 – 240 V~ 50 Hz

Surrounding temperature max. 35°C (95°F)

IPX 8 up to 2.0 m (6.6 ft.)



### Power uptake

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

### Spare parts

#### Impeller unit (2.3)

SP 500	(item No. 30030)
SP 1500	(item No. 30031)
SP 2000	(item No. 30032)

#### Seal ring (2.4)

#### Filter sponge (2.6)

SP 500	(item No. 30033)
SP 1500	(item No. 30034)
SP 2000	(item No. 30035)

### Warning

1. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
2. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
3. If the supply cord is damaged, the pump is not longer allowed to be used and should be discarded.
4. The pond pump must not run dry.

### Disposal of the unit:

#### Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not get into domestic waste!

If ever the unit cannot be used anymore, the consumer is **legally obliged to hand in waste electrical and electronic equipment (WEEE) separately from domestic waste**, e.g. at a collection point of his community/his district. This ensures that waste electrical and electronic equipment (WEEE) is expertly processed and that negative effects to the environment are avoided.

Therefore electrical and electronic equipment bears the following symbol:



### Warranty:

When following the directions for use the **sera pond pump SP** will perform reliably. We are liable for the freedom from faults of our products only within legal regulations beginning with the purchase date.

We are liable for complete flawlessness at delivery. Should usual wear and tear occur by use as intended by us, this is not considered a defect. Warranty claims are also excluded in this case.

In every case of a defect we recommend that you consult the specialized retailer where you purchased the unit. He will be able to judge whether it is actually a warranty case. In case of sending the unit to us we will unnecessarily have to charge you for occurring costs.

Any liability because of contract breach is limited to intent or gross negligence. **sera** will be liable in case of slight negligence only in case of injuries to life, body and health, in case of essential contractual obligations and with binding liability according to the product liability code. In that case, the extent of liability is limited to the replacement of contractually typically foreseeable damages.

The pumps may be used only in freshwater. Warranty claims will be void in case of operation with saltwater or corrosive liquids.

Please note the additional warranty information (\*).

### Important warranty addendum (\*):

- **Impeller units that are worn, broken or stuck due to lime deposits** are a direct consequence of insufficient maintenance or improper treatment. These and all subsequent damages are not covered by the warranty. Often, these damages cannot be repaired.
- **Broken rotor wings** are caused by gravel or other larger, hard particles that have been sucked into the unit. These damages are not covered by warranty. Please always use the pump cover supplied with the kit.
- **Damage to the power/mains cord** (e.g., by rodent bites, ice, garden tools, etc.), will not be repaired by the manufacturer due to safety reasons. (Reason: Moisture that has gotten into the cable often leads to corrosion and short-circuits in the motor later on.) Replacing the complete cable is not possible. The pump must be discarded.
- Any damages of the cable are excluded from warranty.

# F Information mode d'emploi

## Pompes SERA pond SP 500, 1500, 2000

A lire attentivement. A conserver, en cas de besoin ultérieur.

Les **pompes SERA pond SP** savent convaincre par leur construction compacte et robuste ainsi que par leur faible consommation d'énergie. La forme des pompes et leurs performances ont été optimisées.

### Consigne de sécurité !

**Avant tout travail sur la pompe, sur la fontaine ou sur le bassin, débranchez du secteur tous les appareils électriques se trouvant dans l'eau ! Les appareils électriques utilisés dans l'eau seront protégés par un disjoncteur différentiel.**

### Utilisation et domaine d'application

Les **pompes SERA pond SP** conviennent particulièrement à l'alimentation d'un jeu d'eau ou d'un ruisseau.

Pour l'alimentation de filtres de bassins ou de dispositifs analogues exigeant un apport continu d'eau, nous vous recommandons les **pompes SERA pond PP**, un peu plus puissantes.

### Etendue de la fourniture (fig. 1)

- 1.1 **Pompe SERA pond SP** avec câble de 10 m
- 1.2 Accessoire réglable pour jeu d'eau avec rallonges et connecteur en T
- 1.3 Raccord de tuyau Ø 19 mm
- 1.4 Pieds en caoutchouc
- 1.5 Buses de fontaine

### Outils et accessoires nécessaires

Tournevis à fente  
Tournevis à empreinte cruciforme  
Gants  
Cisaille  
Huile silicone

### Liste des pièces (fig. 2)

- 2.1 Bloc-moteur avec chambre de pompe
- 2.2 Raccordement pour raccord de tuyau et accessoire de jeu d'eau
- 2.3 Unité d'entraînement, comprenant :
  - 2.3.1 Palier
  - 2.3.2 Rotor
  - 2.3.3 Axe céramique
  - 2.3.4 Induit magnétique
- 2.4 Joint d'étanchéité
- 2.5 Couvercle de chambre de pompe
- 2.6 Eponge filtrante
- 2.7 Crépine
- 2.8 Connecteur en T
  - 2.8.1 Régulateur de débit pour jeu d'eau
  - 2.8.2 Régulateur de débit pour dérivation
  - 2.8.3 Raccord enfichable pour accessoire de jeu d'eau
- 2.9 Accessoire de jeu d'eau
  - 2.9.1 Rallonges (2 unités)
  - 2.9.2 Porte-buse
  - 2.9.3 Buses
- 2.10 Raccord à embout étagé

### Instructions de montage

#### Utilisation comme pompe de ruisseau ou pompe de filtration

#### Branchement du tuyau

Le raccord de tuyau (2.10) permet de brancher des tuyaux d'un diamètre intérieur de 19 mm. Enfilez un collier de serrage sur le tuyau. Coupez bien droit l'extrémité du tuyau à l'aide d'une cisaille. Enfilez à présent le tuyau sur le raccord du tuyau. Fixez à présent le tuyau à l'aide du collier de serrage. Il vous faudra pour ce faire un tournevis à empreinte cruciforme.

#### Emplacement

La pompe sera placée non pas directement sur le fond du bassin, mais à environ 20 cm du fond, par exemple sur un caillou. On évite ainsi que la pompe n'aspire de la vase et notamment du sable, susceptible de provoquer une usure plus rapide.

#### Utilisation comme pompe de fontaine

#### Visser l'accessoire de jeu d'eau

Il est possible de monter en option le connecteur en T (2.8) avec les régulateurs de débit (2.8.1 / 2.8.2). Le connecteur en T se visse, filet dirigé vers le bas, dans le raccord du bloc-moteur (2.2).

Emboîtez l'accessoire de jeu d'eau (2.9.1 / 2.9.2). Vous pouvez, à votre guise, utiliser les deux rallonges (2.9.1) ensemble ou individuellement. Si vous souhaitez employer les rallonges (2.9.1) sans connecteur en T (2.8), dévissez le raccord enfichable (2.8.3) de l'accessoire de jeu d'eau situé en haut du connecteur. Dans le raccord (2.2) situé en haut du bloc-moteur, vissez le raccord enfichable (2.8.3) dans lequel vous enficherez la rallonge (2.9.1).

La pompe devra se trouver à environ 10 cm sous la surface de l'eau afin d'éviter une aspiration permanente de l'air en service. Le débit du jeu d'eau (2.9.1 / 2.9.2) peut s'ajuster en tournant le régulateur de débit (2.8.1). Il faudra toutefois y renoncer en régime permanent. Afin d'éviter une éventuelle électrocution, couper impérativement la pompe avant toute modification du réglage du jeu d'eau. Veiller à ne pas fermer entièrement le régulateur de débit de l'eau (2.8.1) de l'accessoire de jeu d'eau (2.9), celui-ci risquant sinon de se détacher.

#### Mise en service

Avant de mettre la pompe en marche, assurez-vous que personne ne se trouve dans l'eau et qu'aucun élément conducteur n'est en contact avec l'eau. La pompe se met à fonctionner dès son branchement au secteur. La pompe n'a pas d'interrupteur Marche/Arrêt. La pompe est conçue pour fonctionner en régime permanent, mais ne doit pas s'assécher car le bloc-moteur est refroidi à l'eau, et le palier céramique lubrifié à l'eau. En cas de coupure de l'eau durant quelques secondes, arrêtez la pompe et vérifiez que rien n'est bouché. Ne remettez qu'alors la pompe en marche.

## Nettoyage

Toutes les pièces peuvent se nettoyer à la brosse et avec un produit de nettoyage neutre. Veillez à ce que le produit de nettoyage ne se mélange pas à l'eau du bassin. Rincez soigneusement à l'eau claire du robinet toutes les pièces nettoyées avant de remonter la pompe et de la remettre en service dans le bassin. Si la pompe est fortement entartrée, vous pouvez plonger l'unité d'entraînement (2.3) et le bloc-moteur (2.1) dans une solution de détartrage pour pièces en inox. Veuillez respecter la notice d'utilisation du détartrant.

## Entretien

Les composants mécaniques des  **pompes SERA pond SP**  peuvent se démonter et se remplacer dans leur grande majorité. Le bloc-moteur (2.1) est surmoulé dans du plastique en vue de son isolation électrique et ne peut de ce fait être réparé.

### Remplacement de l'unité d'entraînement (2.3) :

Retirez du bloc-moteur (2.1) la crépine (2.7) de protection de la pompe. Tournez le couvercle (2.5) de la chambre de pompe d'environ 90° vers la gauche. Retirez le couvercle de la chambre en l'extrayant du bloc-moteur sans dévier de manière à ne pas briser l'axe (2.3.3). Si l'axe reste coincé dans le bloc-moteur, le retirer en premier avant d'extraire l'induit magnétique (2.3.4). Pour l'assemblage, procéder dans l'ordre inverse.

Attention !

L'insertion du rotor dans le bloc-moteur peut provoquer une rotation et une attraction soudaine de celui-ci. Afin d'éviter tout risque de blessures, nous vous conseillons de porter des gants.

## Hivernage :

Protégez la  **pompe SERA pond SP**  du gel. Pour cela, sortez la pompe du bassin ou du bac du jet d'eau en automne. Nettoyez-la et séchez-la entièrement (y compris l'unité d'entraînement) et graissez légèrement toutes les pièces métalliques.  **Important :** Pour une durée de vie optimale de la pompe, toujours la stocker comme indiqué ; ne pas la laisser arrêtée dans l'eau pendant une période prolongée. (Si vous utilisez une autre substance que de la vaseline pour la graisser, l'enlever soigneusement avant de réutiliser la pompe.)

## Consignes de sécurité

- Utilisation interdite dans ou sur des piscines !
- L'utilisation dans les bassins de jardin et leurs zones protégées est seulement autorisée lorsque l'installation est conforme aux prescriptions en vigueur. Adressez-vous à un spécialiste.
- Vérifiez, avant chaque utilisation, que le câble de raccordement au réseau et le connecteur ne sont pas endommagés.
- Assurez-vous que la tension du réseau et la nature du courant correspondent aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- Le circuit auquel est branché la pompe doit être protégé par un disjoncteur différentiel (30 mA).
- La prise de courant protégée à laquelle la pompe est raccordée doit se trouver à une distance d'au moins 2 m du bord du bassin, dans un endroit à l'abri de l'eau.
- Protégez en permanence le connecteur de l'humidité.
- Ne jamais transporter la pompe en la tenant par le câble !

## Liste de recherche des défauts

Problème	Causes possibles	Remède	
Pas de débit	Alimentation électrique coupée	Brancher la pompe, vérifier le disjoncteur	
	Câble défectueux	Irréparable	
	Bloc-moteur défectueux	Irréparable	
	Pompe entartrée, induit magnétique (2.3.4) grippé	Démonter la pompe et la détartrer	
	Induit magnétique bloqué par du sable	Démonter la pompe et la nettoyer, changer l'emplacement comme indiqué dans la notice d'utilisation	
Faible débit	La pompe aspire de l'air	Éliminer le défaut d'étanchéité dans la tuyauterie La pompe est trop proche de la surface de l'eau et aspire de l'air → la placer plus bas	
	Crépine colmatée	Nettoyer la crépine	
Faible débit	Tuyau trop long	Raccourcir le tuyau	
	Filtre du bassin colmaté	Nettoyer le filtre du bassin	
	Filtre du bassin trop haut	Installer plus bas le filtre du bassin, l'enterrer le cas échéant	
	La pompe aspire de l'air	La pompe est trop proche de la surface de l'eau et aspire de l'air → la placer plus bas	Éliminer le défaut d'étanchéité dans la tuyauterie
		Éliminer le défaut d'étanchéité dans la tuyauterie	

### Caractéristiques techniques

220 – 240 V~ 50 Hz

Température ambiante maxi 35°C (95°F)

IPX 8 à 2,0 m



#### Consommation

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

### Pièces de rechange

#### Unité d'entraînement (2.3)

SP 500	(réf. art. 30030)
SP 1500	(réf. art. 30031)
SP 2000	(réf. art. 30032)

#### Joint d'étanchéité (2.4)

#### Eponge filtrante (2.6)

SP 500	(réf. art. 30033)
SP 1500	(réf. art. 30034)
SP 2000	(réf. art. 30035)

### Attention

1. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
2. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
3. Si le câble d'alimentation secteur est endommagé, la pompe ne doit plus être utilisée et doit être éliminée.
4. La pompe de bassin ne doit pas fonctionner à sec.

### Élimination de l'appareil :

#### Ne pas éliminer les appareils usagés avec les ordures ménagères !

Si l'appareil est hors d'usage, son utilisateur est **tenu, de par la loi, de l'éliminer séparément des ordures ménagères** et de l'amener, p.ex., dans la déchetterie de sa commune/de son quartier. Ceci permet de recycler les appareils usagés de manière appropriée et d'éviter les incidences négatives sur l'environnement.

C'est pourquoi les appareils électriques sont munis du sigle suivant :



### Garantie :

En cas de respect de la notice d'utilisation, la **pompe SERA pond SP** fonctionne en toute fiabilité. Nous garantissons l'absence de défauts de nos produits exclusivement dans le cadre des dispositions légales, à compter de la date d'achat.

Nous garantissons une absence totale de défauts au moment de la remise. L'apparition de signes d'usure normaux dans le cadre d'une utilisation conforme ne constitue pas un défaut. Dans ce cas, les droits à la garantie sont également exclus.

Nous vous conseillons, en cas de défaut, de vous adresser en priorité au revendeur chez qui vous avez acheté l'appareil. Il peut juger si le cas est effectivement couvert par la garantie. Si l'appareil nous est expédié, nous sommes dans l'obligation de facturer des frais inutiles.

Une éventuelle responsabilité pour violation du contrat est limitée aux fautes intentionnelles et lourdes. **SERA** n'est responsable pour faute légère qu'en cas de décès, de dommages corporels, de violation d'obligations contractuelles essentielles et en cas de responsabilité obligatoire en vertu de la loi sur la responsabilité du producteur pour vice de la marchandise. Dans ce cas, la responsabilité est limitée, en fonction de l'étendue, au dédommagement des dommages types prévus dans le contrat.

Ces pompes sont exclusivement réservées à une utilisation en eau douce. Une exploitation dans de l'eau de mer, dans des liquides corrosifs ou autres entraîne une annulation de la garantie.

Veuillez également lire les informations complémentaires (\*) pour la garantie.

### Complément important pour la garantie (\*) :

- **Des turbines rotors usées, cassées ou entartrées** sont la conséquence directe d'un manque d'entretien ou d'une mauvaise manipulation. Ces dommages et tous les dommages consécutifs ne sont pas couverts par la garantie. De tels dommages ne sont souvent pas réparables.
- **La rupture des ailettes de la turbine rotor** est due à une aspiration de petits cailloux ou d'autres grosses particules dures. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie. Veuillez toujours utiliser la crépine fournie d'origine.
- Pour une question de sécurité, **les dommages sur le câble d'alimentation** (p.ex. endommagé par des rongeurs, le gel, des outils de jardinage, etc.) ne sont pas réparés par le fabricant. (Motif : l'humidité qui a pénétré dans le câble provoque souvent par la suite une corrosion et des courts-circuits dans le bloc moteur). Un remplacement du câble complet est impossible. La pompe doit être mise hors service.
- Les dommages, de quelque type que ce soit, sur le câble d'alimentation ne sont pas couverts par la garantie.

**Distributeur : SERA France SAS, 14 Rue Denis Papin  
68000 Colmar • Tél. : + 49 (0) 24 52 91 26-0**

# NL Gebruikersinformatie

## sera pond SP vijverpompen 500, 1500, 2000

Graag volledig en aandachtig doorlezen. Bewaar dit, zodat u het later gebruiken kunt.

De **sera pond SP vijverpompen** overtuigen door hun compacte en robuuste bouwwijze evenals hun geringe energieverbruik. De vorm van de pomp en het pompvermogen werden geoptimaliseerd.

### Veiligheidsinstructie!

**Trek voor alle werkzaamheden aan de pomp, fontein of vijver van alle elektrische apparaten in het water de netstekker uit het stopcontact! Elektrische apparaten, die in het water worden gebruikt, moeten door middel van een FI-resp. RCD-veiligheidsschakelaar worden beveiligd.**

### Gebruik en toepassingen

De **sera pond SP vijverpompen** zijn bijzonder geschikt voor het gebruik van een waterspel of een beekloopje. Voor de werking van vijverfilters of dergelijke installaties, die een permanente watertoevoer nodig hebben, raden wij u de krachtigere **sera pond PP vijverpompen** aan.

### De levering omvat (afb. 1)

- 1.1 **sera pond SP vijverpomp** met 10 m kabel
- 1.2 Instelbaar waterspel-opzetstuk met verlengingen en T-stuk
- 1.3 Slangaansluitstuk Ø 19 mm
- 1.4 Rubber voetjes
- 1.5 Fonteinsproeikoppen

### Het benodigde gereedschap en hulpmiddelen

Sleufschroevendraaier  
Kruiskopschroevendraaier  
Handschoenen  
Schaar  
Siliconeolie

### Onderdelenlijst (afb. 2)

- 2.1 Motorblok met pompkamer
- 2.2 Aansluiting voor slang aansluitstukken en voor waterspel-opzetstuk
- 2.3 Aandrijfeenheid bestaande uit
  - 2.3.1 Lagers
  - 2.3.2 Rotor
  - 2.3.3 Keramische as
  - 2.3.4 Magneetrotor
- 2.4 Afdichtingsring
- 2.5 Pompkamerdeksel
- 2.6 Filterspons
- 2.7 Pompkorf
- 2.8 T-stuk
  - 2.8.1 Stromingsregelaar voor waterspel
  - 2.8.2 Stromingsregelaar voor aftakking
  - 2.8.3 Insteekaansluiting voor waterspel-opzetstuk
- 2.9 Waterspel-opzetstuk
  - 2.9.1 Verlengingen (2 stuks)
  - 2.9.2 Sproeikophouder
  - 2.9.3 Sproeiers
- 2.10 Slangaansluitstuk

### Opbouwhandleiding

#### Gebruik als beeklooppomp of filterpomp

#### De slang aansluiten

Via het slang aansluitstuk (2.10) kunnen slangen met een binnendiameter van 19 mm worden aangesloten. Schuif een slangklem over de vijverslang. Knip het uiteinde van de slang met een schaar recht af. Schuif nu de slang over het aansluitstuk. Schroef de slang nu met de slangklem vast. Hiervoor heeft u een sleufschroevendraaier nodig.

#### Standplaats

De pomp moet niet direct op de bodem van de vijver geplaatst worden, maar ca. 20 cm daarboven, b.v. op een steen. Zo wordt voorkomen, dat de pomp molm en met name zand aanzuigt, wat tot snellere slijtage kan leiden.

#### Gebruik als fonteinpomp

#### Schroef het waterspel-opzetstuk erop

Het T-stuk (2.8) met de stromingsregelaars (2.8.1 / 2.8.2) kan optioneel worden ingebouwd. Het T-stuk wordt met de schroefdraad naar beneden in de aansluiting van het motorblok (2.2) geschroefd.

Steek het waterspel-opzetstuk (2.9.1 / 2.9.2) in elkaar. Desgewenst kunt u de twee verlengingen (2.9.1) samen of ook afzonderlijk gebruiken. Wilt u de verlengingen (2.9.1) zonder T-stuk (2.8) gebruiken, schroef dan boven aan het T-stuk de insteekaansluiting (2.8.3) voor het waterspel-opzetstuk eraf. Schroef de insteekaansluiting (2.8.3) in de aansluiting (2.2) boven op het motorblok en steek de verlenging (2.9.1) in de insteekaansluiting.

De pomp moet zich minimaal 10 cm onder het wateroppervlak bevinden, zodat er bij een werkende pomp niet steeds lucht aangezogen wordt.

De waterdoorstroming voor het waterspel (2.9.1 / 2.9.2) kan door de stromingsregelaar te draaien (2.8.1) worden ingesteld. Dit mag echter alleen worden gedaan als de pomp werkt. Om een mogelijke elektrische schok te voorkomen, moet telkens voordat het waterspel anders ingesteld wordt de pomp worden uitgeschakeld. Let erop dat de stromingsregelaar voor het waterspel (2.8.1) van het waterspel-opzetstuk (2.9) niet volledig dichtgedraaid wordt, omdat het waterspel-opzetstuk (2.9) er anders afspringen kan.

### Inbedrijfstelling

Voordat u de pomp inschakelt, moet u ervoor zorgen, dat er zich geen personen in het water bevinden en geen geleidende delen met het water verbonden zijn. Zodra de stekker erin gestoken wordt, begint de pomp te lopen. De pomp heeft geen aparte in-/uitschakelaar. De pomp is voor continubedrijf bestemd, maar mag niet drooglopen, omdat het motorblok met water gekoeld wordt en de keramische lagers met water gesmeerd worden. Komt er na enkele seconden geen water, de pomp weer uitschakelen en controleren of er niets verstopt zit. Pas daarna de pomp weer inschakelen.

## Reiniging

Alle delen kunnen met een borsteltje en een neutraal reinigingsmiddel worden gereinigd. Let erop dat er geen reinigingsmiddel in het vijverwater terecht komt. Spoel alle gereinigde delen zorgvuldig met schoon leidingwater af, voordat u de pomp weer monteert en in de vijver in gebruik neemt. Mocht de pomp sterk verkalkt zijn, dan kunt u de aandrijf-eenheid (2.3) en het motorblok (2.1) in een ontkalkingsoplossing voor roestvrij stalen delen leggen. Neem de gebruiksaanwijzing voor de ont-kalker in acht a.u.b.

## Onderhoud

De mechanische componenten van de **sera pond SP vijverpompen** kunnen bijna volledig gedemonteerd en vervangen worden. Het motorblok (2.1) is voor de elektrische isolatie in kunststof gegoten en kan om die reden niet gerepareerd worden.

### Vervangen van de aandrijf-eenheid (2.3):

Haal de beschermingskorf (2.7) van de pomp van het motorblok (2.1) af. Draai het pompkamerdeksel (2.5) ca. 90° naar links. Trek het pompkamerdeksel recht uit het motorblok, zodat de as (2.3.3) niet breken kan. Blijft de as in het motorblok steken, de as er eerst uittrekken, voordat de magneetrotor (2.3.4) er uitgetrokken wordt. Monteren geschiedt in omgekeerde volgorde.

Pas op!

Bij het plaatsen van de rotor in het motorblok kan deze plotseling draaien en worden aangetrokken. Om verwondingen te voorkomen, moet u hierbij handschoenen dragen.

## Overwinteren:

Bescherm de **sera pond SP vijverpomp** tegen vorst. Haal daartoe de pomp in de herfst uit de vijver resp. het fonteinbekken. Reinig en droog de pomp helemaal (inclusief aandrijf-eenheid) en vet alle metalen delen heel lichtjes in. **Belangrijk:** Voor een optimale levensduur de pomp steeds weer als beschreven bewaren; niet uitgeschakeld langere tijd in water bewaren. (Wanneer voor het invetten een ander materiaal dan technische vaseline wordt gebruikt, moet dit, voordat de pomp opnieuw wordt gebruikt, grondig worden verwijderd.)

## Veiligheidsinstructies

- Het gebruik in of bij zwembaden is niet toegestaan!
- Het gebruik in vijvers en daartoe behorende zones is uitsluitend toegestaan wanneer de installatie volgens de geldende voorschriften wordt verricht. Neem contact op met een vakman a.u.b.
- Controleer telkens voor het gebruik de leiding voor de stroomaansluiting en de stekker op beschadigingen.
- Zie erop toe dat de netspanning en stroomsoort met de gegevens op het typeplaatje overeenkomen.
- Het schakelcircuit waarop de pomp is aangesloten moet met een lekstroomschakelaar (FI-/RCD-schakelaar, 30 mA) zijn beveiligd.
- De veiligheidswandcontactdoos waarop de pomp is aangesloten moet zich op een minimale afstand van 2 m van de rand van de vijver op een waterbestendige plaats bevinden.
- De netstekker steeds tegen vocht beschermen.
- De pomp nooit aan de kabel verplaatsen!

## Overzicht van mogelijke problemen

Probleem	Mogelijke oorzaken	Remedie / wegname
Geen pompvermogen	De stroomtoevoer is onderbroken	De stekker erin steken en de zekering controleren
	Kabel defect	Kan niet gerepareerd worden
	Het motorblok is defect	Kan niet gerepareerd worden
	De pomp is verkalkt, de magneetrotor (2.3.4) vastgelopen	De pomp demonteren en ontkalken
	De magneetrotor wordt door zand geblokkeerd	De pomp demonteren en reinigen, de plaats van opstelling overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wijzigen
	De pomp zuigt lucht aan	Lek in het slangstelsel verhelpen De pomp staat te kort onder het wateroppervlak en zuigt lucht aan → dieper plaatsen
Het pompvermogen is gering	De pompkorf teruggezet	De pompkorf reinigen
	De slang is te lang	De slang inkorten
	Het vijverfilter is verstopt	Het vijverfilter reinigen
	Het vijverfilter staat te hoog	Het vijverfilter lager plaatsen, evt. ingraven
	De pomp zuigt lucht aan	De pomp staat te kort onder het wateroppervlak en zuigt lucht aan → dieper plaatsen Lek in het slangstelsel verhelpen

### Technische gegevens

220 – 240 V~ 50 Hz

max. omgevingstemperatuur 35 °C (95 °F)

IPX 8 tot 2,0 m



#### Verbruik

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

### Onderdelen

#### Aandrijfeenheid (2.3)

SP 500	(art. nr. 30030)
SP 1500	(art. nr. 30031)
SP 2000	(art. nr. 30032)

#### Afdichtingsring (2.4)

#### Filterspons (2.6)

SP 500	(art. nr. 30033)
SP 1500	(art. nr. 30034)
SP 2000	(art. nr. 30035)

### Waarschuwing

1. Er moet gelet worden op kinderen, zodat gegarandeerd is, dat ze niet met het apparaat spelen.
2. Het apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een beperkt lichamelijk of geestelijk vermogen of beperkt waarnemingsvermogen of door personen met onvoldoende ervaring en kennis, behalve wanneer ze worden begeleid door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of worden geïnstrueerd voor het gebruik van het apparaat.
3. Indien de netkabel beschadigd is, mag de pomp niet langer gebruikt worden, maar moet de pomp worden verwijderd.
4. De vijverpomp mag niet droog lopen.

### Verwijdering van het apparaat als afval:

#### Gebruikte apparaten mogen niet bij het huisvuil worden gedaan!

Als het apparaat eens niet meer gebruikt kan worden, is elke gebruiker **wettelijk verplicht, gebruikte apparaten gescheiden van het huisvuil**, b.v. bij een verzamelpunt van zijn gemeente/wijk af te geven. Daardoor wordt gewaarborgd dat de gebruikte apparaten vakkundig verwerkt worden en dat negatieve effecten op het milieu worden voorkomen.

Daarom zijn elektrische apparaten van het volgende symbool voorzien:



### Garantie:

Indien de gebruiksaanwijzing in acht genomen wordt, werkt de **sera pond SP vijverpomp** betrouwbaar. Wij staan uitsluitend binnen het kader van de wettelijke bepalingen vanaf de datum van aankoop garant voor de foutvrijheid van onze producten. Wij staan garant voor de volledige correctheid bij overhandiging. Mochten de gebruikelijke slijtage- of verbruiksverschijnselen optreden door reglementair gebruik, dan vormt dit geen manco. In dat geval zijn ook de garantieaanspraken uitgesloten.

Wij raden u aan, bij elk mankement eerst contact op te nemen met de speciaalzaak, waar u het apparaat heeft aangeschaft. Hier kan worden beoordeeld of er daadwerkelijk sprake van garantie is. Bij toezending aan ons, moeten wij nodeloos de hieraan verbonden kosten in rekening brengen.

Elke aansprakelijkheid wegens contractbreuk is beperkt tot opzet en grove nalatigheid. Uitsluitend bij schending van leven, lichaam en gezondheid, bij schending van wezenlijke contractuele plichten en bij een dwingende aansprakelijkheid conform de wet aangaande de productaansprakelijkheid aanvaard **sera** ook aansprakelijkheid bij eenvoudige nalatigheid. In dat geval wordt de aansprakelijkheid beperkt tot vergoeding van de contractueel te voorziene schade.

De pompen mogen alleen in zoetwater worden gebruikt. Bij gebruik in zeewater resp. in bijtende vloeistoffen komt de garantie te vervallen.

Let op de extra informatie (\*) omtrent de garantie.

### Belangrijk supplement bij de garantie (\*):

- **Versleten, gebroken of door kalk vastgelopen aandrijfeenheden** zijn het directe gevolg van onvoldoende onderhoud, resp. ondeskundige behandeling. Deze en alle gevolgschade worden niet door de garantie afgedekt. Vaak kunnen dergelijke schades niet worden gerepareerd.
- **Gebroken rotorvleugels** kunnen aan aangezogen steentjes of andere grotere harde deeltjes worden toegeschreven. Deze vormen van schade worden niet door de garantie afgedekt. Gebruik altijd de meegeleverde pompkorf.
- **Schade aan de voedingskabel** (b.v. door knaagdieren aangevreten, door ijs, tuingereedschap enz.) worden om veiligheidsredenen niet door de fabrikant gerepareerd. (Toelichting: Vocht dat de kabel binnengedrongen is, leidt later vaak tot corrosie en kortsluiting in het motorblok.). Het is niet mogelijk de kabel compleet te vervangen. De pomp moet worden stopgezet.
- Schade van enigerlei vorm aan de voedingskabel valt niet onder de garantie.



# Informazioni per l'uso

## SERA pond pompe SP 500, 1500, 2000

Da leggere completamente e con attenzione. Da conservare per utilizzi futuri.

Le **SERA pond pompe SP** si distinguono per la loro struttura compatta e robusta e anche per il loro minimo consumo di energia. Sia la forma della pompa che le prestazioni sono state ottimizzate.

### Avviso di sicurezza!

**Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla pompa, sulla fontana o nel laghetto staccate le spine di tutti i dispositivi elettrici che si trovano nell'acqua! I dispositivi elettrici che funzionano in acqua devono essere dotati a monte di una valvola salvavita RCD o FI.**

### Utilizzo e campo di applicazione

Le **SERA pond pompe SP** sono adatte in modo particolare per i giochi d'acqua o per creare un ruscello.

Per il funzionamento di un filtro che ha bisogno di un continuo rifornimento di acqua, consigliamo di utilizzare le pompe più potenti della serie **SERA pond pompe PP**.

### Contenuto della confezione (fig. 1)

- 1.1 **SERA pond pompa SP** con cavo di 10 m
- 1.2 Gioco d'acqua regolabile con prolunghe e raccordo a T
- 1.3 Raccordo per tubi flessibili Ø 19 mm
- 1.4 Piedini in gomma
- 1.5 Ugelli per il gioco d'acqua

### Utensili e accessori necessari

Cacciavite spaccato  
Cacciavite a stella  
Guanti  
Forbici  
Olio di silicone

### Lista dei singoli componenti (fig. 2)

- 2.1 Blocco motore con camera per la pompa
- 2.2 Attacco per il raccordo per tubi flessibili e anche per il gioco d'acqua
- 2.3 Unità motrice composta da
  - 2.3.1 Cuscinetto
  - 2.3.2 Rotore
  - 2.3.3 Asse in ceramica
  - 2.3.4 Magnete
- 2.4 Guarnizione
- 2.5 Coperchio camera pompa
- 2.6 Spugna filtrante
- 2.7 Cestello pompa
- 2.8 Raccordo a T
  - 2.8.1 Regolatore di flusso per gioco d'acqua
  - 2.8.2 Regolatore di flusso per deviazione dell'acqua
  - 2.8.3 Raccordo per il gioco d'acqua
- 2.9 Gioco d'acqua
  - 2.9.1 Prolunghe (2 pezzi)
  - 2.9.2 Supporto per ugelli
  - 2.9.3 Ugelli
- 2.10 Raccordo per attacco tubi

### Istruzioni per il montaggio

#### Utilizzo per creare un ruscello o per il filtro

#### Collegamento del tubo

Per mezzo del raccordo per attacco tubi (2.10) possono essere applicati tubi con un diametro interno di 19 mm. Mettete una fascetta sul tubo e tagliatelo dritto. Inserite adesso il tubo sul raccordo per l'attacco dei tubi. Fissate il tubo con la fascetta utilizzando un cacciavite spaccato.

#### Posizione

La pompa non deve essere sistemata direttamente sul fondo del laghetto, ma a ca. 20 cm sopra il fondo, p.es. su una pietra. In questo modo si evita che la pompa aspiri melma e in particolare sabbia, cosa che può causare una rapida usura.

#### Utilizzo per un gioco d'acqua

#### Applicare il gioco d'acqua

Il raccordo a T (2.8) con i regolatori del flusso d'acqua (2.8.1 / 2.8.2) può essere applicato come optional. Il raccordo a T, con la filettatura in basso, va avvitato al blocco motore (2.2).

Componete poi il gioco d'acqua (2.9.1 / 2.9.2) utilizzando secondo necessità una o due prolunghe (2.9.1). Se volete utilizzare le prolunghe (2.9.1) senza raccordo a T (2.8), svitate il raccordo filettato (2.8.3) dal raccordo a T, avvitatelo al blocco motore (2.2) e inserite le prolunghe (2.9.1). La pompa deve essere almeno 10 cm sotto il livello dell'acqua, in modo che non possa aspirare aria.

La portata dell'acqua per il gioco d'acqua (2.9.1 / 2.9.2) può essere regolata girando il regolatore di flusso (2.8.1). Questo però non si può fare mentre la pompa è in funzione. Per evitare di prendere una scarica elettrica si deve staccare la pompa dal circuito elettrico prima di effettuare qualsiasi intervento o regolazione. Fate attenzione che il regolatore di flusso (2.8.1) per il gioco d'acqua (2.9) non sia completamente chiuso, in quanto il gioco d'acqua (2.9) potrebbe saltare via.

#### Messa in funzione

Prima di mettere in funzione la pompa, assicuratevi che non ci siano persone dentro il laghetto e che non siano collegati con l'acqua dei conduttori. Attaccando la spina la pompa inizia a funzionare. La pompa non ha un interruttore On/Off aggiuntivo. La pompa è concepita per il funzionamento continuo, ma non può funzionare a secco, poiché il blocco motore viene raffreddato con l'acqua e il cuscinetto di ceramica viene lubrificato con l'acqua. Se dopo pochi secondi non arriva acqua, staccate nuovamente la pompa e controllate che non ci sia qualcosa di intasato. Riattaccate poi la pompa.

## Pulizia

Tutti i componenti possono essere puliti con una spazzola e con un detergente neutro. Fate attenzione che non entri alcun tipo di detersivo nell'acqua del laghetto. Sciacquate con acqua del rubinetto tutti i componenti puliti prima di riassembleare la pompa e di rimetterla in funzione nel laghetto. Se la pompa è piena di calcare, potete mettere l'unità motrice (2.3) e il blocco motore (2.1) in una soluzione anticalcare per parti in acciaio. Osservate le informazioni per l'uso dell'anticalcare.

## Manutenzione

I componenti meccanici delle **SERA pond pompe SP** possono essere completamente smontati e sostituiti. Il blocco motore (2.1) è immerso in un blocco di plastica per l'isolamento elettrico e per questo motivo non può essere riparato.

### Sostituzione dell'unità motrice (2.3):

staccate il cestello di protezione (2.7) della pompa dal blocco motore (2.1). Girate poi il coperchio della camera della pompa (2.5) di ca. 90° in senso antiorario. Estraeate poi il coperchio della camera della pompa in senso verticale, in modo che l'asse non possa rompersi (2.3.3). Se l'asse rimane nel blocco motore, estraetelo solo dopo aver tolto completamente il magnete (2.3.4). Per il riassettaggio procedete in senso inverso.

Attenzione!

Rimettendo il rotore nella sua sede nel blocco motore, questo può girarsi di colpo e rimettersi con uno scatto nella sua sede. Per evitare di procurarvi ferite indossate dei guanti.

## Durante l'inverno:

proteggete la vostra **SERA pond pompa SP** dal gelo. Perciò è opportuno togliere la pompa dal laghetto o dalla fontana prima dei primi geli. Pulitela ed asciugatela bene (compresa l'unità motrice) e lubrificate leggermente tutte le parti metalliche con vaselina tecnica. **Importante:** per garantire una vita più lunga alla pompa essa va sempre riposta come sopra descritto. Non va mai lasciata nell'acqua ferma per periodi prolungati (se per la lubrificazione viene usato un materiale diverso dalla vaselina tecnica è indispensabile rimuoverlo prima di riutilizzare la pompa).

## Avvisi di sicurezza

- L'utilizzo per piscine non è ammesso!
- L'utilizzo per laghetti è ammesso solamente se l'installazione corrisponde a tutti i requisiti di legge sulla sicurezza. Rivolgetevi al vostro elettricista di fiducia.
- Controllate sempre, prima di mettere in funzione la pompa, che il cavo elettrico e la spina non siano danneggiati.
- Accertatevi che il voltaggio ed il tipo di corrente corrispondano con quanto riportato sull'etichetta sulla pompa.
- Il circuito elettrico a cui è collegata la pompa deve essere dotato a monte di una valvola salvavita FI/RCD, 30 mA.
- La presa di corrente alla quale va collegata la pompa deve essere ad una distanza minima di 2 m dal bordo del laghetto in luogo protetto dall'acqua.
- La spina deve essere sempre protetta dall'umidità.
- Non trasportare mai la pompa tenendola dal cavo!

## Lista per la ricerca di errori

Errore	Causa	Rimedio
Nessuna portata di acqua	Alimentazione di corrente interrotta	Attaccare la spina, controllare il salvavita
	Cavo difettoso	Non riparabile
	Blocco motore difettoso	Non riparabile
	La pompa è incrostata di calcare, il magnete (2.3.4) è bloccato	Smontare la pompa e togliere il calcare
	Il magnete è bloccato a causa di sabbia	Smontare la pompa e pulirla, cambiare la posizione secondo le informazioni per l'uso
	La pompa aspira aria	Eliminare la non ermeticità nel circuito dei tubi La pompa è troppo vicina alla superficie dell'acqua e aspira aria → sistemare più in profondità
Scarsa portata di acqua	Cestello della pompa intasato	Pulire il cestello della pompa
	Tubo troppo lungo	Accorciare il tubo
	Filtro nel laghetto intasato	Pulire il filtro nel laghetto
	Il filtro nel laghetto è troppo in alto	Sistemare il filtro più in profondità, eventualmente interrarlo
	La pompa aspira aria	La pompa è troppo vicina alla superficie dell'acqua e aspira aria → sistemare più in profondità Eliminare la non ermeticità nel circuito dei tubi

**Dati tecnici**

220 – 240 V~ 50 Hz

Temperatura ambiente max. 35 °C (95 °F)

IPX 8 fino a 2,0 m



2 m

Potenza assorbita

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

**Ricambi**

Unità motrice (2.3)

SP 500	(cod. art. 30030)
SP 1500	(cod. art. 30031)
SP 2000	(cod. art. 30032)

Guarnizione (2.4)

Spugna filtrante (2.6)

SP 500	(cod. art. 30033)
SP 1500	(cod. art. 30034)
SP 2000	(cod. art. 30035)

**Avvertenze**

1. I bambini devono essere sempre tenuti sotto controllo in modo che non possano giocare con queste apparecchiature.
2. L'apparecchio non può essere usato da persone (inclusi i bambini) che hanno limiti fisici, di percezione ed intellettuali. Anche persone con mancanza di esperienza e conoscenze specifiche non possono usare questi strumenti, se prima non sono state istruite da persone responsabili per la loro sicurezza.
3. Se il cavo della corrente è danneggiato la pompa non può più essere utilizzata e deve essere smaltita.
4. La pompa non deve funzionare a secco.

**Smaltimento dello strumento:**

**le attrezzature non più utilizzate non vanno smaltite con i rifiuti domestici!**

**Per legge ogni utilizzatore è obbligato a smaltire gli strumenti vecchi separatamente dai rifiuti domestici**, presso gli appositi punti di raccolta differenziata del proprio comune/quartiere. Questo garantisce il giusto riciclaggio del materiale ed evita un negativo impatto ambientale.

Per questo motivo gli apparecchi elettrici ed elettronici sono contrassegnati dal seguente simbolo:

**Garanzia:**

osservando scrupolosamente le informazioni per l'uso la **SERA pond pompa SP** lavora in modo affidabile. Garantiamo i nostri prodotti esenti da difetti esclusivamente nell'ambito delle disposizioni di legge a partire dalla data di acquisto.

Garantiamo la completa assenza di difetti al momento della consegna. Se, con un uso conforme, dovessero verificarsi normali segni di usura e di consumo, questo non rappresenta un difetto. In questo caso sono esclusi anche i diritti di garanzia. In caso di difetti vi consigliamo di rivolgervi innanzitutto al negoziante presso il quale avete acquistato il prodotto, che sarà in grado di valutare se il caso rientra nella garanzia. In caso di invio diretto a noi dovremo inevitabilmente addebitarvi i relativi costi.

Ogni nostra responsabilità è limitata e non include il non attenersi intenzionalmente alle informazioni per l'uso e la grave negligenza. Solo in caso di lesioni a persone, danni alla salute e morte e in presenza di violazione degli obblighi contrattuali sostanziali rispondiamo secondo la legge sulla garanzia dei prodotti, **SERA** garantisce anche in caso di negligenza lieve. In questo caso la responsabilità è limitata all'entità dei danni tipici prevedibili in base al contratto di vendita.

Le pompe possono essere utilizzate solo in acqua dolce. La garanzia decade in caso di funzionamento in acqua marina o in liquidi corrosivi.

Fate attenzione alle informazioni nell'allegato alla garanzia (\*).

**Allegato alla garanzia (\*):**

- **parti del rotore consumate, rotte o incrostate da calcare** sono una conseguenza diretta di una manutenzione carente o di un utilizzo non conforme. Questi e tutti i danni conseguenti non sono coperti da garanzia. Spesso questi danni non sono riparabili.
- **Alette del rotore rotte** sono una conseguenza di sassolini o altre parti dure aspirate. Questi danni non sono coperti dalla garanzia. Utilizzate sempre il cestello della pompa incluso nella confezione.
- **Danni al cavo elettrico** (p.e. mangiato da roditori, rotto dal ghiaccio o da attrezzi da giardinaggio, etc.) non vengono riparati dal produttore per motivi di sicurezza (p.e.: l'umidità entrata nel cavo corrode lentamente il blocco motore che poi va in cortocircuito). La sostituzione del cavo non è possibile. È necessario mettere fuori uso la pompa.
- Danni di qualsiasi genere al cavo elettrico non sono coperti da garanzia.

**Importato da: SERA Italia s.r.l., Via Gamberini 110  
40018 San Pietro in Casale (BO)**

# E Información para el usuario

## Bombas de estanque SERA pond SP 500, 1500, 2000

Léala atentamente en su totalidad. Conservar para consultas futuras.

Las **bombas de estanque SERA pond SP** convienen por su formato compacto y robusto y por su bajo consumo. Se han optimizado la forma de la bomba y los datos de rendimiento.

### ¡Aviso de seguridad!

**Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en la bomba, la fuente o el estanque, desconecte el enchufe de la toma eléctrica de todos los equipos eléctricos presentes en el agua. Los equipos eléctricos que se utilicen en el agua deberían estar protegidos con un interruptor diferencial.**

### Uso y campo de aplicación

Las **bombas de estanque SERA pond SP** son especialmente adecuadas para hacer funcionar un juego de agua o un arroyo. Para el accionamiento de filtros de estanque y dispositivos parecidos que necesitan un suministro constante de agua, le recomendamos las **bombas de estanque SERA pond PP**, de mayor potencia.

### Contenido del paquete (fig. 1)

- 1.1 Bomba de estanque SERA pond SP con 10 m de cable
- 1.2 Pieza sobrepuesta ajustable para juegos de agua con prolongamientos y pieza en T
- 1.3 Racor de conexión para tubo flexible de 19 mm de diámetro
- 1.4 Pies de goma
- 1.5 Boquillas para surtidores

### Herramientas y materiales necesarios

Destornillador plano  
Destornillador de estrella  
Guantes  
Tijeras  
Aceite de silicona

### Lista de piezas (fig. 2)

- 2.1 Bloque motor con cámara de la bomba
- 2.2 Conexión para racor para tubo flexible y para pieza sobrepuesta para juegos de agua
- 2.3 Unidad propulsora compuesta por
  - 2.3.1 Cojinete
  - 2.3.2 Rotor
  - 2.3.3 Eje de cerámica
  - 2.3.4 Rotor magnético
- 2.4 Junta anular
- 2.5 Tapa de la cámara de la bomba
- 2.6 Esponja de filtrado
- 2.7 Cesta para la bomba
- 2.8 Pieza en T
  - 2.8.1 Regulador de flujo para el juego de agua
  - 2.8.2 Regulador de flujo para la derivación
  - 2.8.3 Racor de inserción para la pieza sobrepuesta para juegos de agua
- 2.9 Pieza sobrepuesta para juegos de agua
  - 2.9.1 Prolongaciones (2 unidades)
  - 2.9.2 Portaboquillas
  - 2.9.3 Boquillas

- 2.10 Racor de conexión para tubo flexible

### Instrucciones de montaje

#### Uso como bomba de arroyo o bomba para filtro

#### Empalmar el tubo flexible

Mediante el racor para tubo flexible (2.10) se pueden conectar tubos flexibles con un diámetro interior de 19 mm. Coloque una abrazadera para tubo flexible en el tubo para estanque. Corte el extremo del tubo de forma recta con unas tijeras. Ahora encaje el tubo flexible sobre el racor de conexión. Ahora asegure el tubo flexible con la abrazadera. Para ello necesitará un destornillador plano.

#### Emplazamiento

La bomba no se debe colocar directamente en el fondo del estanque, sino a unos 20 cm del fondo, por ejemplo sobre una piedra. De esta manera se evita que la bomba succione detritus y, en especial, arena, lo que podría causar un desgaste más rápido.

#### Uso como bomba para surtidor

#### Enrosacar la pieza sobrepuesta para juegos de agua

La pieza en T (2.8) con los reguladores de flujo (2.8.1/2.8.2) se puede montar opcionalmente. La pieza en T se enrosca con la rosca hacia abajo en la conexión del bloque motor (2.2).

Acople entre sí las partes de la pieza sobrepuesta para juegos de agua (2.9.1/2.9.2). Puede elegir entre utilizar las dos prolongaciones (2.9.1) juntas o por separado. Si desea utilizar las prolongaciones (2.9.1) sin pieza en T (2.8), desenrosque de la parte superior de la pieza en T el racor de inserción (2.8.3) para la pieza sobrepuesta para juegos de agua. Enrosque el racor de inserción (2.8.3) en la conexión (2.2) situada en la parte superior del bloque motor y encaje la prolongación (2.9.1) en el racor de inserción.

La bomba debería estar situada como mínimo 10 cm por debajo de la superficie del agua para evitar que aspire aire constantemente durante el funcionamiento.

El flujo de agua para el juego de agua (2.9.1/2.9.2) se puede ajustar girando el regulador de flujo (2.8.1). Sin embargo, esto no se debe llevar a cabo estando la bomba en funcionamiento. Para evitar una posible descarga eléctrica, antes de realizar cualquier cambio en el ajuste del juego de agua se debe apagar la bomba. Preste atención a que el regulador de flujo para el juego de agua (2.8.1) de la pieza sobrepuesta para juegos de agua (2.9) no esté cerrado por completo, ya que de lo contrario la pieza sobrepuesta para juegos de agua (2.9) podría saltar.

#### Puesta en funcionamiento

Antes de encender la bomba, asegúrese de que no haya personas en el agua y que ninguna pieza conductora de electricidad esté en contacto con el agua. Al conectar el enchufe la bomba empieza a funcionar. La bomba no tiene ningún interruptor de arranque/parada adicional. La bomba está diseñada para el funcionamiento continuo, pero no debe funcionar sin agua, ya que el bloque motor se refrigera con agua y los cojinetes de cerámica se lubrican con agua. Si al cabo de unos segundos no llega agua, volver a apagar la bomba y comprobar que nada esté obstruido. Sólo después volver a encender la bomba.

## Limpieza

Todas las piezas se pueden limpiar con un cepillo y un limpiador neutro. Preste atención a que no llegue ningún producto de limpieza al agua del estanque. Aclare cuidadosamente con agua del grifo limpia todas las piezas limpiadas antes de volver a montar la bomba y ponerla en funcionamiento en el estanque. Si la bomba tiene mucha cal, puede sumergir la unidad propulsora (2.3) y el bloque motor (2.1) en una solución descalcificadora para piezas de acero inoxidable. Observe las instrucciones de uso del descalcificador.

## Mantenimiento

La mayoría de los componentes mecánicos de las **bombas de estanque SERA pond SP** se pueden desmontar y cambiar. El bloque motor (2.1) está recubierto de plástico inyectado como aislamiento eléctrico, por lo que no se puede reparar.

### Cambio de la unidad propulsora (2.3):

Retire del bloque motor (2.1) la cesta protectora (2.7) de la bomba. Gire la tapa de la cámara de la bomba (2.5) unos 90° hacia la izquierda. Tire de la tapa de la cámara de la bomba del bloque motor en línea recta para que no se pueda romper el eje (2.3.3). Si el eje queda encallado en el bloque motor, retire el eje antes de extraer el rotor magnético (2.3.4). El montaje se realiza en orden inverso.

¡Precaución!

Al colocar el rotor en el bloque motor, el rotor puede girarse y ser atraído repentinamente al interior del bloque motor. Para evitar lesiones, debería llevar guantes al realizar esta acción.

## En invierno:

Proteja la **bomba de estanque SERA pond SP** de las heladas. Para ello, sáquela del estanque o de la fuente en otoño. Límpiela y séquela completamente (incluyendo la unidad propulsora) y engrase levemente todas las partes metálicas. **Importante:** Para alcanzar una vida útil óptima, guarde siempre la bomba como se ha descrito. No la deje desconectada dentro del agua durante mucho tiempo. (Si se utiliza otro producto que no sea vaselina para engrasar la bomba, debe eliminarlo a conciencia antes de volver a utilizar la bomba.)

## Avisos de seguridad

- ¡No apta para el uso en piscinas!
- El uso en estanques de jardín y en sus alrededores sólo está permitido si la instalación sigue las normas vigentes. Consulte a un especialista.
- Antes de cada uso compruebe que el cable de conexión a la red eléctrica y el enchufe no hayan sufrido daños.
- Asegúrese de que la tensión y el tipo de corriente eléctrica se corresponden con los datos de la placa de características.
- El circuito eléctrico al que está conectada la bomba debe estar asegurado con un interruptor diferencial residual (FI/RCD, 30 mA).
- La toma de corriente con toma de tierra (Schuko) a la cual esté conectada la bomba debe estar situada a un mínimo de 2 metros del borde del estanque en una zona protegida del agua.
- Proteja el enchufe de la humedad.
- No transportar la bomba nunca por el cable.

## Lista de problemas

Problema	Posibles causas	Ayuda/solución
Ninguna circulación de agua	Alimentación eléctrica interrumpida	Conectar el enchufe, comprobar el fusible
	Cable defectuoso	No reparable
	Bloque motor averiado	No reparable
	Bomba calcificada, rotor magnético (2.3.4) agarrotado	Desmontar y descalcificar la bomba
	Rotor magnético bloqueado a causa de la arena	Desmontar la bomba, limpiarla y cambiar el emplazamiento según las instrucciones de uso
	La bomba succiona aire	Eliminar las fugas del sistema del tubo flexible La bomba está demasiado cerca de la superficie del agua y aspira aire → colocarla a más profundidad
Poca circulación de agua	Cesta para la bomba obstruida	Limpiar la cesta para la bomba
	Tubo flexible demasiado largo	Recortar el tubo flexible
	Filtro para estanque obstruido	Limpiar el filtro para estanque
	Filtro para estanque situado a demasiada altura	Colocar el filtro para estanque a más profundidad; en caso necesario, enterrarlo
	La bomba succiona aire	La bomba está demasiado cerca de la superficie del agua y aspira aire → colocarla a más profundidad
		Eliminar las fugas del sistema del tubo flexible

### Datos técnicos

220 – 240 V~ 50 Hz

Temperatura ambiental máxima 35 °C (95 °F)

IPX 8 hasta 2,0 m



Consumo de potencia

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

### Piezas de repuesto

Unidad propulsora (2.3)

SP 500	(N° de art. 30030)
SP 1500	(N° de art. 30031)
SP 2000	(N° de art. 30032)

Junta anular (2.4)

Espuma de filtrado (2.6)

SP 500	(N° de art. 30033)
SP 1500	(N° de art. 30034)
SP 2000	(N° de art. 30035)

### Advertencia

1. Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
2. Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de una persona responsable de su seguridad una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.
3. Si el cable de conexión a la red eléctrica está dañado ya no se debe utilizar la bomba, sino que se debe desechar.
4. La bomba de estanque no debe funcionar sin agua.

### Eliminación del equipo:

**¡Los aparatos usados no pueden eliminarse con la basura doméstica!**

En caso de que el equipo ya no se pueda utilizar, todo consumidor **está obligado por ley a eliminar los aparatos usados de forma separada de la basura doméstica**, por ejemplo llevándolos a un centro de recogida de su municipio o barrio. De esta manera se garantiza que los aparatos usados se procesen adecuadamente y que se puedan evitar consecuencias negativas para el medio ambiente.

Por este motivo, los aparatos

eléctricos están marcados con este símbolo:



### Garantía:

Si se tienen en cuenta las instrucciones de uso, la **bomba de estanque SERA pond SP** funciona de forma fiable. Nuestra responsabilidad por la ausencia de fallos de nuestros productos se circunscribe única y exclusivamente al marco estipulado por la normativa legal a partir de la fecha de compra.

Nos responsabilizamos de la completa ausencia de fallos en el momento de la entrega. Si debido al empleo conforme con el uso adecuado se presentan señales normales de desgaste o de uso, esto no constituye defecto alguno. En este caso quedan también excluidas las prestaciones de garantía legal.

Le recomendamos que, en caso de detectar un defecto en el equipo, se dirija primero al comercio especializado donde haya adquirido el aparato. Allí podrán evaluar si realmente se trata de un caso de garantía. Si nos envía el aparato sin consultar, tendremos que facturarle los costes innecesarios que nos haya ocasionado esta acción.

La responsabilidad que nos pueda tocar por incumplimiento de contrato se limita a los daños debidos a culpa intencional y a negligencia grave. **SERA** incurre en responsabilidad por negligencia leve sólo en caso de faltas que atenten contra la vida, la integridad física y la salud o por infracciones relativas a obligaciones esenciales del contrato y en aquellos casos en los que la Ley de responsabilidad por productos defectuosos prescriba una responsabilidad ineludible. En el supuesto citado, el alcance de nuestra responsabilidad se limita a la indemnización de los daños previsibles por el tipo de contrato.

Las bombas sólo se deben utilizar en agua dulce. En caso de uso en agua salada o en líquidos corrosivos, etc., se extingue la garantía.

Tenga en cuenta la información adicional (\*) acerca de la garantía.

### Anexo importante a la garantía (\*):

- **Los rotores desgastados, rotos o consumidos por la cal** son consecuencia directa de la carencia de mantenimiento insuficiente o uso inadecuado. La garantía no cubre ni estos daños ni sus consecuencias. Con frecuencia, tales daños son irreparables.
- **Las aspas de rotor rotas** son causadas por piedrecitas u otras partículas grandes que se hayan aspirado. La garantía no cubre estos daños. Utilice siempre la cesta para la bomba incluida.
- **Los daños en el cable de conexión a la red eléctrica** (por ejemplo por mordiscos de roedores, hielo, herramientas de jardín) no serán reparados por el fabricante por razones de seguridad. (Motivo: la humedad infiltrada en el cable con frecuencia es la causa de corrosión posterior y de cortocircuitos en el bloque motor). No es posible recambiar el cable completo. Debe apagar la bomba.
- La garantía no cubre daños de ningún tipo en el cable de alimentación.

# P Instruções para utilização

## SERA pond SP bombas de lago 500, 1500, 2000

Por favor leia atentamente as seguintes instruções. Por favor guardar, para uma possível utilização posterior.

As **SERA pond SP bombas de lago** convencem com a sua construção compacta e robusta e o seu baixo consumo de energia. A forma da bomba e as características de potência foram aperfeiçoadas.

### Precaução de segurança!

**Antes de qualquer intervenção na bomba, chafariz ou lago, desligue da corrente todos os equipamentos eléctricos que se encontram na água! Os equipamentos eléctricos que são colocados em funcionamento na água, devem estar protegidos com um disjuntor diferencial.**

### Utilização e campo de aplicação

As **SERA pond SP bombas de lago** são particularmente adequadas para o funcionamento de um jogo de água ou um riacho. Para o funcionamento de filtros para lagos ou equipamentos semelhantes, que necessitam permanentemente de um abastecimento de água, recomendamos-lhe as **SERA pond PP bombas de lago**, que são mais potentes.

### O conjunto inclui (fig. 1)

- 1.1 **SERA pond SP bomba de lago**, com cabo de 10 m
- 1.2 Jogo de água regulável com extensões e peça em T
- 1.3 Adaptador para mangueira Ø 19 mm
- 1.4 Bases em borracha
- 1.5 Bicos de repuxo

### Ferramentas e utensílios necessários

Chave de fendas  
Chave de estrela  
Luvas  
Tesoura  
Óleo de silicone

### Lista das peças (fig. 2)

- 2.1 Bloco do motor com câmara de bomba
- 2.2 Ligação para o adaptador de mangueira e para o jogo de água
- 2.3 Motor, consistindo em
  - 2.3.1 Chumaceira
  - 2.3.2 Turbina
  - 2.3.3 Eixo de cerâmica
  - 2.3.4 Íman permanente
- 2.4 Anel vedante
- 2.5 Tampa da câmara da bomba
- 2.6 Esponja filtrante
- 2.7 Cesto da bomba
- 2.8 Peça em T
  - 2.8.1 Regulador de fluxo para o jogo de água
  - 2.8.2 Regulador de fluxo para bifurcação
  - 2.8.3 Adaptador para o jogo de água
- 2.9 Jogo de água
  - 2.9.1 Extensões (2 peças)
  - 2.9.2 Suporte do bico
  - 2.9.3 Bicos
- 2.10 Adaptador para mangueira

### Instruções de montagem

#### Utilização como bomba para riacho ou bomba para filtro

##### Ligar a mangueira

Com o adaptador para mangueira (2.10) podem-se ligar mangueiras com o diâmetro interior de 19 mm. Coloque uma abraçadeira na mangueira para lago. Corte a ponta de mangueira com uma tesoura. Agora encaixe a mangueira no adaptador e fixe-a com a abraçadeira. Para isso, necessita de uma chave de fendas.

##### Localização

A bomba não deve ser colocada directamente no fundo do lago, mas sim aproximadamente 20 cm acima do fundo do lago, por exemplo em cima de uma pedra. Deste modo pode evitar que a bomba aspire lodo e, sobretudo, areia, o que pode levar a um desgaste mais rápido.

#### Utilização como bomba para repuxo

##### Desenrosocar o jogo de água

Opcionalmente, pode-se integrar a peça em T (2.8) com os reguladores de fluxo (2.8.1 / 2.8.2). A peça em T enrosca-se (com a rosca para baixo) na ligação do bloco do motor (2.2). Encaixe o jogo de água (2.9.1 / 2.9.2). Conforme desejar, pode utilizar as duas extensões (2.9.1) em conjunto ou cada uma delas de modo individual. Caso queira utilizar as extensões (2.9.1) sem peça em T (2.8), então em cima, na peça em T, desaperte o adaptador (2.8.3) para o jogo de água. Enrosque o adaptador (2.8.3) na ligação (2.2), em cima, no bloco do motor, e encaixe a extensão (2.9.1) no adaptador.

A bomba deve encontrar-se pelo menos 10 cm abaixo da superfície da água, para que durante o funcionamento não seja aspirado constantemente ar.

O fluxo de água para o jogo de água (2.9.1 / 2.9.2) pode-se ajustar, rodando o regulador de fluxo (2.8.1). No entanto, isto não pode acontecer durante o funcionamento. Para evitar um possível choque eléctrico, antes de cada modificação referente ao ajuste do jogo de água, a bomba tem que ser desligada. Certifique-se de que o regulador de fluxo (2.8.1) do jogo de água (2.9) não esteja completamente fechado, senão o jogo de água (2.9) pode saltar.

### Colocar em funcionamento

Antes de ligar a bomba, certifique-se de que não se encontram pessoas na água e que não há peças condutoras de electricidade ligadas à água. Ao ligar a ficha, a bomba começa a funcionar, a bomba não tem um interruptor adicional. A bomba está concebida para o funcionamento permanente, no entanto não pode funcionar em seco, já que o bloco do motor é arrefecido com água e os eixos de cerâmica são lubrificados com água. Se, após alguns segundos, não sair água, desligue novamente a bomba e verifique se não está nada entupido. Só deve ligar a bomba após este procedimento.

## Limpeza

Todas as peças se podem limpar com uma escova e com um produto de limpeza neutro. Certifique-se de que não entrem detergentes para a água do lago. Enxágue as peças com água limpa, antes de montar novamente a bomba e antes de a colocar em funcionamento no lago. Caso a bomba tenha muito calcário, pode colocar o motor (2.3) e o bloco do motor (2.1) numa solução descalcificante para peças em aço inoxidável. Por favor, tenha em conta as “instruções para utilização” do produto descalcificante.

## Manutenção

A maior parte dos componentes mecânicos das **SERA pond SP bombas de lago** pode ser desmontada e substituída. O bloco do motor (2.1) tem uma cobertura em plástico, que o isola electricamente e, por este motivo, não pode ser reparado.

### Substituição do motor (2.3):

Retire o cesto de protecção da bomba (2.7) do bloco do motor (2.1). Rode a tampa da câmara da bomba (2.5), aprox. 90° para a esquerda. Retire a tampa da câmara da bomba do bloco do motor, de tal modo que o eixo (2.3.3) não se possa partir. Caso o eixo fique encaixado no bloco do motor, retire-o primeiro, antes de tirar o íman permanente (2.3.4). A montagem realiza-se em sentido contrário.

Cuidado!

Ao colocar a turbina no bloco do motor, a mesma pode rodar de repente e ser puxada. Para evitar ferimentos, deve utilizar luvas.

## Cuidados com a sua bomba durante o Inverno:

Evite que a **SERA pond SP bomba de lago** congele durante o Inverno. Retire a bomba do seu lago ou do chafariz durante o Outono. Limpe e seque a bomba completamente (incluindo o motor) e lubrifique levemente todos os componentes em metal. **Importante:** De forma a assegurar um óptimo desempenho e longa vida, deverá guardar a bomba como descrito acima, e não a deixar dentro de água, mesmo desligada, quando não estiver a ser utilizada, durante longos períodos de tempo. (Se utilizou um produto que não seja a vaselina para a lubrificação, deverá remover o mesmo cuidadosamente, antes de voltar a colocar a bomba em funcionamento).

## Precauções de segurança

- Estas bombas não devem ser utilizadas em piscinas!
- As **SERA pond SP bombas de lago** devem ser instaladas de acordo com o código de instalação eléctrica local. Por favor contacte um electricista.
- Verifique sempre se as ligações do motor e ficha estão intactas antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- A voltagem do motor e a corrente devem corresponder à informação na placa do motor.
- O circuito, ao qual a bomba está ligada, deve estar protegido com um disjuntor diferencial (30 mA).
- A ligação eléctrica deve ser colocada numa zona livre de humidade e deve ficar pelo menos a 2 metros da margem do lago.
- Mantenha as ligações eléctricas sempre secas.
- Nunca transporte a bomba pelo cabo!

## Lista de problemas

Problema	Causa provável	O que fazer / medidas a tomar
Não tem débito	Corrente eléctrica interrompida	Ligue a ficha, verifique o fusível
	Cabo defeituoso	A reparação não é possível
	Bloco do motor defeituoso	A reparação não é possível
	A bomba tem calcário; o íman permanente (2.3.4) está corroído	Desmonte a bomba e elimine o calcário
	O íman permanente está bloqueado por areia	Desmonte e limpe a bomba, mude o lugar de instalação, de acordo com as informações para utilização
	A bomba aspira ar	Repare a fuga no sistema de mangueiras A bomba encontra-se muito perto da superfície da água e aspira água → coloque-a num lugar mais fundo
Débito fraco	O cesto da bomba está entupido	Limpe o cesto da bomba
	A mangueira é demasiado comprida	Corte a mangueira
	O filtro de lago está entupido	Limpe o filtro de lago
	O filtro de lago encontra-se num lugar demasiado alto	Coloque o filtro num lugar mais fundo ou enterre-o
	A bomba aspira ar	A bomba encontra-se muito perto da superfície da água e aspira água → coloque-a num lugar mais fundo Repare a fuga no sistema de mangueiras



### Informação Técnica

220 – 240~ 50 Hz

Temperatura ambiente máxima 35 °C (95 °F)

IPX 8 até 2,0 m



Potência absorvida

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

### Peças suplentes

Motor (2.3)

SP 500	(N° de art. 30030)
SP 1500	(N° de art. 30031)
SP 2000	(N° de art. 30032)

Anel vedante (2.4)

Espuma filtrante (2.6)

SP 500	(N° de art. 30033)
SP 1500	(N° de art. 30034)
SP 2000	(N° de art. 30035)

### Advertência

1. As crianças devem ser atentamente observadas, para assegurar que não brincam com o aparelho.
2. O aparelho não está destinado à utilização por pessoas (incluindo crianças) com limitadas capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que sejam observadas e, no que diz respeito à utilização do aparelho, ensinadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.
3. Quando o cabo está danificado, a bomba já não pode ser utilizada e deve ser eliminada.
4. A bomba de lago não pode funcionar em seco.

### Eliminação do aparelho:

**Os aparelhos usados não se podem eliminar com o lixo doméstico!**

No caso que o aparelho já não se possa utilizar, todos os consumidores são **obrigados por lei** a eliminar **aparelhos usados separadamente do lixo doméstico**, por exemplo entregando-os no depósito central do município ou do bairro. Deste modo garante-se que os aparelhos usados sejam devidamente reciclados, evitando consequências negativas para o meio ambiente.

Por este motivo os aparelhos eléctricos estão marcados com este símbolo:



### Garantia:

A **SERA pond SP bomba de lago** funcionará sem problemas se respeitadas as instruções para utilização. Assumimos a responsabilidade que os nossos produtos estão isentos de defeitos exclusivamente no âmbito das determinações legais a partir da data da compra.

Assumimos a responsabilidade que os produtos estão isentos de defeitos no momento da entrega. Se após uma utilização adequada se manifestarem os sintomas normais de desgaste, isto não representa um defeito. Neste caso, são excluídos os direitos da garantia.

Em todos os casos de defeitos, recomendamos-lhe que se dirija primeiro ao seu fornecedor especializado, onde comprou o aparelho. Pois ele pode avaliar se realmente se trata de um caso de garantia. Se nos enviar o aparelho, temos que por os custos que resultaram desnecessariamente em conta.

Qualquer responsabilidade devida à transgressão do contrato, limita-se a acções propositadas e a negligência grave. Só no caso de ferimento de vidas, do corpo e da saúde, no caso de transgressão de importantes obrigações resultantes do contrato e no caso de responsabilidade obrigatória nos termos da “Lei de responsabilidade sobre os produtos”, é que **SERA** assume a responsabilidade perante negligência simples. Neste caso o âmbito da responsabilidade limita-se à substituição dos danos previstos no contrato.

As bombas só podem ser utilizadas na água doce. A garantia caduca no caso de colocação em funcionamento em água salgada ou em líquidos corrosivos, etc.

Por favor tenha em atenção a informação adicional da garantia (\*).

### Anexo importante à garantia (\*):

- **Turbinas com desgaste, partidas ou queimadas devido a depósitos calcários** são uma consequência directa de manutenção insuficiente ou inadequada. Estes e todos os outros danos consequentes não estão cobertos pela garantia. Por vezes, estes danos não podem ser reparados.
- **Pás das turbinas partidas** são o resultado de areias ou de outras partículas duras de grandes dimensões que foram sugadas para o interior da unidade. Estes danos não estão cobertos pela garantia. Por favor, utilize sempre o cesto da bomba incluído na embalagem.
- **Danos causados no cabo de alimentação** (por exemplo: por roedores, gelo, ferramentas de jardim, etc.) não serão reparados pelo fabricante por motivos de segurança. (Razão: A humidade no cabo, resulta por vezes mais tarde em corrosão e curtos circuitos no motor). A substituição do cabo completo não é possível. A bomba deve ser eliminada.
- Quaisquer danos no cabo, estão excluídos da garantia.

# FI Käyttöohje sera pond SP lammikkopumput 500, 1500, 2000

Lue käyttöohje huolella. Säilytä tulevaa käyttöä varten.

**sera pond SP lammikkopumput** vakuuttavat kompaktilla ja tukevalla rakenteellaan sekä alhaisella kulutuksella. Pumpun muoto ja teho-ominaisuudet ovat optimaaliset.

## Turvallisuusohje!

**Kytke aina irti kaikki vedessä olevat sähkölaitteet ennen kun teet pumpulle mitään huoltotöitä suihkulähteessä tai lammikossa! Kaikissa sähkölaitteissa joita käytetään vedessä tulee olla virrankatkaisin (FI tai RCD vikasulake).**

## Asennus ja asennusarvot

**sera pond SP lammikkopumput** soveltuvat erityisen hyvin vesialtaaseen tai puroon.

Suosittelemme käyttämään hieman suurempia **sera pond PP lammikkopumppuja** lammikkosuodattimien ym. voimanlähteenä ne tarvitsevat suurempaa ja jatkuvaa pumppaustehoa.

## Pakkaus sisältää (kuva 1)

- 1.1 **sera pond SP lammikkopumppu** 10 m sähköjohdolla
- 1.2 Säädettävä vedenvirtaus T-haaralla ja suihkunmuodostus suuttimella
- 1.3 Letkun liitin Ø 19 mm
- 1.4 Kumijalat
- 1.5 Suihkunmuodostussuuttimia

## Tarvittavat tarvikkeet ja työkalut

Talttapäameisseli  
Ristipäämeisseli  
Suojakäsineet  
Sakset  
Silikoniöljyä

## Osa luettelot (kuva 2)

- 2.1 Moottorin runko pumppukammioilla
- 2.2 Liitoskappale letkuliittimille ja veden ulostuloputkelle
- 2.3 Potkuriyksikkö joka koostuu
  - 2.3.1 Laakeri
  - 2.3.2 Potkuri
  - 2.3.3 Keraaminen akseli
  - 2.3.4 Magneettipotkuri
- 2.4 Tiivisterengas
- 2.5 Pumppukammionkansi
- 2.6 Suodatinpatruuna
- 2.7 Pumpun suojakansi
- 2.8 T-haara
  - 2.8.1 Veden virtauksen säätö
  - 2.8.2 Haaraliitoksen veden virtauksen säätö
  - 2.8.3 Veden virtauksen liitoskappale
- 2.9 Liitosputki
  - 2.9.1 Jatkoputkia (2 kappaletta)
  - 2.9.2 Suuttimen pidin
  - 2.9.3 Suutin
- 2.10 Letkuliitin

## Asennusohjeet

### Käyttöalueena vesipuro tai suodattimen vedenkierrätys

### Letkun liittäminen

Letkun liitin (2.10) mahdollistaa letkujen jonka sisämitta on 19 mm liittämisen. Aseta metallinen letkunkiristin letkuliittimen päälle löysästi. Katkaise letkun pää vaakasuoraksi saksilla. Työnnä tämän jälkeen letku letkuliittimen päälle ja varmista letkun kiinnitys letkukiristimellä. Tämän jälkeen kiristetään letku kiinni metallikiristimellä porrastettuun liitososaan. Tähän tarvitaan talttapäameisseli.

### Sijoituspaikka

Pumppua ei saa asettaa suoraan lammikon pohjalle vaan noin 20 cm pohjan yläpuolelle esim. kiven päälle. Tämä estää pumppua imemästä lietettä ja erityisesti hiekkaa joka voi aiheuttaa pumppun osien nopeaa kulumista.

### Käyttöalueena lammikkosuihkulähteet

T-haara (2.8) virtaussäätiminen (2.8.1 / 2.8.2) voidaan liittää lisälaitteena. T-haara kierretään moottorin runko osan ulostuloputkoon (2.2), kierreosa alaspäin.

Asenna veden syöttöputket (2.9.1 / 2.9.2). Voit käyttää molempia syöttöputkia (2.9.1) yhdessä tai vain toista niistä, (mielesi mukaan). Jos haluat käyttää syöttöputkia (2.9.1) ilman T-haaraa (2.8), kierrä irti veden virtauksen liitoskappale (2.8.3) T-haarakappaleen yläosasta. Kierrä liitoskappale (2.8.3) moottorin runko osassa olevaan liitososaan (2.2) ja työnnä syöttöputki (2.9.1) liitosputkeen (2.2).

Pumppu on asennettava vähintään 10 cm vedenpinnan alapuolelle jottei ilmaa imeytyisi pumpun sisään käytön aikana. Veden virtausmäärää voidaan säätää syöttöputkissa (2.9.1 / 2.9.2) kääntämällä virtaussäädintä (2.8.1). Tätä ei kuitenkaan saa tehdä suodattimen ollessa käynnissä. Pumpun virta on katkaistava enne veden virtauksen säätötoimenpiteitä jotta vältyttäisiin mahdolliselta sähköiskulta. Varmista ettei sulje virtaussäädintä (2.8.1) veden syöttöputkista (2.9) täysin, koska muutoin veden syöttöputki (2.9) voi irrota.

### Käyttöönotto

Pumppua käynnistäessä varmista ettei ketään henkilöä ole lammikossa ja ettei mitään liitososia ole vedessä pumppua käynnistäessä. Pumppu käynnistyy kun pistoke yhdistetään pistorasiaan. Pumpussa ei ole erillistä On/Off katkaisijaa. Pumppu on suunniteltu jatkuvaan käyttöön mutta sitä ei saa käyttää kuivana koska moottoriyksikkö on vesijäähdytteinen ja keraamiset laakerit ovat vesivoideltavaa tyyppiä. Sammuta pumppu uudelleen ja tarkista tuleeko vesi uudelleen joidenkin sekuntien päästä seuraavalla uudelleenkytkentäkerralla. Jollei niin puhdistu tukoskohta. Tämän jälkeen pumppu käynnistetään uudelleen.

## Puhdistaminen

Kaikki osat voidaan puhdistaa harjalla ja neutraalilla pesuaineella. Varmista ettei pesuaineita joudu lammikkoveteen. Huuhtelee huolella pestyt osat puhtaalla vesijohtovedellä ennen kuin kokoat pumpun ja asennat sen takaisin toimintaan lammikkoon. Voit upottaa potkuriyksikön (2.3) ja moottorin (2.1) ruostumattomalle teräkselle tarkoitettuun kalkinpoistoaineeseen mikäli pumppu on voimakkaasti kalkin peitossa. Seuraa tarkasti kalkinpoistoaineen käyttöohjetta.

## Ylläpito

**sera pond SP lammikkopumppu** mekaanisia osia voidaan uusia ja korjata. Moottorin runko (2.1) on muovitettu sähköneristyksen vuoksi ja sitä ei tämän vuoksi voi korjata.

### Potkuriyksikön vaihtaminen (2.3):

Irrota moottorin suojakotelo (2.7) moottorin rungosta (2.1). Kierrä pumppukammion kantta (2.5) vasemmalle noin 90°. Vedä pumppukammion kansi irti moottorin rungosta suoraan ulos, jotta et katkaisisi akselia (2.3.3). Mikäli akseli sattuisi jäämään moottorin runko osaan poista se vasta kun magneettipotkuri on poistettu (2.3.4). Uudelleen kokoaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomio!

Kun asennat potkuria moottorin runko osaan se saattaa kääntyä ja imeytyä yllättäen sisään. Käytä suojakäsineitä välttääksesi vahinkoja.

## Pumpun hoito talvella:

Suojele **sera pond SP lammikkopumppu** jäätymiseltä. Poista pumppu lammikosta tai suihkulähteestä syksyllä. Kuivaa ja puhdista pumppu perusteellisesti (myös potkuri) sekä voitele kevyesti rasvalla kaikki metalliosat. **Tärkeää:** Varmistaaksesi pumpun ihanteellisen toiminnan ja pitkän käyttöiän, säilytä sitä kuten yllä kuvaillaan, älä jätä sitä veteen pitkäksi ajaksi kytke-mättömänä kun et käytä sitä. (Jos olet käyttänyt voiteluun muita aineita kuin vaseliinia on pumppu huolellisesti puhdistettava ennen uudelleen käyttöä).

## Turvaohjeita

- Näitä pumppuja ei saa käyttää uima altaissa!
- **sera pond SP lammikkopumput** tulee asentaa paikallisten sähköasennus- ohjeiden mukaisesti. Tarvittaessa ota yhteys sähköasentajaan.
- Tarkista aina että moottorin kytkentä ja pistoke ovat vaurioitumattomia enne käyttöä.
- Sähkövirratyyppi ja volttimäärä on vastattava tyyppimerkintätietoja.
- Pumppu on FI/RCD luokiteltu ja se on kytkettävä 30 mA sulakkeen perään.
- Sähköliitäntä on oltavaa kosteudelta suojatussa paikassa ainakin 2 m altaan reunalta.
- Varjele sähköliitäntää kastumiselta.
- Älä koskaan siirrä pumppua sähköjohdosta!

## Virheiden etsintä taulukko

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpiteet
Ei vedenvirtausta	Sähköhäiriö	Kytke pistotulppa tarkasta sulake
	Kaapeli vioittunut	Ei voi korjata
	Moottorin runko osa vaurioitunut	Ei voi korjata
	Pumppu tukkeutunut, magneettipotkuri (2.3.4) juuttunut	Pura ja puhdista kalkista
	Magneettipotkuri on hiekan tukkima	Pura ja puhdista vaihda sijoituspaikkaa käyttöohjeen mukaiseksi
	Pumppu imee ilmaa	Poista letkusysteemistä ilmapuoto Pumppu on asennettu liian likelle veden pintaa ja imee sisäänsä ilmaa → asenna syvempään kohtaan
Pumpun teho liian heikko	Pumpun suojakansi tukkeutunut	Puhdista suojakansi
	Letku ylipitkä	Lyhennä letkua
	Lammikon suodatin tukkeutunut	Puhdista suodatin
	Lammikon suodatin asennettu liian korkealle	Aseta lammikon suodatin alemmaksi, osittainen maahan kaivaminen mahd.
	Pumppu imee ilmaa	Pumppu on asennettu liian likelle veden pintaa ja imee sisäänsä ilmaa → asenna syvempään kohtaan Poista letkusysteemistä ilmapuoto

**Tekniset tiedot**

220 – 240 V~ 50 Hz

Ympäriöivän ilman lämpötila max. 35°C (95°F)

IPX 8 aina 2,0 metriin



2 m

**Virran käyttö**

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

**Varaosat****Potkurirykkykö (2.3)**

SP 500	(tuote 30030)
SP 1500	(tuote 30031)
SP 2000	(tuote 30032)

**Tiivisterengas (2.4)****Suodatinpatruuna (2.6)**


SP 500	(tuote 30033)
SP 1500	(tuote 30034)
SP 2000	(tuote 30035)

**Varoitus**

- Lapsille tulee korostaa ettei laitteella saisi leikkiä.
- Tämä laite ei ole tarkoitettu (lapset mukaan luettuna) henkilöille joiden rajalliset henkiset kyvyt tai älyllinen taso, tai kokemuksen ja tietämyksen puute on esteenä ja vaarana, ellei heille ole annettu ohjeita tai opastusta henkilöltä joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan. **(German TÜV/GS)**
- Jos virtajohto on vaurioitunut pumppua ei saa enää käyttää, ja se on poistettava käytöstä.
- Pumppua ei saa käyttää kuivana.

**Laitteen hävittäminen:****Sähkö- ja elektroniikka jätteitä ei saa laittaa talousjätteisiin!**

Jos laitetta ei voi enää käyttää, on kuluttaja on **lain mukaan velvollinen lajittelemaan sähkö- ja elektroniikkajätteet erikseen muista talousjätteistä** ja toimittaman ne kunnalliseen keräyspisteeseen. Tämä varmistaa sähkö- ja elektroniikkajätteiden oikean käsittelyn ja näin vältetään niiden aiheuttamilta kielteisiltä ympäristövaikutuksilta.

Siksi sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty seuraavalla tunnusmerkillä: 

**Takuu:**

Kun seuraat ohjeita huolellisesti **sera pond SP lammikko-pumppu** tulee toimimaan luotettavasti. Olemme lain ja oikeuden mukaisessa vastuussa tuotteemme virheettömyydestä myyntipäivästä alkaen.

Takaamme täydellisen virheettömyyden toimitushetkellä. Jos normaaleja kulumisoireita ilmenee kun laitetta käytetään ohjeiden mukaisesti niitä ei käsitellä tuotevirheinä. Takuuvaatimuksia ei hyväksytä näissä tapauksissa.

Kaikissa virhetapauksissa suosittelemme kääntymään laitteen myyneen erikoiskauppiasi puoleen. Hän pystyy määrittämään onko kyseessä virhe jonka takuu korvaa. Jos lähetät laitteen suoraan meille joudumme laskuttamaan siitä aiheutuneet rahtikulut teiltä.

Kaikki viat jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä tai käsittelystä eivät kuulu takuumme piiriin.

Pumppuja saa käyttää vain makeassa vedessä. Takuu vaatimukset eivät päde käyttäessä merivettä tai korroosiota aiheuttavaa nesteitä.

Huomaa erillinen takuu seloste (\*).

**Tärkeä takuu liite (\*):**

- Potkurit jotka ovat loppuun kuluneet, murtuneet tai juuttuneet** kalksaostumista johtuen ovat seurausta epäasiallisesta hoidosta. Nämä ja muut seuraamusvahingot eivät kuulu takuun piiriin. Usein näitä vaurioita ei voi korjata.
- Katkennet potkurin siivet** ovat hiekan tai muiden kovien pumpun sisään imeytyneiden hiukkasten aiheuttamia. Nämä vauriot eivät kuulu takuun piiriin. Käytä aina toimituksessa mukana olevaa pumpun suojakotelo.
- Vauriot virtajohdossa.** Jotka ovat aiheuttaneet esim. jyrstöiden puremat, jää, sekä puutarhatyökalut ei voida korjata turvallisuus syistä. (Syy: Virtajohtoon päässyt kosteus johtaa hapettumiseen ja myöhemmin moottorin oikosulkuihin.) Virtajohdon vaihtaminen ei ole mahdollista. Pumppu on poistettava käytöstä.
- Vauriot verkkojohdossa ei kuulu takuuseen.

# GR Γενικές Πληροφορίες sera pond pumps SP 500, 1500, 2000

Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις οδηγίες που ακολουθούν. Παρακαλούμε κρατήστε για μελλοντική χρήση.

Οι **sera pond pumps SP** ξεχωρίζουν από την συμπαγή και ανθεκτική τους κατασκευή όπως και από την χαμηλή κατανάλωση ενέργειας. Ο σχεδιασμός και η απόδοσή τους έχουν βελτιστοποιηθεί.

## Προφυλάξεις ασφαλείας!

**Πάντα αποσυνδέετε τις ηλεκτρικές συσκευές που βρίσκονται στο νερό πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στην αντλία ή στην λίμνη! Οι ηλεκτρικές συσκευές που λειτουργούν εντός νερού θα πρέπει να είναι συνδεδεμένες με γειωμένο ασφαλειοδιακόπτη (FI ή RCD).**

## Εφαρμογή και εύρος χρήσης

Οι **sera pond pumps SP** είναι ιδιαίτερα κατάλληλες για λειτουργία ενός διακοσμητικού νερού ή ενός ρυακιού. Συνιστούμε την χρήση των μεγαλύτερων αντλιών **sera pond pumps PP** για την λειτουργία των φίλτρων ή αντίστοιχων συσκευών που απαιτούν συνεχή κυκλοφορία νερού.

## Το σετ περιλαμβάνει (εικ. 1)

- 1.1 **sera pond pump SP** με καλώδιο 10m
- 1.2 Ρυθμιζόμενο σχέδιο σιντριβανιού με προεκτάσεις και σύνδεσμο T
- 1.3 Σύνδεσμο λάστιχου Ø 19mm
- 1.4 Λαστιχένια πόδια
- 1.5 Κεφαλές σιντριβανιού

## Απαιτούμενα αξεσουάρ και εργαλεία

Κατσαβίδι πλακέ  
Κατσαβίδι σταυρού  
Γάντια  
Ψαλίδι  
Λάδι σιλικόνης

## Λίστα εξαρτημάτων (εικ. 2)

- 2.1 Τμήμα μοτέρ και θάλαμου φτερωτής
- 2.2 Σύνδεσμοι για το λάστιχο και τα εξαρτήματα του σιντριβανιού
- 2.3 Τμήμα φτερωτής αποτελούμενο από
  - 2.3.1 Βάση στήριξης
  - 2.3.2 Φτερωτή
  - 2.3.3 Κεραμικό άξονα
  - 2.3.4 Μαγνήτης φτερωτής
- 2.4 Φλάντζα στεγανότητας
- 2.5 Κάλυμμα θαλάμου κυκλοφορητή
- 2.6 Σφουγγάρι φίλτρου
- 2.7 Κάλυμμα αντλίας
- 2.8 Σύνδεσμος – T
  - 2.8.1 Ρυθμιστής ροής σιντριβανιού
  - 2.8.2 Ρυθμιστής ροής βραχίονα εξόδου
  - 2.8.3 Σύνδεσμος σιντριβανιού (κουμπωτός)
- 2.9 Σύστημα σιντριβανιού
  - 2.9.1 Προεκτάσεις (2 τεμ)
  - 2.9.2 Βάση ακροφυσίου
  - 2.9.3 Ακροφύσιο
- 2.10 Σύνδεσμος λάστιχου

## Οδηγίες συναρμολόγησης

### Χρήση ροής σαν ρυακί ή σαν αντλία φίλτρου

#### Σύνδεση σωλήνων

Ο σύνδεσμος λάστιχων (2.10) επιτρέπει την χρήση σωλήνων εσωτερικής διαμέτρου 19mm. Τοποθετήστε ένα δακτύλιο σύσφιξης πάνω στον σωλήνα. Κόψτε κάθετα τα τελειώματα του λάστιχου με το ψαλίδι. Σπρώξτε τώρα το λάστιχο στον σύνδεσμο και στερεώστε τώρα το λάστιχο με τον δακτύλιο σύσφιξης. Για τον λόγο αυτό θα χρειαστείτε ένα πλακέ κατσαβίδι.

#### Τοποθεσία

Η αντλία δεν θα πρέπει να τοποθετηθεί στο βυθό της λίμνης, αλλά περίπου είκοσι εκατοστά πάνω από το βυθό, για παράδειγμα, πάνω σ' ένα βράχο. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγουμε την είσοδο λάσπης και άμμου στην αντλία που μπορεί να προκαλέσει φθορά.

### Χρήση σαν αντλία σιντριβανιού

#### Βίδωμα του ακροφυσίου σιντριβανιού

Ο σύνδεσμος – T (2.8) με τους ρυθμιστές ροής (2.8.1 / 2.8.2) μπορεί ιδανικά να ενσωματωθεί. Ο σύνδεσμος – T βιδώνεται στο άνοιγμα της εξόδου του κυκλοφορητή (2.2), με το σπείρωμα προς τα κάτω.

Συναρμολογήστε την έξοδο του σιντριβανιού (2.9.1 / 2.9.2). Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τις δυο προεκτάσεις (2.9.1) μαζί ή μόνο την μία, όπως σας αρέσει. Εφόσον επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τις προεκτάσεις (2.9.1) χωρίς τον σύνδεσμο – T (2.8), ξεβιδώστε τον κουμπωτό σύνδεσμο (2.8.3) εξόδου του νερού στο πάνω μέρος του συνδέσμου – T. Βιδώστε τον κουμπωτό σύνδεσμο (2.8.3) στο εξάρτημα σύνδεσης (2.2) στο πάνω μέρος του κυκλοφορητή και τοποθετήστε την προέκταση (2.9.1) μέσα στον κουμπωτό σύνδεσμο.

Ο κυκλοφορητής θα πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 10εκ κάτω από την επιφάνεια του νερού για την αποφυγή εισαγωγής αέρα κατά την διάρκεια λειτουργίας του.

Η ροή του νερού του σιντριβανιού (2.9.1 / 2.9.2) μπορεί να ρυθμιστεί γυρνώντας τον ρυθμιστή ροής (2.8.1). Παρόλα αυτά, αυτό δεν θα πρέπει να γίνεται κατά την διάρκεια της λειτουργίας. Ο κυκλοφορητής θα πρέπει να σταματάει πριν γίνει οποιαδήποτε ρύθμιση στην ροή του νερού για την αποφυγή πιθανού ηλεκτρικού σοκ. Βεβαιωθείτε ότι δεν κλείσατε τον ρυθμιστή ροής (2.8.1) του σιντριβανιού (2.9) εντελώς, καθώς το εξάρτημα του σιντριβανιού μπορεί να εκτιναχθεί από την θέση του (2.9).

## Εκκίνηση

Βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκεται κανείς μέσα στο νερό, η αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα, πριν ξεκινήσετε την αντλία. Η αντλία ξεκινά μόλις συνδεθεί με το ρεύμα. Η αντλία δεν έχει διακόπτη λειτουργίας On/Off. Η αντλία είναι σχεδιασμένη για συνεχή λειτουργία, αλλά δεν θα πρέπει να λειτουργεί χωρίς νερό, καθώς το μοτέρ της αντλίας ψύχεται από το νερό και ο κεραμικός άξονας λιπαίνεται από το νερό. Σβήστε την αντλία και ελέγξτε πιθανή έμφραξη εφόσον δεν κυκλοφορήσει νερό μετά από μερικά δευτερόλεπτα. Κατόπιν ξεκινήστε πάλι την αντλία.

## Καθαρισμός

Όλα τα μέρη θα πρέπει να καθαρίζονται με βούρτσα και ουδέτερο καθαριστικό. Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχονται απορρυπαντικά στο νερό της λίμνης. Πλύνετε προσεκτικά με καθαρό νερό βρύσης τα μέρη που καθαρίσατε πριν συναρμολογήσετε και θέσετε πάλι την η αντλία σε λειτουργία. Μπορείτε να τοποθετήσετε την προπέλα (2.3) και το μοτέρ (2.1) σε υγρό αφαίρεσης αλάτων για ανοξειδωτα εξαρτήματα εφόσον παρατηρήσετε μεγάλη συγκέντρωση αλάτων στην αντλία. Παρακαλούμε ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του υγρού αφαίρεσης αλάτων.

## Συντήρηση

Τα μηχανικά μέρη των αντλιών **sera pond pumps SP** μπορούν μέχρι ένα βαθμό να αποσυναρμολογηθούν και να αντικατασταθούν. Το μοτέρ (2.1) είναι προστατευμένο με πλαστικό για ηλεκτρική μόνωση και κατά συνέπεια δεν μπορεί να επισκευαστεί.

### Αντικατάσταση της φτερωτής (2.3):

Αφαιρέστε το κάλυμμα προστασίας (2.7) του κυκλοφορητή από την μονάδα (2.1). Στρέψτε το θάλαμο του κυκλοφορητή (2.5) προς τα αριστερά κατά περίπου 90°. Αφαιρέστε τραβώντας κάθεται το καπάκι του θαλάμου, για να μην σπάσετε τον άξονα (2.3.3). Σε περίπτωση που ο άξονας παραμείνει κολλημένος μέσα στο σώμα του κυκλοφορητή, αφαιρέστε τον πριν βγάλετε την μαγνητική φτερωτή (2.3.4). Η συναρμολόγηση ακολουθεί την αντίστροφη διαδικασία.

Προσοχή!

Όταν εισάγετε την φτερωτή στον κυκλοφορητή μπορεί να περιστραφεί και να τραβηχτεί προς τα μέσα απότομα. Θα πρέπει να φοράτε γάντια κατά την εκτέλεση αυτής της εργασίας για την αποφυγή τραυματισμών.

## Φροντίδα της αντλίας σας το χειμώνα:

Προστατεύετε την αντλία **sera pond pump SP** από τον παγετό. Το φθινόπωρο, αφαιρέστε την αντλία από τη λίμνη ή από τη δεξαμενή του σιντριβανιού. Καθαρίστε και στεγνώστε εντελώς την αντλία (συμπεριλαμβανόμενης και της φτερωτής) και λιπάνετε ελαφρά όλα τα μεταλλικά μέρη. **Σημαντικό:** Για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση και τη μέγιστη διάρκεια ζωής της αντλίας, αποθηκεύετε την όπως περιγράφεται παραπάνω και μην την αφήνετε στο νερό απενεργοποιημένη όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα. (Αν για τη λίπανση έχετε χρησιμοποιήσει υλικό άλλο εκτός από βαζελίνη, θα πρέπει να το αφαιρέσετε προσεκτικά προτού επαναχρησιμοποιήσετε την αντλία.)

## Μέτρα προστασίας

- Οι αντλίες αυτές δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε πισίνες!
- Οι αντλίες **sera pond pumps SP** πρέπει να εγκαθίστανται σύμφωνα με τον τους τοπικούς κανονισμούς που αφορούν τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις. Παρακαλούμε απευθυνθείτε σε ηλεκτρολόγο.
- Πριν από τη χρήση, να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι το καλώδιο και η πρίζα είναι σε άριστη κατάσταση.
- Η τάση του ρεύματος και πρέπει να συμφωνεί με την αναγραφόμενη τάση της αντλίας (βλ. πινακίδα με χαρακτηριστικά προϊόντος).
- Το κύκλωμα στο οποίο είναι συνδεδεμένη η αντλία θα πρέπει να συνδέεται με διακοπή ασφαλείας διακοπής κυκλώματος (FI / RCD ground fault interrupter, 30mA).
- Η ηλεκτρική παροχή πρέπει να βρίσκεται σε χώρο χωρίς υγρασία και σε απόσταση τουλάχιστον 2m από την άκρη της λίμνης.
- Διατηρείτε στεγνές όλες τις συνδέσεις με τις ηλεκτρικές παροχές!
- Ποτέ μην μεταφέρετε την αντλία από το καλώδιο ρεύματος!

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Δεν τρέχει νερό	Διακοπή ρεύματος	Βάλτε στην πρίζα, ελέγξτε την ασφάλεια
	Ελαττωματικό καλώδιο	Δεν επισκευάζεται
	Εμπλοκή μοτέρ	Δεν επισκευάζεται
	Φράξιμο κυκλοφορητή, κόλλημα μαγνητικής φτερωτής (2.3.4)	Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε από τα άλατα
	Η μαγνητική φτερωτή έχει μπλοκάρει από την άμμο	Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε την αντλία, αλλάξτε θέση σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης
	Η αντλία τραβάει αέρα	Στεγανοποιείστε το λάστιχό σας Η αντλία είναι πολύ κοντά κάτω από την επιφάνεια του νερού και τραβάει αέρα → τοποθετήστε την πιο βαθιά
Η απόδοση της αντλίας είναι εξαιρετικά χαμηλή	Το κάλυμμα της αντλίας έχει φράξει	Καθαρίστε το κάλυμμα της αντλίας
	Πολύ μακρύ λάστιχο	Κοντύνετε το λάστιχο
	Έχει φράξει το φίλτρο της λίμνης	Καθαρίστε το φίλτρο λίμνης
	Το φίλτρο λίμνης είναι τοποθετημένο πολύ ψηλά	Τοποθετήστε το φίλτρο χαμηλότερα, πιθανό να χρειαστεί να σκάψετε μερικούς
	Η αντλία τραβάει αέρα	Η αντλία είναι πολύ κοντά κάτω από την επιφάνεια του νερού και τραβάει αέρα → τοποθετήστε την πιο βαθιά Στεγανοποιείστε το λάστιχό σας

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

220 – 240V~ 50Hz

Θερμοκρασία περιβάλλοντος χώρου

max. 35°C (95°F)

IPX 8 μέχρι 2.0m



### Κατανάλωση

SP 500 18W

SP 1500 50W

SP 2000 98W

### Ανταλλακτικά

#### Τμήμα φτερωτής (2.3)

SP 500 (κωδικός προϊόντος 30030)

SP 1500 (κωδικός προϊόντος 30031)

SP 2000 (κωδικός προϊόντος 30032)

#### Φλάντζα στεγανοποίησης (2.4)

#### Σφουγγάρι φίλτρου (2.6)

SP 500 (κωδικός προϊόντος 30033)

SP 1500 (κωδικός προϊόντος 30034)

SP 2000 (κωδικός προϊόντος 30035)

### Προσοχή

1. Επιβλέπετε τα παιδιά ώστε να αποφύγετε τυχόν χρήση της συσκευής σαν παιχνίδι.
2. Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένη φυσική, διανοητική ή ικανότητα αίσθησης, ή χωρίς εξειδίκευση ή γνώση, εκτός και αν υπάρχει άδεια ή επίβλεψη από ενήλικα ή έχουν δοθεί όλες οι απαραίτητες οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
3. Εφόσον υπάρχει φθορά στο καλώδιο τροφοδοσίας, η αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ξανά και πρέπει να αντικατασταθεί.
4. Η αντλία λίμνης δεν θα πρέπει να λειτουργεί στεγνή.

### Απόσυρση συσκευής:

**Ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές οι οποίες προορίζονται για απόσυρση (WEEE) δεν πρέπει να πετιούνται μαζί με τα κοινά απορρίμματα ενός σπιτικού!**

Εάν κάποια στιγμή η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί άλλο, ο καταναλωτής δεσμεύεται από τον νόμο να παραδώσει τις ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές που είναι για απόσυρση ξεχωριστά από τα κοινά απορρίμματα ενός σπιτικού π.χ. σε κάποιο προκαθορισμένο σημείο συλλογής. Με τον τρόπο αυτό είναι εγγυημένη η σωστή περαιτέρω επεξεργασία ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών αποφεύγοντας όποιες αρνητικές επιπτώσεις και επιβαρύνσεις του περιβάλλοντος.

Οι ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές έχουν το ακόλουθο σήμα:



### Εγγύηση:

Ακολουθώντας τις οδηγίες χρήσης η **sera pond pump SP** θα λειτουργήσει αξιόπιστα. Τα προϊόντα μας είναι εγγυημένα ως προς την σωστή τους λειτουργία από την ημερομηνία αγοράς και μόνο μέσα στα πλαίσια των νόμιμων κανονισμών.

Εγγυούμαστε την ομαλή και σωστή λειτουργία των προϊόντων μας κατά την παράδοση. Τυχόν φθορές που οφείλονται σε κανονική χρήση βάσει των οδηγιών μας, δεν θεωρούνται ελαττώματα. Η εγγύηση δεν καλύπτει τέτοιου είδους απαιτήσεις.

Σε κάθε περίπτωση ελαττώματος σας προτείνουμε να συμβουλευέστε τον ειδικό προμηθευτή σας από τον οποίο αγοράσατε την συσκευή σας. Θα μπορούσε να σας πει εάν πρόκειται για ελάττωμα που καλύπτεται από την εγγύηση. Σε περίπτωση που στείλετε την συσκευή σε εμάς, θα πρέπει, χωρίς να είναι απαραίτητο, να σας κρεώσουμε όποια έξοδα προκύψουν.

Οποιαδήποτε υποχρέωση εξαιτίας αθέτησης του συμβολαίου περιορίζεται σε σκόπιμη ή/και ασυγχώρητη αμέλεια. Η **sera** δεν θα είναι υποχρεωμένη σε περίπτωση ελάφρασης/ ασήμαντης αμέλειας, παρά μόνο σε περιπτώσεις που αφορούν σωματικές βλάβες (απειλή ζωής, σώματος/υγείας), σε περιπτώσεις ουσιαστικής υποχρέωσης του συμβολαίου και με δεσμευτική υποχρέωση σύμφωνα με τον κώδικα ευθύνης του προϊόντος. Σε τέτοια περίπτωση, το εύρος της ευθύνης περιορίζεται στην αντικατάσταση ή επιδιόρθωση συνηθισμένων και προβλεπόμενων βάσει συμβολαίου ζημιών.

Οποιαδήποτε βλάβη προερχόμενη από κακή χρήση του προϊόντος ή συνέπειες αυτής εξαιρούνται από την εγγύηση.

Οι αντλίες χρησιμοποιούνται μόνο σε γλυκό νερό. Η εγγύηση δεν ισχύει εφόσον χρησιμοποιηθεί με θαλασσινό νερό ή υγρά που προκαλούν διάβρωση.

Παρακαλούμε διαβάστε τις πρόσθετες πληροφορίες εγγύησης (\*).

### Σημαντική προσθήκη στην εγγύηση (\*):

- **Η φθορά, η θραύση ή το κόλλημα των κινητών μερών** λόγω των εναποθέσεων ασβεστίου είναι άμεσο αποτέλεσμα της ανεπαρκούς συντήρησης. Αυτές οι ζημιές, και όλες οι επακόλουθες, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Σε πολλές περιπτώσεις, οι ζημιές αυτές δεν είναι δυνατόν να επισκευαστούν.
- **Η θραύση των πτερυγίων της φτερωτής** προκαλείται από χαλίκια ή άλλα μεγάλα μεγέθους, σκληρά σωματίδια που αναρροφώνται στη μονάδα. Οι ζημιές αυτές δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Παρακαλούμε χρησιμοποιείτε πάντα το κάλυμμα της αντλίας που περιέχεται στην συσκευασία.
- **Οι ζημιές στο καλώδιο παροχής ρεύματος / δικτύου** (π.χ. από δαγκώματα τρωκτικών, πάγο, εργαλεία κήπου κλπ.) δεν επισκευάζονται από τον κατασκευαστή για λόγους ασφαλείας. (Λόγος: Η υγρασία που έχει εισχωρήσει στο καλώδιο οδηγεί σε πολλές περιπτώσεις σε διάβρωση και σε μεταγενέστερα βραχυκυκλώματα του κινητήρα). Η αντικατάσταση ολόκληρου του καλωδίου δεν είναι εφικτή. Η αντλία πρέπει να αποσυρθεί.
- Οι ζημιές στο καλώδιο δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

# SI Navodilo za uporabo sera pond SP črpalke za ribnike 500, 1500, 2000

Prosimo vas, preberite navodila natančno in pazljivo. Prosimo hranite za nadaljnjo uporabo.

sera pond SP črpalke za ribnike so izredno primerne za uporabo zaradi svoje kompaktne in robustne izdelave in ker potrošijo malo energije. Optimirali smo njihovo obliko in podatke o kapaciteti.

## Varnostno opozorilo!

**Pri vsakem opravilu na črpalci, v vodnjaku ali v ribniku izklopite iz omrežne vtičnice vse električne naprave v vodi. Električne naprave, ki obratujejo v vodi, morate zavarovati s FI- oziroma RCD-stikalom.**

## Uporaba in področje uporabe

sera pond SP črpalke za ribnike so posebej ustrezne za priključitev igre vode ali potoka.

Za pogon filtrov za vrtno ribnike ali podobnih naprav, ki potrebujejo stalen prtok vode pa vam priporočamo priključitev močnejše sera pond PP črpalke za ribnike.

## Obseg dobave (sl. 1)

- 1.1 sera pond SP črpalke za ribnike z 10 m kabla
- 1.2 Naravnalni nastavek za igro vode s podaljškom in T-kosom
- 1.3 Oporniki za cevne priključke Ø 19 mm
- 1.4 Gumijasti podstavki
- 1.5 Šobe za vodomete

## Potrebno orodje in pripomočki

Izvijač za vijake z zarezo  
Križni izvijač  
Rokavice  
Škarje  
Silikonsko olje

## Seznam posameznih sestavnih delov (sl. 2)

- 2.1 Blok motorja s črpalno komoro
- 2.2 Priključek za opornike za cevne priključke in nastavek za igro vode
- 2.3 Pogonsko enoto sestavljajo
  - 2.3.1 Ležaj
  - 2.3.2 Rotor
  - 2.3.3 Keramična os
  - 2.3.4 Magnetni rotor
- 2.4 Tesnilni obroč
- 2.5 Pokrov za črpalno komoro
- 2.6 Filtrirna goba
- 2.7 Košara za črpalke
- 2.8 T-kos
  - 2.8.1 Pretočni krmilnik za igro vode
  - 2.8.2 Pretočni krmilnik za odcepno spojko
  - 2.8.3 Vstavni oporniki za nastavek za igro vode
- 2.9 Nastavek za igro vode
  - 2.9.1 Podaljški (2 kosa)
  - 2.9.2 Držalo za šobe
  - 2.9.3 Šobe
- 2.10 Oporniki za cevne priključke

## Navodilo za montažo

### Uporaba kot črpalke za pogon potoka ali filtrske črpalke

#### Priključitev cevi

Z oporniki za cevi (2.10) lahko priključite cevi z notranjim premerom 19 mm. Preko cevi za ribnik potisnite cevno objemko. S škarjami ravno odrežite konec cevi. Potisnite sedaj cev preko priključnih opornikov. Sedaj zavarujte cev s cevnimi objemkami. Pri tem potrebujete izvijaka za vijake z zarezo.

#### Prostor

Črpalke ne postavljajte direktno na dno v ribniku, namestite jo 20 cm nad dnom, npr. na kakšen kamen. Tako boste preprečili vsesavanje mulja in še posebno peska, kar bi lahko povzročilo prehitro obrabo črpalke.

### Uporaba črpalke kot črpalke za vodomete

#### Privitje nastavka za igro vode

T-kos (2.8) s pretočnima krmilnikoma (2.8.1 / 2.8.2) lahko vgradite po želji. T-kos privijete navzdol z matico v priključek (2.2) za blok motorja.

Sestavite nastavek za igro vode (2.9.1 / 2.9.2). Oba podaljška (2.9.1) lahko po želji uporabljate skupaj ali posamezno. Če želite podaljšek (2.9.1) uporabljati brez T-kosa (2.8), potem odvijte zgoraj na T-kosu vstavni opornik (2.8.3) za nastavek za igro vode. Privijte vstavni opornik (2.8.3) v priključek (2.2) zgoraj na bloku motorja in vstavite podaljšek (2.9.1) v vstavni opornik. Črpalke naj bo najmanj 10 cm pod vodno površino, tako med delovanjem ne bo vsesavala zraka.

Pretok vode za igro vode (2.9.1 / 2.9.2) lahko naravnate z vrtenjem pretočnega krmilnika (2.8.1). Tega pa ne smete narediti med obratovanjem. Možni električni udar preprečite tako, da pri vsaki spremembi naravnave igre vode črpalke izključite. Pazite na to, da ne bo pretočni krmilnik za igro vode (2.8.1) nastavka za igro vode (2.9) popolnoma privit, saj bi v nasprotnem primeru lahko nastavek za igro vode (2.9) odskočil.

## Začetek obratovanja

Preden boste priključili črpalke, pazite na to, da v vodi ne bodo ljudje in da deli napeljuje ne bodo povezani z vodo. Ko vključite vtič v vtičnico, začne črpalke delovati. Na črpalci ni dodatnega vklopnega in izklopnega stikala. Črpalke je narejena za trajno delovanje, ne sme pa obratovati brez vode, saj voda hladi blok motorja in podmaže keramične ležaje. Če po nekaj sekundah po vklopu, v črpalke ne priteče voda, jo morate izključiti in preveriti, ali ni zamašena. Šele nato jo ponovno priključite.

## Čiščenje

Vse dele črpalke lahko očistite s krtačo in nevtralnimi čistilnimi sredstvom. Pazite na to, da v vrtni ribnik ne bodo prišla čistilna sredstva. Preden boste ponovno sestavili črpalke, skrbno izperite njene dele s čisto vodovodno vodo, šele po tem jo lahko namestite v ribnik in priključite. Če se je v črpalci nabrala plast apnenca, lahko pogonsko enoto (2.3) in blok motorja (2.1) potopite v tekočino za odstranjevanje apnenčastih plasti na delih iz legiranega jekla. Za omenjeno sredstvo preberite navodila za uporabo.



## Vzdrževanje

Mehanske komponente **sera pond SP črpalk za vrtno ribnike** lahko enostavno razstavimo in zamenjamo. Blok motorja (2.1) je zaradi električne izolacije vlit v umetno maso in ga zaradi tega ne moremo popraviti.

### Zamenjava pogonske enote (2.3):

Vzemite zaščitno košaro (2.7) črpalke z bloka motorja (2.1). Zavrtite pokrov črpalne komore (2.5) za ca. 90° na levo. Ravno potegnite pokrov črpalne komore iz bloka motorja, tako ne bo počila os (2.3.3). Če ostane os v motornem bloku, jo izvlcite še preden ste vzeli iz bloka magnetni rotor (2.3.4). Napravo sestavite v obratnem vrstnem redu.

Previdnost!

Pri vstavljanju rotorja v blok motorja se ta lahko naglo zavrti. Poškodbe preprečite tako, da imate na rokah zaščitne rokavice.

### Zaščita pozimi:

Zaščitite **sera pond SP črpalko za ribnike** pred mrazom. Pri tem vzemite v jeseni črpalko iz vrtnega ribnika ali iz vodometu. Očistite in osušite celotno črpalko (vključno s pogonsko enoto) in rahlo namastite vse kovinske dele. **Pomembno:** Črpalko morate pozimi hraniti tako, kot smo opisali. S tem boste na optimalen način ohranjali njeno učinkovitost; črpalke, ki ne obratuje, ne puščajte dalj časa v vodi. (Če kovinskih delov na črpalci niste naoljili s tehničnim vazelinom, morate pred ponovnim vklopom črpalke, ostanke drugega mazila popolnoma odstraniti.)

## Varnostna opozorila

- Uporaba črpalke v plavalnih bazenih ali ob njih ni dovoljena!
- Uporaba **sera pond SP črpalke za ribnike** v vrtnih ribnikih ali na njihovem zaščitnem območju pa je dovoljena samo v primeru, da črpalko priključite po vseh veljavnih predpisih. Posvetujte se s strokovnjakom.
- Pred vsako priključitvijo črpalke morate preveriti, ali omrežna električna napeljava in vtičnik brezhibno delujeta.
- Prepričajte se, ali omrežna električna napetost in opis električnega toka na črpalci ustrežata eden drugemu.
- Ker je integrirano vezje priključeno na črpalko, ga morate zaščititi proti okvarnemu toku z zaščitnim stikalom (FI/RCD-stikalo, 30 mA).
- Varnostna vtičnica, na katero boste vključili črpalko, mora biti oddaljena najmanj 2 m od roba ribnika in priključena od vode zaščitnem območju.
- Zaščitite omrežni vtičnik pred vlago.
- Nikoli ne prenašajte črpalke, tako da jo držite za kabl!

## Seznam za ugotavljanje napak

Problem	Verjetni vzroki	Pomoč/odpravljanje
ni črpalne zmogljivosti	prekinjen je dovod toka	vstavite vtič, preverite varovalko
	kabel je defekten	ne da se popraviti
	blok motorja je defekten	ne da se popraviti
	črpalka je zaapnena, magnetni rotor (2.3.4) je blokiran	črpalko razstavite in odstranite iz nje apnencec
	magnetni rotor je blokiran zaradi peska	črpalko razstavite in očistite, dajte jo na drugo mesto in pri tem upoštevajte navodila za uporabo
majhna črpalna zmogljivost	črpalka vsesava zrak	v cevnem sistemu popravite mesta, ki ne tesnijo črpalka stoji preblizu vodne površine in vsesava zrak → postavite je bolj globoko
	košara za črpalko je onesnažena	očistite košaro za črpalko
	cev je predolga	cev skrajšajte
	filter za ribnik je zamašen	očistite filter za ribnike
	filter za ribnike je postavljen previsoko	postavite filter bolj globoko, po potrebi ga vkopajte
črpalka vsesava zrak	črpalka stoji preblizu vodne površine in vsesava zrak → postavite je bolj globoko	
	v cevnem sistemu popravite mesta, ki ne tesnijo	

**Tehnični podatki**

220 – 240 V~ 50 Hz

maksimalna temperatura v okolju 35°C (95°F)

IPX 8 do 2,0 m

**Opis zmogljivosti**

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

**Rezervni deli****Pogonska enota (2.3)**

SP 500	(art.-štef. 30030)
SP 1500	(art.-štef. 30031)
SP 2000	(art.-štef. 30032)

**Tesnilni obroč (2.4)****Filtrična goba (2.6)**

SP 500	(art.-štef. 30033)
SP 1500	(art.-štef. 30034)
SP 2000	(art.-štef. 30035)


**Opozorilo**

1. Pazite na otroke, da se ne bodo igrali z napravo.
2. Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejeno telesno, zaznavno in duševno sposobnostjo ali osebe, ki nimajo znanja in izkušenj za uporabo te naprave, razen če jih pri rokovanju z napravo ne nadzoruje odgovorna oseba ali če so pod kontrolo te osebe seznanjeni z uporabo naprave.
3. Če je omrežni kabel poškodovan, črpalke ne smete več uporabljati, odstranite jo med odpadke.
4. Črpalka za ribnike ne sme obratovati brez vode.

**Odlaganje neuporabne naprave med odpadke:****Starih, neuporabnih naprav ne odlagajte med gospodinj-ske odpadke!**

Če naprave ne morete več uporabljati, ste kot vsak drugi uporabnik naprave dolžni upoštevati zakonske norme, da **starih naprav ne odlagate med gospodinj-ske odpadke, ampak jih ločeno od njih odlagate** na skupnih mestih svoje občine/mestnega predela. Tako je zagotovljeno, da bodo na primernih mestih stare naprave strokovno reciklirali ter tako preprečili negativne vplive, ki bi jih lahko te imele na okolje.



Vse elektronske naprave so označene s simboli: 

**Garancija:**

Če boste upoštevali navodila za uporabo, bo **sera pond SP črpalka za ribnike** brezhibno delovala. Garancijo za brezhibno delovanje naših proizvodov nudimo od dneva datuma nakupa naprave izključno v mejah zakonskih določil.

Garantiramo za popolno brezhibnost naprave ob njeni predaji kupcu. Če nastanejo na napravi pri njeni pravilni uporabi običajni znaki izrabljenosti ali običajne spremembe zaradi uporabe, to ne pomeni pomanjkljivosti. V tem primeru ne dajemo garancijskih uslug.

Priporočamo, da se vedno, ko opazite na napravi napako, najprej posvetujete s tistim strokovno usposobljenim prodajalcem, pri katerem ste napravo kupili. On bo lahko presodil, ali je napaka na napravi takšna, da lahko za njo zahtevate garancijo. V nasprotnem primeru bi namreč lahko zaradi pošiljke na naš naslov nastali za vas nepotrebni stroški.

Zaradi kršitve določil v pogodbi, ki se nanašajo na namerno in malomarno ravnanje z napravo, je vsak zahtevek za garancijske usluge neutemeljen. Samo v primerih, ko je zaradi uporabe naprave ogroženo življenje, telo ali zdravje kupca, pri kršitvi bistvenih določil v pogodbi in je garancija po Zakonu o garanciji proizvodov neovrgljiva, odobrava firma **sera** garancijske usluge tudi pri manjši malomarnosti pri rokovanju z napravo. V tem primeru je garancija omejena na povračilo škode v tistem obsegu, ki je tipičen za garancijo za okvare predvidene v pogodbi.

Črpalke lahko uporabljate samo v sladki vodi. V primeru obratovanja v morski vodi oziroma v jedkih tekočinah pravica do garancije ugasne.

Prosimo vas, upoštevajte dodatna navodila, ki se nanašajo na garancijo (\*).

**Pomemben dodatek h garanciji (\*):**

- **Počeni, razbiti ali zaradi apnenca razjedeni rotorji** so posledica tega, da ste z napravo malomarno ravnali. Za omenjene poškodbe ne morete zahtevati garancijskih uslug. Velikokrat takšnih okvar ni več mogoče popraviti.
- **Razbita krilca na rotorju** so povzročili vsesani kamenčki ali drugi večji trdi kosi. Za omenjene poškodbe ne morete zahtevati garancijskih uslug. Prosimo, vedno uporabljajte priloženo košaro za črpalke.
- **Za poškodbe na dovodnem kablu** (npr. poškodovan kabel zaradi glodavcev, ledu ali vrtnega orodja) ne morete od proizvajalca zahtevati garancijskih uslug. (Obrazložitev: vloga, ki je vdrla v kabel pogosto povzroči korozijo in kratek stik v bloku motorja.) Ne morete več zamenjati celotnega kabla. Črpalke morate v tem primeru zaustaviti.
- Različne okvare na dovodnem kablu nimajo jamstva.

**Zastopnik za SI: Vitakraft Hobby Program d.o.o.  
Zgornje Hoče 7, 2311 Hoče, Slovenija**

# HR Upute za upotrebu sera pond SP pumpa za vrtno ribnjake 500, 1500, 2000

Molimo Vas da točno i pažljivo pročitate upute za upotrebu. Molimo sačuvajte upute za buduću upotrebu.

sera pond SP pumpe za vrtno ribnjake su upečatljive radi svoje kompaktne i robusne konstrukcije kao i niske potrošnje energije. Oblik i performanse pumpe su optimizirane.

## Sigurnosne mjere opreza!

**Uvijek isključite iz utičnice sve električne naprave koje se nalaze u vodi prije rada sa pumpom, fontanom ili ribnjakom! Električne naprave za rad u vodi bi uvijek trebale biti spojene preko prekidača (FI ili RCD sklopka).**

## Upotreba i raspon upotrebe

sera pond SP pumpe za vrtno ribnjake su posebno prikladne za vodoskoke ili potociće.

Preporučujemo da koristite nešto veću sera pond PP pumpu za vrtno ribnjake za filter za vrtno ribnjake ili bilo koju drugu napravu koja zahtjeva stalnu opskrbu vodom.

## Sadržaj predmeta (slika 1)

- 1.1 sera pond SP pumpa za vrtno ribnjake sa 10 m kabla
- 1.2 Prilagodljiva dizna sa produžecima i T spojnicom
- 1.3 Konektor cijevi Ø 19 mm
- 1.4 Gumene nožice
- 1.5 Mlaznice za fontanu

## Potrebni dodaci i alat

Odvijač  
Križni odvijač  
Rukavice  
Škare  
Silikonsko ulje

## Popis rezervnih dijelova (slika 2)

- 2.1 Blok motora sa komorom pumpe
- 2.2 Spojnica za konektor cijevi i diznu
- 2.3 Rotor jedinica koja se sastoji od
  - 2.3.1 Nosač
  - 2.3.2 Propeler
  - 2.3.3 Keramičke osi
  - 2.3.4 Magnetski rotor
- 2.4 Brtva
- 2.5 Pokrov pokrova pumpe
- 2.6 Filterska spužva
- 2.7 Pokrov pumpe
- 2.8 T-spojnica
  - 2.8.1 Regulator protoka za diznu
  - 2.8.2 Regulator protoka za granu
  - 2.8.3 Spojnica za diznu
- 2.9 Dizna
  - 2.9.1 Produžeci (2 kom)
  - 2.9.2 Držač mlaznice
  - 2.9.3 Mlaznice
- 2.10 Konektor cijevi

## Upute za postavljanje

### Korištenje ako pumpa za potocić ili kao filterska pumpa

### Spajanje cijevi

Konektor cijevi (2.10) dopušta spajanje cijevi sa 19 mm Ø unutarnjeg promjera. Gurnite obujmicu na cijev. Odrežite kraj cijevi okomito škarama. Sada gurnite cijev na konektor cijevi i osigurajte cijev sa obujmicom. Trebat će odvijati za to.

### Položaj

Pumpu ne bi smjeli stavljati direktno na dno ribnjaka već na visinu od oko 20 cm iznad dna, npr. na kamen. Tako sprječavate da pumpa usiše mulj i, posebno, pijesak koji može uzrokovati brže trošenje.

### Korištenje kao pumpa za fontanu

### Zatezanje mlaznice na diznu

T-spojnica (2.8) sa regulatorima protoka (2.8.1 / 2.8.2) se mogu po želji dodati. T-spojnica je zavijena u otvor izlaza iz bloka motora (2.2), navoj vijka usmjeren prema dolje.

Sastavite diznu (2.9.1 / 2.9.2). Možete koristiti obje cijevi (2.9.1) zajedno ili samo jednu, kako želite. Ako želite koristiti cijevi (2.9.1) bez T-spojnice (2.8), izvijte spojnicu (2.8.3) za diznu na gornjem dijelu T-spojnice. Uvijte konektor (2.8.3) u spojnicu (2.2) na vrhu bloka motora i gurnite cijev (2.9.1) u spojnicu za diznu.

Pumpa bi trebala biti smještena na bar 10 cm ispod površine vode kako bi se izbjeglo stalno uvlačenje zraka tijekom rada. Protok vode za diznu (2.9.1 / 2.9.1) se može prilagoditi okrećući regulator protoka (2.8.1). Ipak, ovo se ne bi smjelo raditi tijekom rada pumpe. Pumpa se mora isključiti prije prilagođavanja dizne kako bi se izbjegao mogući električni udar. Budite sigurni da ne zatvorite regulator protoka (2.8.1) za diznu (2.9) do kraja, jer bi dizna (2.9) mogla odletjeti.

## Pokretanje

Pobrnite se da nema osoba u vodi, i da nema provodljivih dijelova spojenih sa vodom prije uključivanja pumpe. Pumpa počinje sa radom nakon uključivanja u struju. Pumpa nema dodatni prekidač za uključivanje i isključivanje. Pumpa je dizajnirana tako da može raditi bez prestanka ali ne smije raditi na suho jer voda služi i kao rashladni uređaj za motor i kao mazilo za keramičke nosače. Isključite pumpu ukoliko nakon nekoliko sekundi ne poteče voda i provjerite da li se što začepilo. Nakon toga ponovo uključite pumpu.

## Čišćenje

Svi dijelovi se mogu čistiti sa četkicom i neutralnim deterdžentom. Pazite da deterdženti ne dospiju u vodu vrtnog ribnjaka. Pažljivo isperite sve čišćene dijelove sa tekućom vodom prije sastavljanja pumpe i vraćanja pumpe nazad u ribnjak. Možete uroniti rotor (2.3) i blok motora (2.1) u sterđstvo protiv kamenca za nehrđajuće dijelove ako je pumpa puna kamenca. Molimo poštujujte upute za upotrebu sredstva protiv kamenca.

Većina mehaničkih komponenta **sera pond SP pumpe za vrtno ribnjake** se mogu rastaviti i zamijeniti. Blok motora (2.1) su zaliveni plastikom radi električne izolacije i ne mogu se popravljati.

#### Promjena rotora (2.3):

Skinite zaštitni pokrov (2.7) sa bloka motora (2.1). Okrenite pokrov komore pumpe (2.5) na lijevo za približno 90°. Povucite pokrov komore pumpe sa bloka motora u ravnom potezu kako bi izbjegli pucanje osovine (2.3.3). U slučaju da osovina ostane zaglavljena u bloku motora, izvucite ju van prije nego što magnetski rotor (2.3.4). Sastavljanje teče obrnutim redoslijedom. Pažnja!

Kada stavljate rotor u blok motora, on se može uvući i okrenuti iznenada. Trebali biste nositi rukavice pri ovoj radnji kako bi izbjegli ozljede.

#### Zaštita zimi:

Osigurajte **sera pond SP pumpu za vrtno ribnjake** od mraza. Uzmite u jesen pumpu iz vrtnog ribnjaka odnosno iz vodoskoka. Očistite i osušite cjelokupnu pumpu (s rotorom) i sve metalne dijelove malo nauljite. **Važno:** Zimi pumpu čuvajte na suhom mjestu na način koji smo gore opisali. Tako ćete očuvati učinkovitost pumpe. Pumpu koja ne radi ne ostavljajte dugo u vodi. (U slučaju da metalne dijelove na pumpi niste nauljili s tehničkim vazelinom, prije ponovog uključivanja pumpe morate s metalnih dijelova potpuno odstraniti ostatke drugog maziva.)

- Primjena pumpe nije dozvoljena u plivaćim bazenima i oko njih!
- Primjena pumpe u vrtnim ribnjacima i na njihovom zaštićenom području je dozvoljena samo u slučaju da pumpu priključite uz poštivanje svih važećih propisa. Potražite savjet kod stručnjaka.
- Prije svakog priključenja pumpe morate provjerite da li mrežna električna instalacija i utikač ispravno rade.
- Uvjerite se da li mrežni električni napon i opis električne struje na pumpi odgovaraju jedan drugome.
- Strujni krug na kojega je pumpa priključena mora biti osigurana sa zaštitnom sklopkom (30 mA).
- Sigurnosno uključivanje struje na koje ćete pumpu priključiti mora biti namješteno najmanje 2 m od ruba ribnjaka i priključeno na području koje je osigurano od vode.
- Osigurajte mrežni utikač od vlage.
- Nikada ne transportirajte pumpu držeći ju za električni kabel!

#### Najčešći problemi

Problem	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Nema dotoka vode	Prekinuto napajanje	Uštekajte utikač, provjerite osigurač
	Kvar kabela	Nije moguće popraviti
	Kvar bloka motora	Nije moguće popraviti
	Pumpa prekrivena kamencom, magnetski rotor (2.3.4) zaglavljen	Rastavite pumpu i očistite ju od kamenca
	Magnetski rotor blokiran pijeskom	Rastavite i očistite pumpu, promijenite položaj pumpe prema uputstvu za upotrebu
	Pumpa uvlači zrak	Uklonite propuštanje zraka na sistemu cijevi Pumpa je postavljena pre blizu površine vode i uvlači zrak → postavite pumpu na dublje mjesto
Učinkovitost pumpe je pre slaba	Pokrov pumpe je začepljen	Očistite pokrov pumpe
	Cijev je previše dugačka	Skratite cijev
	Vrtni filter je začepljen	Očistite vrtni filter
	Vrtni filter je postavljen previsoko	Postavite vrtni filter na nižu poziciju, moguće i djelomično ukopati
	Pumpa uvlači zrak	Pumpa je postavljena pre blizu površine vode i uvlači zrak → postavite pumpu na dublje mjesto Uklonite propuštanje zraka na sistemu cijevi

**Tehnički podaci**

220 – 240 V~ 50 Hz

Temperatura okoline max. 35°C (95°F)

IPX 8 do 2,0 m



Snaga	
SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

**Rezervni dijelovi**

## Rotor jedinica (2.3)

SP 500	(br. artikla 30030)
SP 1500	(br. artikla 30031)
SP 2000	(br. artikla 30032)

## Brtva (2.4)

## Filterska spužva (2.6)

SP 500	(br. artikla 30033)
SP 1500	(br. artikla 30034)
SP 2000	(br. artikla 30035)

**Upozorenje**

1. Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako bi bili sigurni da se ne igraju sa aparatom.
2. Ovaj aparat nije namjenjen za uporebu osobama (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim kapacitetom, ili sa manjkom iskustva i znanja, osim ako su imali nadzor ili instrukcije glede upotrebe aparata od osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost.
3. Ako je električni kabel oštećen, pumpa se više ne smije koristiti i treba se odložiti.
4. Vratna pumpa ne smije raditi na suhom.

**Jamstvo:**

Pri poštivanju uputa za upotrebu **sera pond SP pumpe za vrtne ribnjake** će raditi pouzdano. **Garancija vrijedi 24 mjeseca** od dana kupnje. **Račun o kupljenom proizvodu može služiti kao jamstvo (garancija)!** Garancija vrijedi samo za napravu. Za greške, koje nastaju radi nestručne uporabe, ne preuzimamo odgovornost. Garancija ne prelazi kupovnu vrijednost naprave.

Pumpe se mogu koristiti samo u slatkoj vodi. Zahtjev za jamstvom neće biti uvažena u slučaju rada sa slanom vodom ili sa korozivnim materijalima.

Molimo Vas uvažavajte dodatne upute u vezi s jamstvom (\*).

**U slučaju nejasnoća obratite se vašem specijaliziranom trgovcu.**

**Važni dodatak jamstvu (\*):**

- **Puknute, razbijene ili zbog vapnenca oštećene pogonske jedinice** su pokazatelj Vašeg nemarnog rukovanja napravom. Za spomenuta oštećenja ne možete zahtijevati jamstvene usluge. Mnogo puta takve kvarove više nije moguće popraviti.
- **Razbijena krila na rotoru** su posljedica usisanih kamenčića ili drugih većih komadića. Za spomenuta oštećenja ne možete dobiti jamstvo. Molimo uvijek upotrebljavajte pokrov pumpe koji je isporučen sa setom.
- **Za kvarove na dovodnom kablju** (npr. oštećenje na kablju zbog glodavaca, leda ili vrtnog alata) od proizvođača ne možete zahtijevati jamstvene usluge. (Obrazloženje: vlaga koja je ušla u kabel mnogo puta prouzroči koroziju i kratki spoj u bloku motora.) Cjelokupni kabel ne možete više zamijeniti. U tom slučaju je potrebnu zaustaviti pumpu.
- Različiti kvarovi na dovodnom kablju ne ulaze u jamstvene usluge.

**Uvoznik za HR: Vitakraft Hobby Program d.o.o.**

**Demerje 65b, 10251 Hrvatski Leskovac, Hrvatska**

# H Használati információ sera pond SP tavi szivattyúk 500, 1500, 2000

Kérjük teljesen és figyelmesen elolvasni. Kérjük, őrizze meg, később szüksége lehet rá.

A **sera pond SP tavi szivattyúk** meggyőző erejét a kompakt és robusztus felépítés, valamint az alacsony energiafelhasználás adja. A szivattyú megjelenését és a teljesítményadatokat is optimaltuk.

## Biztonsági utasítás!

**Minden a szivattyún, a kúton vagy a tóban történő munka előtt húzzon ki minden a vízben található elektromos készüléket a hálózatból! A vízben üzemeltetett elektromos készülékeket biztosítsa FI-, illetve RCD-kapcsolókkal.**

## Használat és alkalmazási terület

A **sera pond SP tavi szivattyúk** különösen alkalmasak vízi játékok vagy patakfolyás üzemeltetésére. A tószűrők vagy hasonló berendezések üzemeltetésére, amelyek tartós vízellátást igényelnek, ajánljuk az erősebb teljesítményű **sera pond PP tavi szivattyúkat**.

## Tartalom (1 ábrá)

- 1.1 **sera pond SP tavi szivattyú** 10 m kábellel
- 1.2 Állítható vízi játék rátét hosszabbítással és T-résszel
- 1.3 Tömlőcsatlakozó csonk Ø 19 mm
- 1.4 Gumilábak
- 1.5 Szökőkútűfővoka

## Szükséges szerszámok és segédeszközök

Keresztcsavarhúzó  
Csillagcsavarhúzó  
Kesztyűk  
Olló  
Szilikonolaj

## Alkatrészlista (2 ábrá)

- 2.1 Motorblokk szivattyúkamrával
- 2.2 Csatlakozó a tömlőcsatlakozó csonkhoz, valamint a vízi játék rátéhez
- 2.3 Hajtógység, mely a következőkből áll
  - 2.3.1 Csapágy
  - 2.3.2 Rotor
  - 2.3.3 Kerámia tengely
  - 2.3.4 Mágneshengere
- 2.4 Tömítőgyűrű
- 2.5 Szivattyúkamra-fedél
- 2.6 Szűrőszivacs
- 2.7 Szivattyúkosár
- 2.8 T-rész
  - 2.8.1 Átfolyás-szabályozó a vízi játékhoz
  - 2.8.2 Átfolyás-szabályozó az elosztóhoz
  - 2.8.3 Dugós csonk a vízi játék rátéhez
- 2.9 Vízi játék rátét
  - 2.9.1 Hosszabbítás (2 darab)
  - 2.9.2 Fúvókatartó
  - 2.9.3 Fúvóka
- 2.10 Tömlőcsatlakozó csonk

## Felszerelési útmutató

### Használat patakfolyás- vagy szűrőszivattyúként

#### A tömlő csatlakoztatása

A tömlőcsatlakozó csonkra (2.10) 19 mm belső átmérőjű tömlők csatlakoztathatók. Húzzon egy tömlőbilincset a tavi tömlőre. Vágja le a tömlő végét egy ollóval egyenesre. Most csúsztassa a tömlőt a tömlőcsatlakozó csonkra. Rögzítse a tömlőt a tömlőbilinccsel. Ehhez szüksége lesz egy kereszt csavarhúzóra.

#### Elhelyezés

A szivattyút nem szabad közvetlenül a tó fenekére állítani, hanem kb. 20 cm-re a fölé, pl. egy kőre. Így elkerülhető, hogy a szivattyú felszívja a korhadékokat és különösen a homokot, ami gyors kopáshoz vezethet.

### Használat szökőkút-szivattyúként

#### A vízi játék rátét felcsavarozása

A T-rész (2.8) az átfolyás-szabályozókkal (2.8.1 / 2.8.2) opcionálisan beépíthető. A T-részt a csavarmentellel lefelé a motorblokk csatlakozójára (2.2) csavarozza fel.

Dugja össze a vízi játék rátétet (2.9.1 / 2.9.2). Igény szerint mindkét hosszabbítást (2.9.1) együtt vagy külön-külön is használhatja. Amennyiben a hosszabbításokat (2.9.1) a T-rész (2.8) nélkül szeretné használni, akkor csavarja le a T-részen felül a dugós csonkot (2.8.3) a vízi játék rátéthez. Csavarja be a dugós csonkot (2.8.3) a csatlakozóba (2.2) felül a motorblokkon és dugja be a hosszabbítást (2.9.1) a dugós csonkba.

A szivattyúnak legalább 10 cm-rel a víz alatt kell lennie, hogy üzemelés közben ne szívjon fel állandóan levegőt.

A vízátfolyás a vízi játékhoz (2.9.1 / 2.9.2) az átfolyás-szabályozó (2.8.1) elcsavarásával szabályozható. Ezt azonban nem szabad üzemeltetés közben megtenni. A lehetséges áramütés elkerülése érdekében a vízi játék beállításainak megváltoztatása előtt minden esetben le kell kapcsolni a szivattyút. Ügyeljen arra, hogy a vízi játék rátét (2.9) átfolyás-szabályozója (2.8.1) ne legyen teljesen elzárva, különben a vízi játék rátét (2.9) lepatlanhat.

#### Üzembe helyezés

Mielőtt a szivattyút bekapcsolja, gondoskodjon róla, hogy a vízben ne tartózkodjon személy és semmilyen vezető rész ne legyen a vízzel kapcsolatban. A dugó csatlakoztatásával megkezdődik a szivattyú üzemelése. A szivattyúnak nincs további ki- vagy bekapcsoló gombja. A szivattyút tartós üzemeltetésre terveztük, ugyanakkor nem szabad szárazon üzemeltetni, mivel a motorblokkot a víz hűti és a kerámia csapágyat víz keneli. Ha néhány másodperc elteltével nem érzékel víz, kapcsolja le a szivattyút és ellenőrizze, hogy nem történt-e dugulás. A szivattyút csak ekkor kapcsolja vissza.

## Tisztítás

Minden részt lehet egy kefével és semleges tisztítószerezrel tisztítani. Ügyeljen arra, hogy tisztítószert ne kerüljön a tó vizébe. Minden megtisztított részt óblítsen le alaposan tiszta vezetékessé vízzel, mielőtt a szivattyút ismét összeszereli és a tóban üzembe helyezi. Amennyiben a szivattyú erősen vízköves, a hajtóegységet (2.3) és a motorblokkot (2.1) nemesfémekhez használatos vízköoldó oldatba helyezheti. Kérjük, vegye figyelembe a vízköoldó használati utasítását.

## Karbantartás

A **sera pond SP tavi szivattyúinak** mechanikus elemei a legmesszebbmenőkig szétszedhetők és kicserélhetők. A motorblokk (2.1) az elektromos szigetelés miatt műanyagba van öntve és emiatt nem lehet megjavítani.

### A hajtóegység cseréje (2.3):

Vegye le a szivattyú védőkosarát (2.7) a motorblokkról (2.1). Fordítsa a szivattyúkamra fedelét (2.5) kb. 90°-kal balra. Húzza ki a szivattyúkamra fedelét egyenesen a motorblokkból úgy, hogy a tengely (2.3.3) nehegy eltörjön. Ha a tengely elakad a motorblokkban, akkor először ezt húzza ki, mielőtt a mágneshengert (2.3.4) kihúzná. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Vigyázat!

Amikor a rotort behelyezi a motorblokkba, akkor ez ütőszerről elfordulhat és behúzódhat. A sérülések elkerülése érdekében viseljen kesztyűt.

## Hibakeresési jegyzék

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás / megszüntetés
Nincs szállítóteljesítmény	Megszakadt az áramellátás	Csatlakoztassa a dugót, ellenőrizze a biztosítékot
	A kábel hibás	Nem javítható
	A motorblokk hibás	Nem javítható
	A szivattyú elvívzkövesedett, a mágneshengert (2.3.4) berágódott	Szedje szét és vízkömentesítse a szivattyút
	A mágneshengert homok blokkolja	Szedje szét és tisztítsa meg a szivattyút, a készülék helyét változtassa meg a használati információban foglaltak szerint
	A szivattyú levegőt szív	Szüntesse meg a tömítetlenséget a tömlőrendszerben A szivattyú túl magasan van a vízfelszín alatt és levegőt szív → helyezze mélyebbre
Alacsony a szállítóteljesítmény	A szivattyúkosár eldugult	Tisztítsa meg a szivattyúkosarat
	A tömlő túl hosszú	Rövidítsen a tömlőn
	A tőszűrő eldugult	Tisztítsa meg a tőszűrőt
	A tőszűrő túl magasan van	A tőszűrőt helyezze alacsonyabbra, esetleg ássa be
	A szivattyú levegőt szív	A szivattyú túl magasan van a vízfelszín alatt és levegőt szív → helyezze mélyebbre Szüntesse meg a tömítetlenséget a tömlőrendszerben

## Áttelelés:

Védje a **sera pond SP tavi szivattyút** a fagytól. Ehhez távolítsa el ősszel a tóból ill. szőkókútból a szivattyút. Tisztítsa és szárítsa meg teljesen (a hajtóegységet is) és vékonyan zsirozzon be minden fémalkatrészt. **Fontos:** Az optimális élettartam érdekében a szivattyút soha ne tárolja hosszabb ideig kikapcsolva a vízben. (Amennyiben a zsirozáshoz nem műszaki vazelint használnak, úgy azt a szivattyú újbóli használat előtt alaposan el kell távolítani.)

## Biztonsági utasítások

- A használat úszómedencében vagy úszómedencéhez nem megengedett!
- A használat kerti tavakban vagy azok biztonsági területén csak akkor megengedett, ha a szerelés az érvényes előírásoknak megfelel. Szíveskedjék szakemberhez fordulni.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéket és a csatlakozót.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség és áramfajta megegyezik a típus tábla adataival.
- Az áramkört, amihez a szivattyú csatlakozik, hibásáram-védelmi kapcsolóval kell ellátni (FI/RCD-kapcsoló, 30 mA).
- A védőérintkezős dugaszoló aljzatnak, ahol a szivattyú csatlakoztatva van, legalább 2 m-re a tó szélétől kell lennie vízvédett területen.
- Védje mindig a hálózati csatlakozót a nedvességtől.
- Soha ne szállítsa a hálózati csatlakozót a kábelnél fogva!

### Műszaki adatok

220 – 240 V~ 50 Hz

max. környezeti hőmérséklet 35 °C (95 °F)

IPX 8-2,0 m



### Teljesítményfelvétel

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

### Pótalkatrészek

#### Hajtóegység (2.3)

SP 500	(cikksz. 30030)
SP 1500	(cikksz. 30031)
SP 2000	(cikksz. 30032)

#### Tömitógyűrű (2.4)

#### Szűrőszivacs (2.6)

SP 500	(cikksz. 30033)
SP 1500	(cikksz. 30034)
SP 2000	(cikksz. 30035)

### Figyelmeztetés

1. A gyerekeket mindig tartsa felügyelet alatt, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
2. A készüléket nem használhatja olyan személy (beleértve a gyerekeket is), aki korlátozott testi, észlelési vagy szellemi képességű, vagy akinek nincsen megfelelő tapasztalata és ismerete, kivéve ha egy az ő biztonságáért felelős személy felügyeli őt vagy a készülék használatát irányítja.
3. Ha a hálózati kábel sérült, a szivattyút nem szabad tovább üzemeltetni, hanem azonnal el kell távolítani.
4. A tavi szivattyúkat nem szabad szárazon üzemeltetni.

### Hulladékkezelés:

#### A készüléket ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki!

Kérem, az **előírásoknak megfelelően kezelje az elektromos hulladékot.**

Érdeklődje meg a **lakóhelye szerinti hulladékkezelési lehetőséget** az elektromos készülékekre vonatkozóan, mivel így biztosítható a környezet megfelelő védelme.



Ezért jelölik az elektromos készülékeket a következő jellel:

### Garancia:

A használati információk foglaltak betartása mellett a **sera pond SP tavi szivattyú** megbízhatóan üzemel. Szavatoljuk termékeink hibamentességét a törvényben előírt keretek között a vásárlás dátumától kezdődően.

Szavatoljuk a hibamentes átadást. Ha a rendeltetészerű használat során kopási- elhasználódási jelenségek lépnek fel, az nem tekinthető hibának. Ebben az esetben kizárhatóak a szavatossági követelések.

Javasoljuk, hogy bármely hiba fellépése esetén először forduljon a kereskedőhöz, ahol a készüléket vásárolta. Ő meg tudja ítélni, hogy ténylegesen garanciális esetről van-e szó. A részünkre feleslegesen elküldött készülékek esetében a felmerülő költségeket kiszámlázzuk.

Szerződéses felelősségünk kizárólag súlyos gondatlanság esetére korlátozódik. Csak élet, testi épség és egészség károsodása, ill. a jelentős szerződéses kötelezettségek megszegése valamint a termékszavatossági előírásoknak megfelelő kisebb gondatlanság esetére vállal a **sera** szavatosságot. Ebben az esetben a szavatosság a szerződésben meghatározott károk megtérítése erejéig érvényes.

A szivattyúkat csak édesvízben szabad üzemeltetni. Tengervízben, ill. maró folyadékokban, stb. történő üzemeltetés esetén a garancia nem érvényes.

Kérjük, vegye figyelembe a garanciához a kiegészítő tájékoztatásokat (\*).

### Fontos melléklet a garanciához (\*):

- **A kopott, törött vagy mész által kimart hajtóegységek** a karbantartás hiányának vagy a szakszerűtlen használatnak a következményei. Ezeket és minden ebből eredő kárt a garancia nem fedezi. Gyakran ilyen károk nem javíthatók.
- **Törött forgószárnyak** a felszívott kavicsokra vagy egyéb nagyobb kemény részecskékre vezethetők vissza. Ezeket a garancia nem fedezi. Kérjük, mindig a mellékelt szivattyúkosarat használja.
- **A bevezető kábel sérüléseit** (pld. rágcsálók jég, kerti szármok okozta kár stb.) biztonsági okokból a gyártó nem javítja. (Indoklás: a kábelbe került nedvesség gyakran későbbi korrózióhoz és a motorblokkban rövidzárlathoz vezet.) A teljes kábel cseréje nem lehetséges. A szivattyút le kell állítani.
- A bevezető kábel semmilyen sérülése nem képezi garancia tárgyát.

**Forgalmazó: sera Akvarisztika Kft., 9028 Győr Fehérvári út 75.**



# PL Informacje o zastosowaniu SERA pond SP pompy 500, 1500, 2000

Proszę uważnie przeczytać całość. Proszę zachować do wykorzystania w przyszłości.

**SERA pond SP pompa** zachęca swoją kompaktową i solidną obudową oraz małym zużyciem energii. Kształt pomp i ich wytrzymałość zostały zoptymalizowane.

## Środki ostrożności!

**Przed wszystkimi pracami podejmowanymi przy pompach, fontannach czy stawach, zawsze odłącz od zasilania wszystkie znajdujące się w wodzie urządzenia elektryczne. Elektryczne urządzenia, które są używane w wodzie, powinny być zabezpieczone wyłącznikiem FI lub RCD.**

## Zastosowanie

**SERA pond SP pompa** jest odpowiednia do zasilania strumyków, fontann lub innych obiegów wodnych. Do pracy filtrów stawowych lub podobnych urządzeń, które potrzebują ciągłego przepływu wody, zalecamy użycie nieco większej, bardziej wydajnej pompy **SERA pond PP**.

## Zawartość (rys. 1)

- 1.1 **SERA pond SP pompa** z 10 m kablem
- 1.2 Regulowana końcówka dyszy wodnej z trójnikiem T i przedłużeniem
- 1.3 Złączka do różnych średnic węży  $\varnothing$  19 mm
- 1.4 Gumowe przyssawki
- 1.5 Dysza fontanna

## Niezbędne narzędzia i środki pomocnicze

Plaski śrubokręt  
Śrubokręt krzyżowy  
Rękawiczki  
Nożycki  
Olej silikonowy

## Wykaz części (rys. 2)

- 2.1 Blok silnika, komora pompy
- 2.2 Część łącząca pompę z elementem T
- 2.3 Zespół wirnika składający się z:
  - 2.3.1 Łożyska
  - 2.3.2 Łopatki wirnika
  - 2.3.3 Osi ceramicznej
  - 2.3.4 Wirnika magnetycznego
- 2.4 Uszczelka
- 2.5 Pokrywa na komorę pompy
- 2.6 Gąbka filtracyjna
- 2.7 Kosz pompy
- 2.8 Element-T
  - 2.8.1 Blokada przepływu wody do wypustki wodnej
  - 2.8.2 Blokada przepływu wody do rozgałęźnika
  - 2.8.3 Złączka do końcówki dyszy wodnej
- 2.9 Wypustka dyszy wodnej
  - 2.9.1 Przedłużki (2 sztuki)
  - 2.9.2 Podest dyszy
  - 2.9.3 Dysza
- 2.10 Złączka do różnych średnic węży

## Instrukcja montażu

### Zastosowanie jako pompa do napędu strumienia lub pompa filtrująca

#### Podłączenie węży

Dzięki złączce (2.10) mogą być podłączone węże o wewnętrznej średnicy do 19 mm. Wsuń zacisk węży na wąż stawowy. Przy pomocy nożycek przetrnij prosto końcówkę węży. Wsuń teraz wąż na złączkę. Zabezpiecz wąż przy pomocy zacisku węży, za pomocą płaskiego śrubokręta.

#### Lokalizacja

Pompy nie należy stawiać bezpośrednio na dnie stawu, lecz ok. 20 cm powyżej dna, np. na kamieniu. Dzięki temu, uniknie się zaciągania przez pompę mulu a w szczególności piasku, co może doprowadzić do szybszego zużycia.

### Zastosowanie jako pompa fontanna

#### Montaż końcówki dyszy wodnej

Element-T (2.8) może zostać zmontowany opcjonalnie z blokadami (2.8.1 / 2.8.2). Element-T wkręca się gwintem w dół w miejscu podłączenia na bloku silnika (2.2).

Złącz końcówki dyszy razem (2.9.1 / 2.9.2). Opcjonalnie można używać przedłużek razem lub pojedynczo (2.9.1). Jeśli chcesz użyć przedłużki (2.9.1) bez elementu-T (2.8), wkręć złączkę (2.8.3) do końcówki dyszy wodnej. Wkręć złączkę końcówki dyszy wodnej (2.8.3) w miejscu podłączenia na bloku silnika (2.2) i połącz w jeden element z przedłużką (2.9.1).

Pompa powinna się znajdować min. 10 cm pod powierzchnią lustro wody aby w czasie funkcjonowania nie zasysać powietrza. Przepływ wody do przedłużki (2.9.1 / 2.9.2) można regulować dzięki blokadom przepływu (2.8.1). Nie można tego jednak robić w trakcie funkcjonowania pompy. Dla uniknięcia ewentualnego porażenia prądem, należy przed regulacją wyłączyć pompę. Zwróć uwagę aby blokada przepływu (2.8.1) do wypustki dyszy wodnej (2.9) nie była całkiem zamknięta, w przeciwnym razie wypustka dyszy (2.9) może wyskoczyć.

## Uruchomienie

Zanim włączysz pompę upewnij się, że nikogo nie ma w wodzie i żadne części przewodzące nie są połączone z wodą. Pompa zostaje uruchomiona po podłączeniu jej do kontaktu. Pompa nie posiada dodatkowego wyłącznika/wyłącznika. Pompa jest przeznaczona do ciągłej eksploatacji, nie wolno jej jednak uruchamiać na sucho, ponieważ blok silnika i łożyska są chłodzone wodą. Jeżeli po kilku sekundach woda się nie pojawi, ponownie odłącz pompę i sprawdź, czy nic nie jest zatkane.

## Czyszczenie

Wszystkie części można czyścić szczotką i neutralnym środkiem czyszczącym. Zwróć uwagę aby środek czyszczący nie dostał się do stawu. Wszystkie wyciszzone części opłukaj czystą bieżącą wodą, zanim ponownie złożysz pompę i uruchomisz ją w stawie. Jeżeli pompa jest silnie zwapniona, możesz zanurzyć zespół wirnika (2.3) i blok silnika (2.1) w roztworze odwapniającym do stalowych części. Prosimy przestrzegać instrukcji stosowania odwapniacza.

## Konserwacja

Mechaniczne komponenty **SERA pond SP pomp** można w dużej mierze rozłożyć na części i wymienić. Blok silnika (2.1), w celu elektrycznej izolacji, jest zalany w sztucznym tworzywie i z tego powodu nie można go naprawić.

### Wymiana zespołu wirnika (2.3):

Zdejmij kosz ochronny pompy (2.7) z bloku silnika (2.1). Obróć pokrywę komory pompy (2.5) o ok. 90° w lewo. Ściągnij prostopadłe pokrywę komory pompy z bloku silnika, tak aby nie złamać osi ceramicznej (2.3.3). Oś tkwi w bloku silnika, wyciągnij ją najpierw a potem wirnik magnetyczny (2.3.4). Ponowne złożenie pompy następuje w odwrotnej kolejności.

Uwaga!

Przy wkładaniu wirnika do bloku silnika, może on się silnie i gwałtownie obrócić. Dla uniknięcia skaleczeń należy nosić rękawiczki.

### Przechowywanie w okresie zimowym:

**SERA pond SP pompę** należy chronić przed mrozem. W tym celu należy jesienią wyjąć pompę z oczka wodnego wzgl. basenu fontanny. Należy ją dokładnie oczyścić i osuszyć (wraz z zespołem wirnika) i lekko natłuścić wszystkie części metalowe. **Ważne:** W celu utrzymania optymalnej żywotności pompę należy składować jak opisano; nie należy przechowywać pompy nie włączonej przez dłuższy czas w wodzie. (Jeżeli do natłuszczenia stosuje się inny materiał niż wazelinę techniczną, to przed kolejnym zastosowaniem należy go gruntownie usunąć.)

## Środki ostrożności

- Stosowanie w basenach do pływania jest niedopuszczalne!
- Stosowanie w oczkach wodnych i ich obszarach ochronnych jest dopuszczalne tylko wtedy, gdy instalacja odpowiada ważnym przepisom. Proszę zwrócić się z tym do fachowca.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić przewód podłączenia do sieci i wtyczkę pod kątem uszkodzeń.
- Należy upewnić się, czy napięcie sieciowe i rodzaj prądu są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Obwód elektryczny, do którego podłączona jest pompa, należy zabezpieczyć wyłącznikiem różnicowo – prądowym (wyłącznik FI/RCD, 30 mA).
- Gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, do którego podłączona jest pompa musi się znajdować w odległości conajmniej 2 m od krawędzi stawu, w obszarze zabezpieczonym przed wodą.
- Wtyczkę sieciową należy zawsze chronić przed wilgocią.
- Nigdy nie przenoś pompy trzymając ją za przewód elektryczny.

## Lista możliwych błędów

Problem	Możliwe przyczyny	Możliwe rozwiązanie
Pompa nie pracuje	Przerwany dopływ prądu	Włożyć wtyczkę, sprawdzić bezpiecznik
	Uszkodzony kabel	Nie da się naprawić
	Uszkodzony blok silnika	Nie da się naprawić
	Pompa zapchana kamieniem, zablokowany wirnik magnetyczny (2.3.4)	Rozmontować pompę i odwapnić
	Wirnik magnetyczny zablokowany przez piasek	Rozmontować pompę i wyczyścić, zmienić miejsce ustawienia zgodnie z instrukcją
	Pompa zasysa powietrze	Usunąć nieszczelność w systemie węży Pompa znajduje się zbyt blisko powierzchni wody → umieścić głębiej
Niewielka wydajność	Kosz pompy zapchany	Wyczyścić kosz pompy
	Wąż za długi	Skrócić wąż
	Filtr stawowy zapchany	Wyczyścić filtr stawowy
	Filtr stawowy stoi za wysoko	Filtr stawowy umieścić głębiej ew. zakopać
	Pompa zasysa powietrze	Pompa znajduje się zbyt blisko powierzchni wody → umieścić głębiej Usunąć nieszczelność w systemie węży

### Dane techniczne

220 – 240 V~ 50 Hz

max. temperatura otoczenia 35° C (95° F)

IPX 8 do 2,0 m



### Pobór mocy

SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

### Części zapasowe

#### Zespół wirnika (2.3)

SP 500	(nr artykułu 30030)
SP 1500	(nr artykułu 30031)
SP 2000	(nr artykułu 30032)

#### Uszczelka (2.4)

#### Gąbka filtracyjna (2.6)

SP 500	(nr artykułu 30033)
SP 1500	(nr artykułu 30034)
SP 2000	(nr artykułu 30035)

### Ostrzeżenie

1. Dzieci nie należy zostawiać bez opieki w pobliżu urządzenia, aby mieć pewność, że nie będą się nim bawiły.
2. Urządzenia nie mogą używać osoby (włącznie z dziećmi) niepełnosprawne fizycznie, umysłowo i z ograniczonymi zdolnościami postrzegania, osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że postępują one zgodnie z instrukcją lub są dozorowane przez odpowiedzialną za jej bezpieczeństwo osobę.
3. Jeżeli kabel sieciowy jest uszkodzony, nie wolno dłużej używać pompy i powinna zostać zutylizowana.
4. Pompa stawowa nie może być włączona gdy jest sucha.

### Utylizacja urządzeń:

Zużytych urządzeń **nie wolno wyrzucać do śmieci domowych.**

Każdy użytkownik **ustawowo jest zobowiązany do dostarczenia użytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki** czyli do odpowiednich pojemników selektywnej zbiórki odpadów np. w punkcie zbiorczym swojej gminy lub dzielnicy miasta gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać od władz lokalnych lub w punkcie sprzedaży.

Selekcjonowanie zapewnia fachowe wykorzystanie urządzeń i ochronę środowiska naturalnego.

Urządzenie elektryczne oznakowane są symbolem:



### Gwarancja:

Stosując się do powyższych instrukcji, zapewnisz prawidłowe działanie **SERA pond SP pompy**.

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy, licząc od dnia zakupu. **Pamiętaj, że paragon sklepowy jest uznawany jako gwarancja do tego urządzenia.** Wartość roszczeń ograniczona jest wyłącznie do wartości powyższego urządzenia. Gwarancją są objęte uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. wady materiałowe czy błędy montażowe. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub będących jego następstwem a także elementów, które ulegają normalnemu zużyciu i powinny być okresowo wymieniane. W przypadku nieprawidłowego działania skontaktuj się ze sprzedawcą. W razie uznania gwarancji, urządzenie zostanie naprawione. Przy braku możliwości naprawy, urządzenie zostanie wymienione na nowe. Jeżeli wymiana urządzenia na ten sam model nie jest możliwa, zostanie ono wymieniony na inny o najbardziej zbliżonych parametrach. Przy braku możliwości naprawy lub wymiany dokonany zostaje zwrot zapłaty.

Pompy mogą być używane tylko w słodkiej wodzie. W przypadku stosowania w wodzie morskiej lub innych płynach agresywnych, gwarancja wygasa.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja obowiązuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Prosimy przestrzegać informacji dodatkowych (\*) do gwarancji.

### Ważny załącznik do gwarancji (\*):

- **Zużyte, połamane lub zatarte przez zwapnienie zespoły wirnika** są bezpośrednimi skutkami błędów konserwacyjnych. Te szkody, jak i wszystkie szkody pochodne nie są objęte gwarancją. Często takich szkód nie da się naprawić.
- **Połamane płyty wirnika** są najczęściej spowodowane zasypaniem kamyczków lub innych większych i twardych elementów. Gwarancja nie obejmuje tych szkód. Zaleca się używanie dołączonego do zestawu kosza pompy.
- **Uszkodzenia kabla zasilającego** (spowodowane np. przez grzyzienie, oblodzenie, narzędzia ogrodnicze itd.) nie będą naprawiane przez producenta z powodów bezpieczeństwa. (Uzasadnienie: Wilgoć, która weszła do kabla prowadzi często do późniejszej korozji i spięć w bloku silnika.) Wymiana kompletnego kabla nie jest możliwa. Pompę należy unieruchomić.
- Wszelkiego rodzaju uszkodzenia kabla zasilającego nie podlegają gwarancji.

**Importer: A. Ziarko, 94-319 Łódź, ul. Muszkietarów 7  
tel. 42 633-39-24**

# CZ Informační popis sera pond SP čerpadla 500, 1500, 2000

Čtěte prosím pozorně. Uschovejte pro budoucí potřebu.

**sera pond SP čerpadla** přesvědčí díky své kompaktní a robustní konstrukci a velmi nízké spotřebě energie. Tvar čerpadla a výkonnostní parametry jsou optimalizovány.

## Bezpečnostní pokyn!

**Před jakoukoli prací s čerpadlem, s fontánami či v jezírku vždy vypněte elektrické jednotky umístěné ve vodě! Elektrické jednotky pracující ve vodě by měli být napojeny na jistič (FI nebo RCD přerušovač zemního spojení).**

## Použití a rozsah použití

**sera pond SP čerpadla** jsou obzvláště vhodná pro pohon fontán nebo potůčků.

Pro pohon bazénových filtrů nebo podobných zařízení, která vyžadují trvalý přívod vody, doporučujeme výkonnostně silnější **sera pond PP čerpadla**.

## Obsah balení (obr. 1)

- 1.1 **sera pond SP čerpadlo** s 10 m kabelem
- 1.2 Seřiditelný nástavec fontány s prodloužením a T-dílem
- 1.3 Konektor hadice Ø 19 mm
- 1.4 Gumové nožičky
- 1.5 Trysky fontány

## Potřebné vybavení

Plochý šroubovák  
Křížový šroubovák  
Rukavice  
Nůžky  
Silikonový olej

## Seznam jednotlivých dílů (obr. 2)

- 2.1 Blok motoru a komora čerpadla
- 2.2 Připojení pro variabilní konektor hadice a rovněž pro fontány
- 2.3 Rotorová jednotka skládající se z
  - 2.3.1 Ložiska
  - 2.3.2 Rotoru
  - 2.3.3 Keramické hřídele
  - 2.3.4 Magnetického rotoru
- 2.4 Těsnění
- 2.5 Víko komory čerpadla
- 2.6 Filtrační molitan
- 2.7 Kryt čerpadla
- 2.8 T-díl
  - 2.8.1 Regulátor průtoku pro fontánu
  - 2.8.2 Regulátor průtoku pro odbočku
  - 2.8.3 Spojka pro nástavec fontány
- 2.9 Nástavec fontány
  - 2.9.1 Prodloužení (2 ks)
  - 2.9.2 Držák trysky
  - 2.9.3 Tryska
- 2.10 Konektor hadice

## Postup sestavení

### Použití jako čerpadlo potoku nebo bazénového filtru

#### Napojení hadic

Pomocí konektoru hadic (2.10) můžete připojit hadice s vnitřním průměrem 19 mm. Nasadíte svorku hadic na hadici. Nůžkami vertikálně zastříhnete konec hadice. Nasadíte hadici na konektor. Nyní upevníte hadici přišroubováním svorky hadice. Na to budete potřebovat plochý šroubovák.

#### Stanoviště

Čerpadlo byste neměli umístit přímo na dno jezírka, ale tak 20 cm nade dnem, např. na kámen. Takto zamezíte nasátí bahna a především písku, který způsobuje rychlejší opotřebení.

### Použití jako fontánové čerpadlo

#### Našroubování nástavce fontány

T-díl (2.8) s regulátory průtoku (2.8.1 / 2.8.2) lze vložit volitelně. T-díl se zašroubuje závitem dolů do připojení bloku motoru (2.2).

Spojte nástavec fontány (2.9.1 / 2.9.2). Můžete podle potřeby použít obě prodloužení (2.9.1) společně či jednotlivě. Pokud chcete použít prodloužení (2.9.1) bez T-dílu (2.8), potom odšroubujte z horní části T-dílu spojku (2.8.3) pro nástavec fontány. Našroubujte spojku (2.8.3) do připojení (2.2) na bloku motoru a nasadíte prodloužení (2.9.1) na spojku.

Čerpadlo musí být minimálně 10 cm pod hladinou vody aby při provozu nenásavalo stále vzduch.

Průtok vody pro fontánu (2.9.1 / 2.9.2) lze nastavit otáčením regulátoru průtoku (2.8.1). To však se nesmí provádět při běžícím čerpadle. Aby se zabránilo elektrickému šoku, je třeba každou změnu nastavení fontány provádět při vypnutém čerpadle. Dbejte na to, aby regulátor průtoku fontány (2.8.1) nebyl zcela zavřen jinak může nástavec (2.9) vyskočit.

## Uvedení do provozu

Zajistěte, aby před zapnutím čerpadla, ve vodě nebyly žádné osoby a nebyly s vodou spojeny žádné vodivé předměty. Čerpadlo začíná pracovat ihned po zapnutí do zástrčky. Čerpadlo nemá žádný přídavný spínač/vypínač. Čerpadlo je navrženo pro stálý chod, ale nikdy nesmí jet nasucho, protože motor je chlazen vodou a keramická ložiska jsou vodou promazávána. Pokud čerpadlo nečerpá vodu po pár sekundách, vypněte jej a zkontrolujte, zda není někde ucpané. Pak teprve čerpadlo znovu zapněte.

## Čištění

Všechny části lze vyčistit kartáčkem a neutrálním saponátem. Dbejte na to, aby se žádný čistící prostředek nedostal do vody rybníčku. Pečlivě opláchněte všechny vyčištěné části čistou vodovodní vodou, pak čerpadlo sestavte a opětovně uveďte v chod. Rotorovou jednotku (2.3) a blok motoru (2.1) můžete ponořit do odvápnovacího roztoku pro součásti z nerezové oceli, pokud je čerpadlo silně kalcifikované. Prosím, dodržujte návod použití odvápnovacího roztoku.

Mechanické části **sera pond SP čerpadel** mohou být ve většině rozebrány a nahrazeny. Blok motoru (2.1) je zapouzdřen v plastu z důvodu elektrické izolace, proto nemůže být opraven.

#### Výměna rotorové jednotky (2.3):

Sundejte kryt čerpadla (2.7) z bloku motoru (2.1). Otočte víko komory čerpadla (2.5) o 90° doleva. Vytáhněte rovně víko komory čerpadla z bloku motoru, tak aby se osa (2.3.3) nezlomila. Pokud zůstane osa v bloku motoru, je třeba ji nejdříve vytáhnout, než budete vyndávat magnetický rotor (2.3.4). Sestavování probíhá v opačném pořadí.

Pozor!

Při nasazování rotoru do bloku motoru, se rotor může prudce otočit. Vezměte si rukavice, abyste se neporanili.

#### Prezimování:

Chraňte **sera pond SP čerpadlo** před mrazem. Na podzim proto čerpadlo vyjměte z jezírka resp. bazénku fontány. Kompletně ho vyčistěte a vysušte (včetně rotoru) a lehce namažte všechny kovové díly. **Důležité:** Pro optimální životnost čerpadla ho uchovávejte dle návodu; nenechávejte ho delší dobu pod vodou mimo provoz. (Pokud byl k namazání použit jiný materiál než technická vazelína, je potřeba toto před novým použitím čerpadla důkladně odstranit.)

- Použití v bazénech na koupání je zakázáno!
- Používání v zahradním jezírku a jeho ochranném pásmu je přípustné pouze pokud instalace odpovídá platným bezpečnostními předpisy. Obratě se na odborníka.
- Před každým použitím zkontrolujte přívodový kabel a zástrčku do sítě, zda nejsou poškozeny.
- Ujistěte se, že napětí ve vaší síti a druh proudu odpovídá údajům na typovém štítku čerpadla.
- Elektrický obvod, ke kterému je čerpadlo zapojeno musí být zajištěn jističem (FI / RCD přerušovačem zemního spojení, 30 mA).
- Elektrická zásuvka, do které je čerpadlo připojeno, se musí nacházet min. 2 m od okraje jezírka v místě chráněném před vodou.
- Zásuvku chraňte vždy před vlhkem.
- Nikdy čerpadlo nepřemísťujte nošením za elektrický kabel!

#### Kontrolní list závad

Problém	Možné příčiny	Pomoc / odstranění
Neproudící voda	Přerušení elektrického proudu	Zastrčte zástrčku do zásuvky, zkontrolujte pojistku
	Poškození kabelu	Neopravitelné
	Poškození bloku motoru	Neopravitelné
	Čerpadlo zvápenatělé, magnetický rotor (2.3.4) zakouslý	Rozeberte a odvápněte čerpadlo
	Magnetický rotor blokován pískem	Rozeberte a vyčistěte čerpadlo, změňte umístění čerpadla dle návodu použití
Příliš nízký výkon čerpadla	Čerpadlo je ucpané	Vyčistěte kryt čerpadla
	Hadice je moc dlouhá	Zkrajte hadici
	Filtr jezírka je ucpaný	Vyčistěte filtr
	Filtr jezírka je umístěn příliš vysoko	Filtr umístěte na nižší pozici, případně jej částečně zakopejte
	Čerpadlo nasálo vzduch	Čerpadlo je umístěno příliš těsně pod vodní hladinu a nasává vzduch → umístěte jej hlouběji
		Odstraňte netěsnost soustavy hadic

#### Technická data

220 – 240 V~ 50 Hz  
Okolní teplota max. 35°C (95°F)  
IPX 8 do 2,0 m



Příkon	
SP 500	18 W
SP 1500	50 W
SP 2000	98 W

#### Náhradní díly

##### Rotorová jednotka (2.3)

SP 500	(kód zboží 30030)
SP 1500	(kód zboží 30031)
SP 2000	(kód zboží 30032)

##### Těsnění (2.4)

##### Filtrační molitan (2.6)

SP 500	(kód zboží 30033)
SP 1500	(kód zboží 30034)
SP 2000	(kód zboží 30035)

#### Varování

1. Na děti je třeba dohlédnout, aby si nikdy nehrály s přístrojem.
2. Příklad není určen pro používání osobami (včetně dětí) s omezenou tělesnou či duševní schopností nebo pokud jim chybí znalosti a zkušenosti, kromě případu, kdy pro jejich bezpečnost, je odpovědná osoba poučí o používání.
3. Pokud je poškozen přívodní kabel, není dovoleno čerpadlo nadále používat a musí být vyřazeno z provozu.
4. Čerpadlo nesmí běžet na sucho.

#### Likvidace přístroje:

##### Vyřazené přístroje nepatří do komunálního odpadu!

Pokud již přístroj nebude nikdy používán, je spotřebitel **povinen zlikvidovat ho v souladu s platným zákonem o odpadech** a odevzdat jej do patřičné skupiny odpadů. Tím je zaručeno odborné zhodnocení a zabráněno negativním dopadům na životní prostředí.

Elektrické přístroje jsou z

tohoto důvodu označeny symbolem:



#### Záruka:

Pokud dodržíte návod použití, **sera pond SP čerpadlo** bude pracovat spolehlivě. Ručíme za bezchybnost našich produktů výhradně v rámci zákonných ustanovení od data prodeje. Ručíme za úplnou bezchybnost při předání. Pokud se během správného používání objeví známky opotřebení, nejedná se o vadu. V tomto případě nevzniká nárok na uplatnění záruky. Doporučujeme Vám v případě jakékoli závady nejprve navštívit Vašeho prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Ten by měl posoudit, zda se skutečně jedná o záruční případ. Při zaslání přímo nám musíme zbytečně vzniklé náklady naučtovat. Ze záruky je vyloučeno úmyslné porušení smlouvy a hrubá nedbalost. Pouze v případě ohrožení života, poranění a ohrožení zdraví podstatných smluvních povinností a při nutném ručení dle zákona o záruce výrobků ručí **sera** také při lehké nedbalosti. V tomto případě je rozsah ručení omezen na náhradu typově shodných předvídatelných škod. Čerpadla se smí používat pouze ve sladkovodním prostředí. Při použití v mořské vodě příp. v žíravé kapalině garance neplatí. Povšimněte si prosím dodatečných informací (\*) vztahujících se k záruce.

#### Důležitý dodatek vztahující se k záruce (\*):

- **Opotřebované, polámané nebo vodním kamenem pokryté rotory** jsou přímým důsledkem zanedbané resp. nesprávné údržby. Na tyto a všechny vyplývající škody se záruka nevztahuje. Často nelze takovéto škody opravit.
- **Polámané lopatky rotoru** poukazují na nasáté kamínky a jiné větší tvrdé částice. Na tyto škody se záruka také nevztahuje. Prosíme, nepoužívejte jiný kryt čerpadla, než ten dodávaný s čerpadlem.
- **Škody na přívodním kabelu** (způsobené např. hlodavci, ledem, zahradním nářadím atd.) nejsou z bezpečnostních důvodů výrobcem opravovány. (Odůvodnění: Vlhkost, která pronikla do kabelu, vede často k pozdější korozi a zkratu v bloku motoru.) Výměna celého kabelu není možná. Čerpadlo je nutné odstavit.
- Jakákoliv poškození na přívodním kabelu nepodléhají záruce.

**Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32  
284 01 Kutná Hora**

# TR Kullanım bilgileri

## sera pond SP havuz pompaları 500, 1500, 2000

Lütfen bu talimatların tamamını okuyunuz. İleride kullanmak üzere saklayınız.

**sera pond SP havuz pompaları** kompakt ve dayanıklı yapısının yanı sıra düşük enerji sarfiyatı ile de etkileyicidir. Pompanın şekil ve performans verisi optimize edilmiştir.

### Güvenlik uyarıları!

**Pompada, çeşmede veya havuzda herhangi bir işlem yapmadan önce, suda elektrikli cihazların prizden çıkarınız. Suda çalışan elektrikli cihazlar bir devre kesicisiyle (F1 veya RCD topraklı arıza kesicisi) çalıştırılmalıdır.**

### Uygulama ve uygulama aralığı

**sera pond SP havuz pompaları**, özellikle havuz filtrelerini çalıştırmak için çok uygundur. Havuz filtreleri veya sabit su beslemesi gerektiren benzer cihazları çalıştırmak için daha geniş **sera pond SP havuz pompalarını** kullanmanızı tavsiye ederiz.

### Kitin içindekiler (şek. 1)

- 1.1 **sera pond SP** 10 m kablolu havuz pompası
- 1.2 Daha uzun süreli ve T parçalı ayarlanabilen su göstergisi
- 1.3 Ø 19 mm hortum bağlantısı
- 1.4 Lastik ayaklar
- 1.5 Çeşme jet memeleri (pompa ağız çıkışı)

### Gerekli aksesuarlar ve aletler

Düz uçlu tornavida  
Yıldız tornavida  
Eldivenler  
Makas  
Silikon yağı

### Parça listesi (şek. 2)

- 2.1 Pompa haznesi ile motor bloğu
- 2.2 Hortum bağlantısı ve su göstergisi için bağlantı parçası
- 2.3 Pervane ünitesinin içerisinde
  - 2.3.1 Rulman
  - 2.3.2 Pervane
  - 2.3.3 Seramik mil
  - 2.3.4 Manyetik pervane
- 2.4 Sızdırmazlık keçesi
- 2.5 Pompa haznesi kapağı
- 2.6 Filtre sünger
- 2.7 Pompa kapağı
- 2.8 T parça
  - 2.8.1 Su görüntüleme için akış regülatörü
  - 2.8.2 Dal için akış regülatörü
  - 2.8.3 Su göstergisi için itilen konektör
- 2.9 Su göstergisi
  - 2.9.1 Uzatma (2 parça)
  - 2.9.2 Meme tutucu
  - 2.9.3 Memeler
- 2.10 Hortum konektörü

### Kurulum talimatları

#### Filtre pompası veya şelale çalıştıran pompa şeklinde kullanımı

#### Horturumun bağlanması

Hortum konektörü (2.10) 19 mm dahili çapta hortumların bağlanmasına imkan tanır. Havuz hortumunun üzerine hortum kelepçesi takın. Makas kullanarak hortumu dikey olarak kesin. Şimdi hortumu hortum konektörünün üstüne doğru itiniz ve hortumu hortum kelepçesi ile sıkıştırınız. Bunu yapmak için düz uçlu bir tornavida kullanmanız gereklidir.

#### Yerleşimi

Pompa havuz zeminine doğrudan yerleştirilmemelidir ancak havuz zeminin yaklaşık 20 cm üzerine örneğin bir kayanın üzerine yerleştirilmelidir. Bu sayede pompanın içerisine daha hızlı aşınma ve yırtmaya neden olabilecek tortu, özellikle, kum kaçması engellenir.

#### Çeşme pompası olarak kullanımı

#### Su göstergisinin memesindeki vidalama

Akış regülatörleri olan (2.8.1 / 2.8.2) T parça (2.8) opsiyonel olarak entegre edilebilir. T parça motor bloğunun (2.2) çıkış ağızına doğru vidalanmıştır; parçayı aşağı doğru yönelterek vidalayınız. Su göstergisini (2.9.1 / 2.9.2) monte ediniz. Her iki denge borusunu (2.9.1) birlikte veya arzunuda göre tek olarak kullanabilirsiniz. Denge borularını (2.9.1) T parçasız (2.8) kullanmak istiyorsanız T parçasının üst ucundaki su göstergisinin itme konektörünü (2.8.3) sökünüz. İtme konektörünü (2.8.3) motor bloğunun üstündeki konektör parçasına (2.2) vidalayınız ve denge borusunu (2.9.1) itme konektörüne itiniz.

Pompa su yüzeyinin en az 10 cm altına yerleştirilerek çalışma esnasında kalıcı olarak batması önlenmelidir. Su göstergisinin su akışı oranı (2.9.1 / 2.9.2) akış regülatörünü (2.8.1) çevirerek ayarlayabilirsiniz. Ancak bu ayar çalışma esnasında yapılmamalıdır. Pompa olası bir elektrik şokunun önlenmesi açısından her hangi bir su göstergisi ayarı öncesinde kapatılmalıdır. Su göstergisinin (2.9) akış regülatörünü (2.8.1) su göstergisi (2.9) düşebileceğinden tamamen kapatmayınız.

#### İşlem

Pompayı çalıştırmadan önce suda birinin olmadığından ve iletken parçaların bağlı olmadığından emin olun. Pompa prize takıldıktan sonra çalışmaya başlar. Pompada ayrı bir Açma/Kapama düğmesi yoktur. Pompa sürekli kullanım için tasarlanmıştır ancak motor bloğu su ile soğutulduğu ve seramik rulmanlar su ile ıslandığı için, kuru çalıştırılmamalıdır. Birkaç saniye sonra su dağıtımı oluyorsa pompayı kapatın ve tıklanıklık olup olmadığını kontrol edin. Daha sonra pompayı çalıştırın.

## Temizleme

Tüm parçalar fırça ve nötr deterjanla temizlenmelidir. Havuz su-yuna deterjan bulaşmamasına dikkat ediniz. Pompayı tekrar birleştirmeden ve havuz içerisinde çalıştırmadan önce tüm parçaları temiz musluk suyuyla iyice durulayın. Pompa çok fazla kireçlendiyse, paslanmaz çelik parçalardaki pervane ünitesini (2.3) ve motor bloğunu (2.1) kireç çözücüye batırabilirsiniz. Lütfen kireç çözücü için kullanım talimatlarını uygulayın.

## Bakım

**sera pond SP havuz pompalarının** mekanik parçaları tamamen sökülebilir ve değiştirilebilir. Motor bloğu (2.1) elektrik izolasyonu için plastikle kaplanmıştır ve bu nedenle onarılamaz.

### Pervane ünitesinin (2.3) değiştirilmesi:

Pompa koruma kapağını (2.7) motor bloğundan (2.1) çekiniz. Pompa haznesi kapağını (2.5) 90 derece sola çeviriniz. Pompa haznesi kapağını motor bloğundan dümdüz bir şekilde çekerek milin (2.3.3) kırılmamasına dikkat ediniz. Mil motor bloğuna sığarsa öncelikle manyetik pervaneyi (2.3.4) çekip daha sonra mili çekerek çıkartınız. Montaj tam tersi yönde yapılabilecektir. Dikkat!

Pervaneyi motor bloğuna yerleştirirken dönüp batabilir. Kazaya mahal vermemek için eldiven giyiniz.

## Kışın pompanızın bakımı:

**sera pond SP havuz pompası** yi donmaya karşı koruyun. Sonbaharda pompayı havuzunuzdan çıkarın. Pompanın tamamını (pervane ünitesi dahil) temizleyip, kurulayın ve metal parçaları hafifçe yağlayın. **Önemli:** En yüksek performansı ve en uzun pompa ömrünü sağlamak için pompayı yukarıda anlatıldığı gibi muhafaza edin. Uzun süre çalıştırmadan su içinde tutmayın. (Yağlamak için Vazelinden başka bir şey kullanıyorsanız, pompayı tekrar kullanmadan önce onu dikkatlice temizleyin.)

## Güvenlik uyarıları

- Bu pompalar yüzme havuzlarında kullanılmaz!
- **sera pond SP havuz pompası** bölgesel elektrik şebekesine uygun kurulmalıdır. Lütfen bir elektrikçi ile irtibata geçiniz.
- Kullanmadan önce her zaman motor bağlantılarının ve fiş bağlantısının tam olduğunu kontrol edin.
- Cereyan voltajı ve kullanılacak cereyan türü model plakasında verilen bilgiye uymalı.
- Pompanın bağı olduğu devre, bir devre kesicisiyle sabitlenmelidir (FI / RCD topraklı arıza kesicisi, 30 mA).
- Elektrik bağlantısı rutubetten uzak bir alana ve havuz kenarından en az 2 m uzağa yerleştirilmelidir.
- Elektrik bağlantılarını kuru tutunuz!
- Pompayı asla elektrik kablosu yardımıyla taşımayın!

## Sorun tespiti ve çözümü

Sorun	Olası neden	Olası çözüm
Su dağıtımı yok	Güç beslemesi kesintisi	Fiş prize takın, sigortayı kontrol edin
	Arızalı kablo	Onarılamaz
	Motor bloğu arızası	Onarılamaz
	Pompa tıkanmış, manyetik pervane (2.3.4) sıkışmış	Parçalara ayırın ve pompayı kireç çözücü ile temizleyin
	Manyetik pervane kumla tıkanmış	Pompayı parçalara ayırın ve temizleyin, kullanım bilgilerine uygun olarak konumunu değiştirin
	Pompa hava alabilir	Hortum sistemindeki sızıntıyı yok edin Pompa su yüzeyine çok yakın şekilde yerleştirilmiş ve hava alıyor → daha derin bir konuma yerleştirin
Çok düşük pompa performansı	Pompa kapağı tıkanmış	Pompa kapağını temizleyin
	Hortum çok uzun	Hortumu kısaltın
	Havuz filtresi tıkanmış	Havuz filtresini temizleyin
	Havuz filtresi çok yükseğe yerleştirilmiş	Havuz filtresini daha alçak bir konuma yerleştirin, mümkünse kısmen kuma batırın
	Pompa hava alabilir	Pompa su yüzeyine çok yakın şekilde yerleştirilmiş ve hava alıyor → daha derin bir konuma yerleştirin Hortum sistemindeki sızıntıyı yok edin



**Teknik veriler**

220 – 240 V~ 50 Hz

Ortam sıcaklığı maks. 35 °C (95 °F)

IPX 8 2,0 m'ye kadar



Güç alımı

SP 500 18 W

SP 1500 50 W

SP 2000 98 W

**Yedek parçalar**

Pervane ünitesi (2.3)

SP 500

(ürün no. 30030)

SP 1500

(ürün no. 30031)

SP 2000

(ürün no. 30032)

Sızdırmazlık keçesi (2.4)

Filtre süngeri (2.6)

SP 500

(ürün no. 30033)

SP 1500

(ürün no. 30034)

SP 2000

(ürün no. 30035)

**Uyarı**

1. Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
2. Bu cihaz, fiziksel engelli, akıl sağlığı yerinde olmayan veya tecrübe ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından (çocuklar dahil), yanlarında güvenliklerini sağlayabilecek, cihazın kullanımını bilen biri olmadan kullanılmamalıdır.
3. Elektrik kablosu hasar gördüyse, pompa daha fazla kullanılmamalı ve çıkarılmalıdır.
4. Havuz pompası kurumamalıdır.

**Garanti:**

Belirtilmiş bulunan kullanım talimatlarının takip edilmesi halinde **sera pond SP havuz pompası** güvenle performans gösterecektir. Garanti, satın alma tarihinden itibaren **24 ay boyunca** geçerlidir. **Satış fişi garanti belgesi görevi görecek**ti. Garanti sadece bu ünite ile sınırlandırılmıştır. Hatalı kullanım sonucunda ortaya çıkacak hasar ve bundan doğan sonuçlar garanti kapsamının dışındadır. Azami sorumluluk sadece ünitenin rayiç değeri ile sınırlıdır.

Pompalar sadece tatlı suda kullanılabilir. Tuzlu suda veya paslı sivilarda çalıştırılması durumunda garanti şartları geçersiz olacaktır.

Lütfen ek garanti bilgilerine dikkat ediniz (\*).

**Anza durumunda lütfen ürünü satın aldığınız satıcı ile irtibata geçiniz.**

**Önemli garanti ekleri (\*):**

- Kireç artıklarından dolayı **aşınan, kırılan veya yapışan pervane üniteleri** direkt olarak yetersiz bakımın sonucudur. Bunlar ve bunların sonucu ortaya çıkacak diğer bütün hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Genellikle bu tür hasarlar tamir edilemez.
- **Kırılan pervane kanatları**, pompa tarafından emilen çakıl veya daha büyük ve sert parçacıklar neticesinde olur. Garanti bu tür hasarları kapsamaz. Lütfen kit ile birlikte verilen pompa kapağını sürekli kullanın.
- **Kablodaki hasarlar** (örn. rodent ısırıkları, buzlanma, bahçe aletlerinden kaynaklanan hasarlar) güvenlik nedeniyle üretici firma tarafından tamir edilmez. (Sebepler: Kablo tarafından alınan nem genellikle paslanmaya ve daha sonra motorda kısa devreye neden olur.) Kabloyu tamamen değiştirmek mümkün değildir. Pompa ıskartaya çıkarılmalıdır.
- Kablodaki herhangi bir hasar garanti kapsamı dışındadır.

# RUS Инструкция по применению SERA pond SP помпы для прудов (SERA pond pumps SP) 500, 1500, 2000

Пожалуйста, внимательно прочитайте информацию по использованию. Пожалуйста, сохраняйте ее на будущее.

**SERA pond SP помпы для прудов** убеждает своей компактной и крепкой конструкцией, а также низким потреблением энергии. Форма и данные о рабочих характеристиках оптимизировались.

## Мера предосторожности!

**Перед производством любых работ с помпой, фонтаном или в пруду всегда отсоединяйте штекеры всех электрических устройств, находящихся в воде, от розетки! Электрические устройства, работающие в воде, должны быть подключены к сети через прерыватель [(устройство защитного отключения (УЗО)).**

## Применение и область применения

**SERA pond SP помпы для прудов** особенно хорошо подходят для устройства фонтанов, ручьев и каскадов.

Для совместной работы с фильтрами или подобными им устройствами, требующими постоянной подачи воды, мы рекомендуем использовать более мощные **SERA pond PP помпы для прудов (SERA pond pumps PP)**.

## Комплектация прибора (рис. 1)

- 1.1 **SERA pond SP помпа для прудов** с 10-ти м кабелем
- 1.2 Регулируемая насадка для фонтана с удлинителями и Т-частью
- 1.3 Соединитель шланга Ø 19 мм
- 1.4 Резиновые ножи
- 1.5 Фонтанные форсунки

## Необходимые принадлежности и инструменты

Плоская отвертка  
Крестовая отвертка  
Перчатки  
Ножницы  
Силиконовое масло (смазочный материал)

## Перечень отдельных частей (рис. 2)

- 2.1 Моторный блок с камерой помпы
- 2.2 Соединительный элемент для соединителя шланга и насадки для фонтана
- 2.3 Движущаяся часть, состоящая из
  - 2.3.1 Опоры
  - 2.3.2 Крыльчатки
  - 2.3.3 Керамической оси
  - 2.3.4 Магнитного ротора
- 2.4 Уплотнительное кольцо
- 2.5 Крышка камеры помпы
- 2.6 Фильтрующая губка
- 2.7 Крышка помпы
- 2.8 Т-часть
  - 2.8.1 Регулятор потока для фонтана
  - 2.8.2 Регулятор потока для ответвления
  - 2.8.3 Переходник для насадки для фонтана
- 2.9 Насадка для фонтана
  - 2.9.1 Удлинение (2 штуки)
  - 2.9.2 Держатель форсунки
  - 2.9.3 Форсунки

- 2.10 Соединитель шланга

## Руководство по сборке

### Применение в качестве помпы для создания ручья или помпы для фильтра

#### Присоединение шланга

Соединитель шланга (2.10) позволяет присоединять шланги с внутренним диаметром 19 мм. Проденьте хомутик шланга сквозь шланг для прудов. Обрежьте ровно конец шланга с помощью ножниц. Наденьте шланг на соединитель шланга. Теперь зафиксируйте шланг с помощью хомутика. Для этого Вам потребуется плоская отвертка.

#### Местоположение

Помпа должна быть установлена не непосредственно на дне пруда, а на расстоянии около 20 см от дна, например, на камне. Это предотвратит попадание в помпу грязи/ила и, в частности, песка, что может в свою очередь привести к более быстрому износу прибора.

### Применение в качестве помпы для фонтанов

#### Навинтите насадку для фонтана

Т-часть (2.8) с регуляторами потока (2.8.1 / 2.8.2) может устанавливаться по желанию. Т-часть резьбой вниз вкручивается в соединительный элемент, расположенный на моторном блоке (2.2).

Соедините части насадки для фонтана (2.9.1 / 2.9.2) вместе. Удлинители (2.9.1), в зависимости от потребности, могут использоваться вместе или по одному. Если вы хотите использовать удлинители (2.9.1) без Т-части (2.8) – вкрутите переходник для насадки для фонтана (2.8.3) в соединительный элемент (2.2), расположенный на моторном блоке и к нему прикрутите удлинение (2.9.1).

Помпа должна быть установлена на глубине как минимум 10 см ниже поверхности воды, чтобы избежать постоянного засасывания воздуха в процессе работы.

Скорость потока воды в насадке для фонтана (2.9.1 / 2.9.2) может быть отрегулирована путем поворота регулятора потока для фонтана (2.8.1). Регулировку скорости потока нельзя производить во время работы помпы, чтобы избежать возможного удара током. Всегда выключайте помпу, прежде чем производить регулировку скорости потока. Убедитесь, что регулятор потока для фонтана (2.8.1) для насадки для фонтана (2.9) не закрыт полностью, в противном случае насадка для фонтана (2.9) может отлететь.

## Ввод в эксплуатацию

Перед включением помпы, убедитесь, что в воде не находятся люди и никакие токопроводящие части не контактируют с водой. Помпа начинает работу сразу же после подключения ее к сети. Помпа не имеет дополнительного переключателя вкл./выкл. Помпа изготовлена для непрерывной эксплуатации, но она не должна работать “всухую”, так как ее моторный блок охлаждается водой, а керамические опоры смазываются водой. Если в течение нескольких секунд вода не поступила в помпу – отключите ее от сети и проверьте, не забились ли она. После этого снова подключите помпу к сети.

## Чистка

Все части могут быть очищены с помощью щетки и нейтрального чистящего средства. Обращайте внимание, чтобы никакое чистящее средство не попало в прудовую воду. Тщательно промойте все очищенные части чистой водопроводной водой, перед тем, как Вы снова соберете помпу и запустите ее в эксплуатацию в пруду. Если на помпе образовался сильный известковый налет, Вы можете погрузить на некоторое время движущуюся часть (2.3) и моторный блок (2.1) в специальное средство по удалению известкового налета со стальных поверхностей. Пожалуйста, следуйте инструкции по применению средства по удалению известкового налета.

## Обслуживание

Механические части **SERA pond SP помп для прудов** в большинстве своем могут быть разобраны и заменены. Моторный блок (2.1) залит пластиком для электроизоляции и поэтому не может ремонтироваться.

### Замена движущейся части (2.3):

Отделите крышку помпы (2.7) от моторного блока (2.1). Поверните крышку камеры помпы (2.5) влево приблизительно на 90°. Отделите крышку камеры помпы от моторного блока, потянув ее горизонтально, чтобы не сломать керамическую ось (2.3.3). В случае если ось останется в моторном блоке, сначала необходимо вытащить ось, а потом магнитный ротор (2.3.4). Сборку производите в обратном порядке.

Внимание!

При вставке ротора в моторный блок он может внезапно повернуться и быть втянут внутрь. Чтобы не поранится во время вставки ротора, Вы должны надеть перчатки.

## Уход за помпой в зимний период:

Берегите **SERA pond SP помпу для прудов** от воздействия низких температур! Осенью выньте помпу из пруда; тщательно очистите все ее детали, включая движущуюся часть; высушите; слегка смажьте металлические части техническим вазелином и храните помпу в сухом помещении до следующего сезона. **Важно:** Чтобы гарантировать оптимальный срок службы помпы всегда храните помпу как описано выше. Если помпа не эксплуатируется длительное время ее необходимо извлечь из воды и хранить как описано выше. (Если Вы использовали для смазки перед хранением не технический вазелин, а иной смазочный материал – его необходимо тщательно удалить перед повторным вводом помпы в эксплуатацию).

## Меры предосторожности

- Применение в плавательном бассейне недопустимо!
- Предостережение: **SERA pond SP помпа для прудов** должна быть установлена в соответствии с Вашими местными правилами по электробезопасности. Обратитесь, пожалуйста, к специалисту – электрику.
- Перед каждым началом использования проверьте электрический кабель и штекер на предмет повреждения.
- Убедитесь, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению в сети.
- Помпа должна быть подключена к сети через прерыватель [устройство защитного отключения (УЗО 30 mA)].
- Штепсельная розетка, к которой подключается прибор, должна находиться в защищенном от влажности помещении, на расстоянии не менее 2-х метров от края пруда.
- Штекер электрического кабеля должен быть всегда защищен от влажности.
- Никогда не тяните, не перемещайте и не поднимайте прибор, взявшись рукой за электрический кабель!

## Перечень возможных неисправностей

Проблема	Возможная причина	Возможное решение проблемы	
Нет подачи воды	Не подключена к сети	Вставьте штекер в розетку, проверьте наличие напряжения в сети	
	Дефект кабеля	Ремонту не подлежит	
	Дефект моторного блока	Ремонту не подлежит	
	В помпе образовался известковый налет; магнитный ротор (2.3.4) заедает	Разберите помпу и удалите известковый налет	
	Магнитный ротор заклинило песком	Разберите помпу и прочистите; измените ее местоположение в соответствии с инструкцией по применению	
	Помпа всасывает воздух	Устраните протечку в системе шлангов Помпа установлена слишком близко к поверхности воды и всасывает воздух → установите глубже	
Производительность помпы слишком низкая	Крышка помпы засорилась	Прочистите крышку помпы	
	Шланг слишком длинный	Обрежьте шланг или замените на более короткий	
	Фильтр для пруда засорился	Прочистите фильтр для пруда	
	Фильтр для пруда установлен слишком высоко	Установите фильтр для пруда ниже, при необходимости – закопайте в землю	
	Помпа всасывает воздух		Помпа установлена слишком близко к поверхности воды и всасывает воздух → установите глубже
			Устраните протечку в системе шлангов

### Технические характеристики

220 – 240 В~ 50 Гц

Макс. температура окружающего воздуха 35° С (95° F)

Соответствует стандарту IPX 8 при номинальной глубине до 2,0 м 

Потребляемая мощность

SP 500 18 Вт

SP 1500 50 Вт

SP 2000 98 Вт

### Запасные части

Движущаяся часть (2.3)

SP 500 (Арт. 30030)

SP 1500 (Арт. 30031)

SP 2000 (Арт. 30032)

Уплотнительное кольцо (2.4)

Фильтрующая губка (2.6)

SP 500 (Арт. 30033)

SP 1500 (Арт. 30034)

SP 2000 (Арт. 30035)

### Предупреждение

1. Внимательно следите за детьми, чтобы быть уверенным, что они не играют с устройством.
2. Устройство не предусмотрено для использования людьми (включая детей): с ограниченными физическими или умственными способностями, с недостаточным опытом или знаниями, в случае, если они не находятся под наблюдением или не получили соответствующие инструкции от лица, ответственного за их безопасность.
3. Если электрический кабель поврежден, дальнейшее использование помпы невозможно. Прибор должен быть выброшен.
4. Помпа для прудов не должна работать “всухую”.

### Утилизация:

Пришедшие в негодность электрические приборы и/или их отдельные части должны быть утилизированы в соответствии с правилами утилизации отходов принятыми в Российской Федерации. Не выбрасывайте использованные электрические приборы и их отдельные части, включая лампы в контейнеры с бытовым мусором.



Данное указание обозначено на приборах символом: 

### Гарантия:

**SERA pond SP помпа для прудов** будет надежно работать при полном соблюдении инструкции по применению. Мы предоставляем **гарантию в течение 24 месяцев** со дня покупки. **Гарантийный талон действителен только при сохранении кассового чека.** Гарантия распространяется только на сам прибор. Мы не несем ответственности за дефекты, полученные в ходе неправильной эксплуатации или являющиеся ее следствием. Ответственность ограничена продажной ценой прибора.

Помпа предназначена для эксплуатации исключительно в пресной воде. Гарантия не действительна при использовании устройства для работы с морской водой или разъедающими жидкостями.

Пожалуйста, обратите внимание на дополнительную информацию по гарантии (\*).

**В случае обнаружения неисправности обращайтесь, пожалуйста, к Вашему специализированному продавцу.**

### Важное дополнение к гарантийным обязательствам (\*):

- **Изнюшенные, разбитые или поврежденные, из-за извествковых наслоений, роторы** являются прямым следствием недостаточного или ненадлежащего обслуживания. Гарантия не распространяется на вышеуказанные и все возможные косвенные повреждения. Часто такие повреждения ремонту не подлежат.
- Гарантия не распространяется на **поломку лопастей ротора**, вызванную гравием или другими крупными твердыми частицами, затянутыми внутрь прибора. Пожалуйста, всегда используйте крышку помпы входящую в комплект.
- **Поврежденный электрический кабель** (например, от укусов грызунов, от воздействия льда, садового инвентаря и т.д.) ремонту не подлежит из соображений безопасности. (Причина: Влажность, проникающая в кабель, часто приводит к коррозии и последующему короткому замыканию в моторном отсеке). Полная замена кабеля не возможна. Необходимо полностью заменить прибор.
- Гарантия не распространяется на любого вида повреждения электрического кабеля.

### Дистрибьюторы в России:

ООО «Данио», Московская обл.

141033 Пирогово, ул. Совхозная, д. 2-А

ООО «Агидис», 196084 Санкт-Петербург

ул. Красуцкого, д. 4

сера ГмбХ, Борсигштр. 49

52525 Хайнсберг, Германия



AB 28

